

PARITAIR COMITE VOOR DE METAAL-, MACHINE EN ELEKTRISCHE BOUW (PC 111)	COMMISSION PARITAIRE DES CONSTRUCTIONS METALLIQUE, MECANIQUE ET ELECTRIQUE (PC 111)
COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST 16 DECEMBER 2019 TOT WIJZIGING VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL, HET PENSIOENREGLEMENT EN HET SOLIDARITEITSREGLEMENT	CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 16 DECEMBRE 2019 MODIFIANT LE REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL, LE REGLEMENT DE PENSION ET LE REGLEMENT DE SOLIDARITE
HOOFDSTUK 1 – TOEPASSINGSGEBIED	CHAPITRE 1 – CHAMP D'APPLICATION
Artikel 1	Article 1
§1. Deze overeenkomst is van toepassing op de werkgevers en arbeiders van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité 111 voor de metaal-, machine en elektrische bouw, met uitsluiting van de werkgevers en arbeiders van de ondernemingen die vrijgesteld werden van de betaling van een bijdrage voor het sectoraal pensioenstelsel, op basis van een ondernemingsakkoord inzake de instelling of de uitbreiding van een aanvullend pensioenstelsel, uiterlijk afgesloten op 31 december 1999, en voor zover deze regeling werd goedgekeurd door het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid (opgericht bij beslissing van 13 januari 1965 van het Nationaal Paritair Comité 111, algemeen verbindend verklaard bij KB van 10 februari 1965) en voor zover zij bij een latere aanpassing van de bijdragen eveneens worden vrijgesteld.	§1. La présente convention s'applique aux employeurs et ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission Paritaire 111 des constructions métallique, mécanique et électrique, à l'exclusion des employeurs et ouvriers des entreprises exemptées du paiement d'une cotisation pour le régime de pension sectoriel, sur la base d'un accord d'entreprise relatif à l'instauration ou à l'élargissement d'un régime de pension complémentaire, conclu au plus tard le 31 décembre 1999, et pour autant que ce régime ait été approuvé par le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques (créé par décision du 13 janvier 1965 de la Commission Paritaire Nationale 111, rendue obligatoire par AR du 10 février 1965) et pour autant qu'elles soient également exemptées lors d'une adaptation ultérieure des cotisations.
Het begrip onderneming moet sinds de invoering van de bijdragen van het aanvullend pensioen in het kader van de hiervoor vermelde vrijstelling geïnterpreteerd worden als de juridische entiteit, of desgevallend als de technische bedrijfseenheid, zoals omschreven in artikel 14 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven of als de vestigingseenheid in de zin van artikel 16.9 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, in het geval de juridische entiteit uit meerdere technische bedrijfseenheden of meerdere zelfstandige entiteiten bestaat.	Depuis l'introduction des cotisations pour la pension complémentaire dans le cadre de la dispense précitée, la notion d'entreprise doit être comprise dans le sens d'entité juridique ou, le cas échéant, d'unité technique d'exploitation, tel que décrit à l'article 14 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie ou d'unité d'établissement au sens de l'article 16.9 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, dans le cas où l'entité juridique est constituée de plusieurs unités techniques d'exploitation ou de plusieurs entités autonomes.
Indien zij voor de latere bijdrageverhoging niet kunnen genieten van een vrijstelling, vallen zij integraal onder het toepassingsgebied van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst.	Si lors de l'augmentation ultérieure des cotisations, elles ne peuvent pas bénéficier d'une exemption, elles relèvent intégralement du champ d'application de la présente convention collective de travail.
§2. Indien voormelde ondernemingsregeling om één of andere redenen wordt stopgezet, dan vallen deze werkgever en zijn arbeiders, vanaf het moment van deze stopzetting, onder het toepassingsgebied van deze collectieve arbeidsovereenkomst.	§2. S'il est mis fin au régime d'entreprise précité pour une raison ou l'autre, cet employeur et ses ouvriers tombent, dès la fin du régime, dans le champ d'application de la présente convention collective de travail.

§3. Worden eveneens uitgesloten van het toepassingsgebied van deze overeenkomst, de buiten België gevestigde werkgevers waarvan de werknemers in België gedetacheerd worden in de zin van de bepalingen van titel II van de verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad.	§3. Sont également exclus du champ d'application de la présente convention les employeurs établis hors de Belgique dont les travailleurs sont détachés en Belgique au sens des dispositions du titre II de la directive (CEE) n° 1408/71 du Conseil.
§4. Wanneer een werkgever in het kader van een overgang van een onderneming, van een vestiging of van een deel van een onderneming of een vestiging, als gevolg van een conventionele overdracht of een fusie, splitsing of andere transactie in de zin van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 32bis van 7 juni 1985 betreffende het behoud van de rechten van de werknemers bij wijziging van werkgever ingevolge de overgang van ondernemingen krachtens overeenkomst en tot regeling van de rechten van de werknemers die overgenomen worden bij overname van activa na faillissement (zoals nadien gewijzigd), vóór 1 juli 2018 een aanvullend pensioenstelsel op ondernemingsvlak heeft overgenomen, kan de werkgever voor de betrokken overgenomen arbeiders en arbeidsters eveneens vrijgesteld worden van de betaling van een bijdrage voor het sectoraal pensioenstelsel, mits is voldaan aan de voorwaarden zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 mei 2018 betreffende de wijziging en coördinatie van de statuten van het "Fonds voor bestaanszekerheid van de metaalverwerkende nijverheid"	§4. Lorsqu'un employeur, dans le cadre d'un transfert d'entreprise, d'établissement ou d'une partie d'entreprise ou d'établissement en conséquence d'un transfert conventionnel ou d'une fusion, d'une scission ou d'une autre transaction au sens de la convention collective de travail n° 32bis du 7 juin 1985 concernant le maintien des droits des travailleurs en cas de changement d'employeur du fait d'un transfert conventionnel d'entreprise et réglant les droits des travailleurs repris en cas de reprise de l'actif après faillite (telle que modifiée par la suite), a repris un régime de pension complémentaire avant le 1 ^{er} juillet 2018, l'employeur peut également être exempté, pour les ouvriers et ouvrières concerné(e)s par la reprise, du paiement d'une cotisation pour le régime de pension sectoriel, moyennant le respect des conditions telles que prévues dans la convention collective de travail du 28 mai 2018 concernant la modification et la coordination des statuts du « Fonds de sécurité d'existence des fabrications métalliques ».
§5. Vanaf 1 juli 2018 zijn er geen nieuwe vrijstellingen van betalingen van de bijdragen voor het sectoraal pensioenstelsel meer mogelijk.	§5. A partir du 1 ^{er} juillet 2018, il ne sera plus possible de prévoir des dispenses de paiements des cotisations pour le régime de pension sectoriel.
§6. Onder arbeiders wordt verstaan de mannelijke en vrouwelijke arbeiders.	§6. Par ouvriers, il faut entendre les ouvriers et les ouvrières.
HOOFDSTUK 2 – VOORWERP	CHAPITRE 2 – OBJET
Artikel 2	Article 2
Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel, conform artikel 10, §2 van de Wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, een pensioentoezegging in te stellen en dit vanaf 1 januari 2007.	La présente convention collective de travail a pour objet, conformément à l'article 10, §2 de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, d'instaurer un engagement de pension à compter du 1 ^{er} janvier 2007.
De Wet van 28 april 2003 zal verder kortweg de WAP genoemd worden.	La loi du 28 avril 2003 sera désignée par l'abréviation LPC dans la suite du texte.
Vanaf 1 januari 2009 werd het bestaande pensioenreglement vervangen door het pensioenreglement in bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van het pensioenreglement (registratienummer 98661/CO/111).	A partir du 1 ^{er} janvier 2009, le règlement de pension existant a été remplacé par le règlement de pension en annexe de la convention collective de travail du 21 décembre 2009 modifiant le régime de pension sectoriel social et le règlement de pension (numéro d'enregistrement 98661/CO/111).

Vanaf 1 januari 2012 werd het bestaande pensioenreglement vervangen door het pensioenreglement in bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2012 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van het pensioenreglement (registratienummer 110546/CO/111).	A partir du 1 ^{er} janvier 2012, le règlement de pension existant a été remplacé par le règlement de pension en annexe de la convention collective de travail du 9 juillet 2012 modifiant le régime de pension sectoriel social et le règlement de pension (numéro d'enregistrement 110546/CO/111).
Vanaf 1 januari 2013 werd het bestaande pensioenreglement vervangen door het pensioenreglement in bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 januari 2013 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van het pensioenreglement (registratienummer 113884/CO/111).	A partir du 1 ^{er} janvier 2013, le règlement de pension existant a été remplacé par le règlement de pension en annexe de la convention collective de travail du 21 janvier 2013 modifiant le régime de pension sectoriel social et le règlement de pension (numéro d'enregistrement 113884/CO/111).
Vanaf 1 januari 2014 werd het bestaande pensioenreglement vervangen door het pensioenreglement in bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van het pensioenreglement (registratienummer 125158/CO/111).	A partir du 1 ^{er} janvier 2014, le règlement de pension existant a été remplacé par le règlement de pension en annexe de la convention collective de travail du 12 décembre 2014 modifiant le régime de pension sectoriel social et le règlement de pension (numéro d'enregistrement 125158/CO/111).
Vanaf 1 januari 2016 werd het bestaande pensioenreglement vervangen door het pensioenreglement in bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 oktober 2015 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van het pensioenreglement (registratienummer 130657/CO/111).	A partir du 1 ^{er} janvier 2016, le règlement de pension existant a été remplacé par le règlement de pension en annexe de la convention de travail du 19 octobre 2015 modifiant le régime de pension sectoriel social et le règlement de pension (numéro d'enregistrement 130657/CO/111).
Vanaf 1 juli 2017 werd het bestaande pensioenreglement vervangen door het pensioenreglement in bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement (registratienummer 141606/CO/111).	A partir du 1 ^{er} juillet 2017, le règlement de pension existant a été remplacé par le règlement de pension en annexe de la convention de travail du 3 juillet 2017 modifiant le régime de pension sectoriel social et le règlement de pension et le règlement de solidarité (numéro d'enregistrement 141606/CO/111).
Vanaf 1 januari 2018 werd het bestaande pensioenreglement vervangen door het pensioenreglement in bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 februari 2018 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement (registratienummer 150713/CO/111).	A partir du 1 ^{er} janvier 2018, le règlement de pension existant a été remplacé par le règlement de pension en annexe de la convention collective de travail du 18 février 2018 modifiant le régime de pension sectoriel social, le règlement de pension et le règlement de solidarité (numéro d'enregistrement 150713/CO/111).
Vanaf 1 januari 2018 werd het solidariteitsreglement toegevoegd als bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 februari 2018 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement (registratienummer 150713/CO/111). Dit solidariteitsreglement verving het bestaande solidariteitsreglement in bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014 tot wijziging van het solidariteitsreglement (registratienummer 125159/CO/111).	A partir du 1 ^{er} janvier 2018, le règlement de solidarité a été annexé à la présente convention collective de travail du 18 février 2018 modifiant le régime de pension sectoriel social, le règlement de pension et le règlement de solidarité (numéro d'enregistrement 150713/CO/111). Ce règlement de solidarité a remplacé le règlement de solidarité existant en annexe de la convention collective de travail du 12 décembre 2014 modifiant le règlement de solidarité (numéro d'enregistrement 125159/CO/111).

Dit solidariteitsreglement in de bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014 tot wijziging van het solidariteitsreglement (registratienummer 125159/CO/111) vervang vanaf 1 januari 2014 het solidariteitsreglement in bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 november 2006 tot oprichting van het solidariteitsfonds en instelling van een solidariteitsreglement (registratienummer 85749/CO/111).	Ce règlement de solidarité en annexe de la convention collective de travail du 12 décembre 2014 modifiant le règlement de solidarité (numéro d'enregistrement 125159/CO/111) remplaçait, à partir du 1 ^{er} janvier 2014, le règlement de solidarité en annexe de la convention collective de travail du 20 novembre 2006 portant création du fonds de solidarité et instituant un règlement de solidarité (numéro d'enregistrement 85749/CO/111).
Vanaf 1 januari 2019 wordt het bestaande pensioenreglement en solidariteitsreglement vervangen door het pensioenreglement en solidariteitsreglement in bijlage bij deze collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement door toevoeging van een Bijlage A houdende de regeling voor situaties erin bedoeld. Bijlage A maakt integraal deel uit van deze collectieve arbeidsovereenkomst.	A partir du 1 ^{er} janvier 2019, les règlements de pension et de solidarité existants sont remplacés par les règlements de pension et de solidarité en annexe de la présente convention collective de travail du 16 décembre 2019 modifiant le régime de pension sectoriel social, le règlement de pension et le règlement de solidarité en ajoutant un annexe A contenant les règles relatives aux situations visées par cet annexe. L'annexe A fait partie intégrante de la présente convention collective de travail.
Artikel 3	Article 3
Ondertekenende partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst, inclusief de bijlagen, zo vlug mogelijk bij Koninklijk besluit algemeen verbindend wordt verklaard.	Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail ainsi que les annexes soient rendues obligatoires le plus rapidement possible par Arrêté royal.
HOOFDSTUK 3 – AANDUIDING VAN DE INRICHTER	CHAPITRE 3 – DESIGNATION DE L'ORGANISATEUR
Artikel 4	Article 4
Overeenkomstig artikel 3, §1, 5° van de WAP, wordt het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid – BIS (opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 2013 van het Paritaire Comité 111, registratienummer 116824/CO/111) aangeduid als Inrichter van het sociaal sectoraal pensioenstelsel van de arbeiders bedoeld in artikel 5.	Conformément à l'article 3, §1, 5° de la LPC, le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques – BIS (créé par la convention collective de travail du 15 avril 2013 de la Commission Paritaire 111, numéro d'enregistrement 116824/CO/111) est désigné comme Organisateur du régime de pension sectoriel social des ouvriers visés à l'article 5.
Dit fonds zal hierna "de Inrichter" genoemd worden.	Ce fonds sera appelé ci-dessous "l'Organisateur".
HOOFDSTUK 4 – VERWERVING PENSIOENRECHTEN	CHAPITRE 4 – ACQUISITION DE DROITS DE PENSION
Artikel 5	Article 5
Overeenkomstig artikel 17 van de WAP en overeenkomstig artikel 23 van bijlage 1 aan deze collectieve arbeidsovereenkomst, kunnen alle arbeiders die tewerkgesteld waren of zullen zijn in een onderneming bedoeld in artikel 1, ongeacht de aard van hun arbeidsovereenkomst met de	Conformément à l'article 17 de la LPC et conformément à l'article 23 de l'annexe 1 à cette convention collective du travail, tous les ouvriers, qui étaient occupés ou seront occupés, dans une entreprise visée à l'article 1, peuvent faire valoir leur droit à une pension complémentaire sectorielle, quelle

werkgever, hun recht op een sectoraal aanvullend pensioen laten gelden binnen de voorwaarden van het pensioen- en solidariteitsreglement .	que soit la nature du contrat de travail les liant à l'employeur, dans les conditions des règlements de pension et de solidarité.
HOOFDSTUK 5 – DOELSTELLING	CHAPITRE 5 – OBJECTIF
Artikel 6	Article 6
§1. In het voordeel van de in deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde personen die rechten kunnen laten gelden op het sectoraal aanvullend pensioen zal het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid (opgericht bij beslissing van 13 januari 1965 van het Nationaal Paritaire Comité 111, algemeen verbindend verklaard bij KB van 10 februari 1965) een bijdrage innen ter financiering van dit sociaal sectoraal pensioenstelsel.	§1. Au profit des personnes ayant droit à la pension complémentaire sectorielle, le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques (créé par décision du 13 janvier 1965 de la Commission Paritaire Nationale 111, rendue obligatoire par AR du 10 février 1965) percevra une cotisation visant à financer le présent régime de pension sectoriel social.
De hoogte van de bijdrage en de modaliteiten van inning worden vastgelegd in de statuten van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid.	Le montant de la cotisation et les modalités de perception sont fixés dans les statuts du Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques.
§2. Deze bijdrage zal enerzijds worden aangewend ter financiering van de pensioentoezegging in hoofde van de aangeslotenen bij het sectoraal stelsel en anderzijds ter financiering van een solidariteitstoezegging zoals bedoeld in titel 2, hoofdstuk 9 van de WAP.	§2. Cette cotisation sera utilisée, d'une part, pour financer l'engagement de pension dans le chef des affiliés au régime sectoriel, et d'autre part, pour financer un engagement de solidarité tel que visé au titre 2, chapitre 9 de la LPC.
HOOFDSTUK 6 – DE PENSIOENTOEZEGGING	CHAPITRE 6 – L'ENGAGEMENT DE PENSION
Artikel 7	Article 7
§1. Met het oog op de financiering van de pensioentoezegging wordt door het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid in naam en voor rekening van de Inrichter een bijdrage, zoals bepaald in §1 van bijlage nr. 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, aan de pensioeninstelling gestort.	§1. En vue de financer l'engagement de pension, le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques verse en nom et pour compte de l'Organisateur, une cotisation, comme mentionné au §1 de l'annexe 2 de cette convention collective de travail, à l'organisme de pension.
§2. Deze pensioentoezegging is een verbintenis van de Inrichter ten aanzien van de aangeslotene.	§2. Cet engagement de pension constitue un engagement de l'Organisateur à l'égard de l'affilié.
HOOFDSTUK 7 – BEHEER EN AANDUIDING VAN DE PENSIOENINSTELLING	CHAPITRE 7 – GESTION ET DESIGNATION DE L'ORGANISME DE PENSION
Artikel 8	Article 8
§1. Het beheer van de pensioentoezegging omvat de volgende deelaspecten: administratief, financieel, boekhoudkundig en actuariaal beheer.	§1. La gestion de l'engagement de pension comprend les aspects suivants: la gestion administrative, financière, comptable et actuarielle.
§2. Dit beheer wordt door de Inrichter toevertrouwd aan een instelling voor bedrijfspensioenvoorziening:	§2. Cette gestion est confiée par l'Organisateur à une institution de retraite professionnelle:

Het Pensioenfonds Metaal OFP, (toegelaten door de FSMA, voorheen de Commissie voor Bank, Financiëlen Assurantiewezen onder nummer 50.585), met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Ravenstein Galerij 4 bus 7.	Le Fonds de Pension Métal OFP, (agréé par la FSMA, anciennement la Commission Bancaire, Financière et des Assurances sous le numéro 50.585), dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, Galerie Ravenstein 4 boîte 7.
§3. De beheersregels van de pensioentoezegging worden vastgelegd in een pensioenreglement dat wordt opgenomen als bijlage nr. 1 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst en waarvan het integraal deel uitmaakt.	§3. Les règles de gestion de l'engagement de pension sont définies dans un règlement de pension qui figure en annexe n° 1 à la présente convention collective de travail et qui en fait partie intégrante.
Het pensioenreglement zal door de pensioeninstelling aan de aangeslotenen ter beschikking worden gesteld op eenvoudig verzoek.	Le règlement de pension sera mis à la disposition des affiliés par l'organisme de pension sur simple demande.
§4. De statuten van de pensioeninstelling voorzien overeenkomstig artikel 41, §1 van de WAP in de oprichting van een Raad van Bestuur, die voor de helft is samengesteld uit leden aangeduid door de representatieve werknemersorganisaties en voor de helft uit leden aangeduid door de representatieve werkgeversorganisatie.	§4. Conformément à l'article 41, §1 de la LPC, les statuts de l'organisme de pension prévoient la création d'un Conseil d'Administration qui se composera pour moitié de membres désignés par les organisations représentatives des travailleurs et pour moitié de membres désignés par l'organisation représentative de l'employeur.
De taken van deze Raad van Bestuur worden verder beschreven in hoofdstuk 16 van het hierna bijgevoegde pensioenreglement en worden conform de gecoördineerde statuten van het Pensioenfonds Metaal OFP dd. 22 juni 2017 uitgeoefend.	Les missions de ce Conseil d'Administration sont décrites au chapitre 16 du règlement de pension ci-joint et sont exécutées conformément aux statuts coordonnés du Fonds de Pension Métal OFP en date du 22 juin 2017.
<u>HOOFDSTUK 8 – UITBETALING VAN DE VOORDELEN</u>	<u>CHAPITRE 8 – PAIEMENT DES AVANTAGES</u>
Artikel 9	Article 9
De procedure, de modaliteiten en de vorm van de uitbetaling van de voordelen worden beschreven in hoofdstuk 8 t.e.m. hoofdstuk 11 van het hierna bijgevoegde pensioenreglement.	La procédure, les modalités et la forme du paiement des avantages sont décrites dans les chapitres 8 à 11 du règlement de pension ci-joint.
<u>HOOFDSTUK 9 – SOLIDARITEITSTOEZEGGING</u>	<u>CHAPITRE 9 – ENGAGEMENT DE SOLIDARITE</u>
Artikel 10	Article 10
Met het oog op de financiering van de solidariteitstoezegging wordt door het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid in naam en voor rekening van de Inrichter een bijdrage, zoals bepaald in §2 van bijlage nr. 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, aan de solidariteitsinstelling gestort.	En vue du financement de l'engagement de solidarité, le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques verse au nom et pour compte de l'Organisateur, une cotisation, comme mentionné au §2 de l'annexe 2 de cette convention collective de travail, à l'organisme de solidarité.

Deze solidariteitstoezegging is een verbintenis van de Inrichter ten aanzien van de aangeslotene.	Cet engagement de solidarité constitue un engagement de l'Organisateur à l'égard de l'affilié.
HOOFDSTUK 10 - BEHEER EN AANDUIDING VAN DE SOLIDARITEITSINSTELLING	CHAPITRE 10 – GESTION ET DESIGNATION D'UN ORGANISME DE SOLIDARITE
Artikel 11	Article 11
§1. Het beheer van de solidariteitstoezegging omvat de volgende deelaspecten: administratief, financieel, boekhoudkundig en actuarieel beheer.	§1. La gestion de l'engagement de solidarité comprend les aspects suivants: la gestion administrative, financière, comptable et actuarielle.
§2. Dit beheer wordt door de Inrichter toevertrouwd aan een instelling voor bedrijfspensioenvoorziening:	§2. Cette gestion est confiée par l'Organisateur à une institution de retraite professionnelle:
Het Pensioenfonds Metaal OFP, (toegelaten door de FSMA, voorheen de Commissie voor Bank, Financiële en Assurantiewezen onder nummer 50.585), met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Ravenstein Galerij 4 bus 7.	Le Fonds de Pension Métal OFP, (agréé par la FSMA, autrefois la Commission Bancaire, Financière et des Assurances sous le numéro 50.585), dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, Galerie Ravenstein 4 boîte 7.
§3. De beheersregels van de solidariteitstoezegging worden vastgelegd in een solidariteitsreglement dat wordt opgenomen als bijlage nr. 4 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst en waarvan het integraal deel uitmaakt.	§3. Les règles de gestion de l'engagement de solidarité sont fixées dans un règlement de solidarité repris en annexe 4 de cette convention collective de travail et dont il fait partie intégrante.
Het solidariteitsreglement zal door de solidariteitsinstelling aan de aangesloten arbeiders ter beschikking worden gesteld op eenvoudig verzoek	Le règlement de solidarité sera mis à la disposition des ouvriers affiliés par l'organisme de solidarité sur simple demande.
HOOFDSTUK 11 – PROCEDURE INZAKE UITTREDING VAN EEN WERKNEMER	CHAPITRE 11 – PROCEDURE RELATIVE A LA SORTIE D'UN TRAVAILLEUR
Artikel 12	Article 12
De procedure inzake uittreding van een werknemer wordt beschreven in hoofdstuk 13 en 14 van het hierna bijgevoegde pensioenreglement.	La procédure relative à la sortie d'un travailleur est décrite aux chapitres 13 et 14 du règlement de pension ci-joint.
HOOFDSTUK 12 – VERVANGING VAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST	CHAPITRE 12 – REMPLACEMENT DE LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL
Artikel 13	Article 13
§1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt vanaf 1 januari 2019 de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 februari 2019 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, van het pensioenreglement en van het solidariteitsreglement (registratienummer 150713/CO/111).	§1. La présente convention collective de travail remplace à partir du 1 ^{er} janvier 2019 la convention collective de travail du 18 février 2019 modifiant le régime de pension sectoriel social, le règlement de pension et le règlement de solidarité (numéro d'enregistrement(150713/CO/111)..

§2. Alle rechten, opgebouwd in het kader van de bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomsten, worden behouden en verder beheerd door het Pensioenfonds Metaal OFP.	§2. Tous les droits, constitués dans le cadre des conventions collectives de travail précitées, sont conservés et continuent d'être gérés par le Fonds de Pension Métal OFP.
HOOFDSTUK 13 – DUUR EN OPZEGGINGS- EN OPHEFFINGSPROCEDURE	<u>CHAPITRE 13 – DUREE ET PROCEDURE DE DENONCIATION ET D'ABROGATION</u>
Artikel 14	Article 14
§1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2019 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.	§1. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 2019 et est conclue pour une durée indéterminée.
Zij kan worden opgezegd mits een opzegging van zes maanden wordt betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw.	Elle peut être dénoncée avec un préavis de six mois par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.
De beslissing tot opzegging is enkel geldig indien ze unaniem wordt genomen en voor zover 80% van de effectieve of plaatsvervangende leden die de werkgevers vertegenwoordiger en 80% van de effectieve of plaatsvervangende leden die de werkemers vertegenwoordigen in het Paritair comité 111 aanwezig zijn.	La décision de dénonciation ne peut être prise qu'à l'unanimité et pour autant que 80% des membres effectifs ou suppléants représentant les employeurs ainsi que 80% des membres effectifs ou suppléants qui représentent les travailleurs au sein de la Commission paritaire 111 soient présents.
§2. Dit sociaal sectoraal pensioenstelsel kan slechts worden opgeheven mits volgende procedure wordt geëerbiedigd:	§2. Le présent régime de pension sectoriel social ne peut être abrogé que moyennant le respect de la procédure suivante :
1° De beslissing tot opheffing van het pensioenstelsel moet unaniem genomen worden door het Paritair Comité 111.	1° La décision d'abroger le régime de pension doit être prise à l'unanimité par la Commission Paritaire 111.
Conform artikel 10 §1 3° van de WAP is deze beslissing enkel geldig indien ze de steun heeft van 80% van de stemmen van al de in het Paritair Comité 111 effectieve of plaatsvervangende leden die de werkgevers vertegenwoordigen en 80% van al de effectieve of plaatsvervangende leden die de werkemers vertegenwoordigen.	Conformément à l'article 10 §1 3° de la LPC, cette décision n'est valable que si elle bénéficie du soutien de 80% des voix de tous les membres effectifs ou suppléants représentant les employeurs au sein de la Commission Paritaire 111 et de 80% de tous les membres effectifs ou suppléants qui représentent les travailleurs.
2° De beslissing tot opheffing zal door de Voorzitter van het Paritair Comité worden meegedeeld aan de Inrichter door middel van een aangetekend schrijven. Er zal steeds een opzeggingstermijn van 6 maanden in acht dienen genomen te worden.	2° La décision d'abroger le régime de pension sera communiquée par le président de la Commission Paritaire à l'Organisateur par lettre recommandée. Il faudra toujours respecter un délai de préavis de 6 mois.

BIJLAGE A	ANNEXE A
BIJ DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 16 DECEMBER 2019 TOT WIJZIGING VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL, HET PENSIOENREGLEMENT EN HET SOLIDARITEITSREGLEMENT	A LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 16 DECEMBRE 2019 MODIFIANT LE REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL, LE REGLEMENT DE PENSION ET LE REGLEMENT DE SOLIDARITE
BIJZONDERE REGELING	REGLES SPECIALES
Deel 1	Partie 1
<p><u>Artikel 1.</u> De regeling van deel 1 van deze bijlage A is van toepassing op werknemers waarvoor DMFA aangiften werden ingediend in de hoedanigheid van bediende op basis van de door de werkgever eerder gegeven kwalificatie en voor wie, door een gerechtelijke beslissing naar aanleiding waarvan de RSZ een notificatie van wijziging heeft opgesteld, beslist werd dat zij behoren tot Paritair Comité 111 voor wat de periode van de herkwalificatie, hierna "aangeduide periode", betreft.</p> <p><u>Artikel 2.</u> Wanneer deze werknemers voor hun aangeduide periode vielen onder de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het sociale sectorale pensioenstelsel van Paritair Comité 209, is, in afwijking van de artikelen 6, 7 en 8 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, het sociale sectorale pensioenstelsel ingericht door deze collectieve arbeidsovereenkomst niet van toepassing met betrekking tot die aangeduide periode. Hun rechten op een aanvullend pensioen en op solidariteitsprestaties betreffende hun aangeduide periode worden beheerst door de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomsten inzake het sociale sectorale pensioenstelsel van Paritair Comité 209 (zoals van toepassing tijdens de aangeduide periode).</p> <p><u>Artikel 3.</u> In afwijking van artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst en overeenkomstig artikel 3, §1, 5° en artikel 8/1 van de WAP treedt het Sociaal Fonds voor de bedienden metaal-BIS – Fonds voor Bestaanszekerheid opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2017 van Paritair Comité 209, registratienummer 142818/CO/209 en haar eventuele rechtsvoorgangers en rechtsopvolgers ten algemene of bijzondere titel op als inrichter van het sociaal sectoraal pensioenstelsel voor de werknemers bedoeld in deel 1 van deze bijlage A en zulks voor wat betreft hun aangeduide periode en overeenkomstig de voorwaarden van de collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende het sociaal sectoraal pensioenstelsel van toepassing in Paritair Comité 209.</p>	<p><u>Article 1.</u> Le règlement de la partie 1 de la présente annexe A s'applique aux travailleurs pour lesquels des déclarations DMFA ont été faites en qualité d'employé sur la base de la qualification précédemment donnée par l'employeur et pour lesquels, à la suite d'une décision judiciaire sur la base de laquelle l'ONSS a établi un avis rectificatif, il a été décidé qu'ils appartiennent à la Commission Paritaire 111 en ce qui concerne la période de requalification, ci-après dénommée "la période désignée".</p> <p><u>Article 2.</u> Par dérogation aux articles 6, 7 et 8 de la présente convention collective de travail, si ces travailleurs étaient couverts par la convention collective de travail relative au régime de pension social sectoriel de la Commission Paritaire 209 pour la période désignée, le régime de pension social sectoriel établi par la présente convention collective de travail ne s'applique pas pour cette période désignée. Leurs droits à une pension complémentaire et aux prestations de solidarité pour la période désignée sont régis par les dispositions des conventions collectives de travail relatives au système de pension sociale sectorielle de la Commission paritaire 209 (applicable pendant la période désignée).</p> <p><u>Article 3.</u> Par dérogation à l'article 4 de la présente convention collective et conformément à l'article 3, §1, 5° et à l'article 8/1 de la LPC, le Fonds Social pour les Employés du Métal-Bis – Fonds de Sécurité d'existence créé par la convention collective de travail du 9 octobre 2017 de la Commission Paritaire 209, numéro d'enregistrement 142818/CO/209 et ses éventuelles prédécesseurs et successeurs à titre général ou particulier, agit en tant qu'Organisateur du régime sectoriel social de pension des travailleurs visés à la partie 1 de la présente annexe A pour la période indiquée et conformément aux conditions fixées dans les conventions collectives de travail relatives au régime sectoriel social de pension applicable dans la Commission Paritaire 209.</p>

Deel 2

Artikel 4. Voor arbeiders aangesloten aan het sociaal sectoraal pensioenstelsel ingericht door deze collectieve arbeidsovereenkomst, voor wie ingevolge een gerechtelijke beslissing naar aanleiding waarvan de RSZ een notificatie van wijziging heeft opgesteld, beslist werd dat zij behoorden tot het Paritaire Comité 209, wordt in afwijking van artikel 1 [16°] en hoofdstuk 13 (in het bijzonder artikel 25) van het pensioenreglement en in afwijking van artikel 1 [11°] van het solidariteitsreglement, overeengekomen dat hun herkwalificatie niet beschouwd wordt als een uittreding voor zover (i) hun werkgever voor de aangeduide periode deelnam aan het sociaal sectoraal pensioenstelsel van toepassing in Paritaire Comité 111, (ii) de bijdragestortingen en de aanvullende pensioenrechten, die in opbouw (en nog niet opgegeven) zijn en niet overgedragen werden uit dit sociaal sectoraal pensioenstelsel, niet betwist worden en (iii) er ten gevolge hiervan ten gunste van de betrokken werknemer met betrekking tot de aangeduide periode slechts overeenkomstig één enkel sectoraal pensioenstelsel rechten erkend worden.

Partie 2

Article 4. Pour les ouvriers affiliés au système sectoriel social de pension institué par la présente convention collective, pour lesquels il a été décidé qu'ils appartenaient à la Commission Paritaire 209 à la suite d'une décision judiciaire à l'occasion de laquelle l'ONSS a établi un avis rectificatif, il est convenu de faire dérogation aux articles 1 [16°] et chapitre 13 (particulièrement l'article 25) du règlement de pension et à l'article 1 [11°] du règlement de solidarité et que leur requalification n'est pas considérée comme une sortie dans la mesure où (i) leur employeur a participé au système de pension social sectoriel applicable au sein de la Commission Paritaire 111 pour la période indiquée, (ii) les versements de cotisations et les droits de pension complémentaire en cours de constitution (et pas encore définitivement ouverts) et qui n'ont pas été transférés de ce régime de pension sectoriel social ne sont pas contestés et (iii) de ce fait, en faveur du travailleur redésigné, des droits ne sont reconnus que dans un seul régime de pension sectoriel pour la période indiquée.

Het pensioen- en solidariteitsreglement, dat is toegevoegd als bijlage nr. 1 en nr. 2 aan deze collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement, moet voor de situaties bedoeld in deze Bijlage A, gelezen en toegepast worden conform de bepalingen van deze Bijlage A, zoals ook is uitgewerkt in een bijlage A bij het pensioen- en solidariteitsreglement.

Les règlements de pension et de solidarité, ajoutés comme annexes n° 1 et n° 2 à la présente convention collective de travail du 16 décembre 2019 modifiant le régime de pension sectoriel social, le règlement de pension et le règlement de solidarité, doivent, pour les situations visées à la présente annexe A, être lus et appliqués conformément aux dispositions de la présente annexe A, comme il est également développé dans une annexe A aux règlements de pension et de solidarité.

BIJLAGE nr. 1	ANNEXE n° 1
AAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 16 DECEMBER 2019 TOT WIJZIGING VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL, HET PENSIOENREGLEMENT EN HET SOLIDARITEITSREGLEMENT PENSIOENREGLEMENT	A LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 16 DECEMBRE 2019 MODIFIANT LE REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL, LE REGLEMENT DE PENSION ET LE REGLEMENT DE SOLIDARITE
INHOUDSTAFAEL	REGLEMENT DE PENSION
Hfdst. 1. Voorwerp 2. Begripsomschrijvingen 3. Aansluiting 4. Rechten en plichten van de Inrichter 5. Rechten en plichten van de aangeslotene 6. Rechten en plichten van de pensioeninstelling 7. Doel van de sectorale pensioentoezegging 8. Uitbetaling van de aanvullende pensioenen 9. Modaliteiten van de uitbetaling 10. Uitbetalingsvorm 11. Modaliteiten en uitbetalingsvorm in geval van overlijden 12. Verworven reserves 13. Procedure in geval van uittreding 14. Procedure in geval van uittreding in de zin van artikel 2, 16° 2) van dit reglement 15. Rekeningen van het Pensioenfonds Metaal OFP 16. Paritair beheer 17. Transparantieverslag 18. Jaarlijkse informatieverstrekking aan de aangeslotenen 19. Procedure bij niet-betaling van de pensioenbijdrage 20. Verwerking en bescherming van persoonsgegevens 21. Wijzigingsrecht 22. Datum van inwerkingtreding van het pensioenreglement	TABLES DES MATIERES Chap. 1. Objet 2. Définitions des notions 3. Affiliation 4. Droits et obligations de l'Organisateur 5. Droits et obligations de l'affilié 6. Droits et obligations de l'organisme de pension 7. Objectif de l'engagement de pension sectoriel 8. Paiement des pensions complémentaires 9. Modalités du paiement 10. Forme de paiement 11. Modalités et forme de paiement en cas de décès 12. Réserves acquises 13. Procédure en cas de sortie 14. Procédure en cas de sortie au sens de l'article 2, 16° 2) du présent règlement 15. Comptes du Fonds de Pension Métal OFP 16. Gestion paritaire 17. Rapport de transparence 18. Information annuelle aux affiliés 19. Procédure en cas de non-paiement de la cotisation de pension 20. Traitement et protection des données personnelles 21. Droit de modification 22. Date d'entrée en vigueur du règlement de pension
HOOFDSTUK 1 VOORWERP	CHAPITRE 1 OBJET
Artikel 1	Article 1
§1. Dit sectoraal pensioenreglement wordt opgemaakt in uitvoering van artikel 8 §3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 tot wijziging van het sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement.	§1. Le présent règlement de pension sectorielle est établi en exécution de l'article 8 §3 de la convention collective de travail du 16 décembre 2019 modifiant le régime de pension sectoriel, le règlement de pension et le règlement de solidarité.
§2. Dit pensioenreglement bepaalt de rechten en plichten van de Inrichter, de pensioeninstelling, de werkgevers, de aangeslotenen en hun rechthebbenden.	§2. Ce règlement de pension définit les droits et obligations de l'Organisateur, de l'organisme de pension, des employeurs, des affiliés et de leurs ayants droit.

Tevens legt het de aansluitingsvooraarden en de regels inzake de uitvoering van het sectoraal pensioenstelsel vast.	Il fixe en outre les conditions d'affiliation et les règles d'exécution du régime de pension sectoriel.
HOOFDSTUK 2 BEGRIPOSOMSCHRIJVINGEN	CHAPITRE 2 DEFINITIONS DES NOTIONS
Artikel 2	Article 2
Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder:	Pour l'application du présent règlement, il faut entendre par:
1° WAP	1° LPC
De wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, aangevuld met haar uitvoeringsbesluiten.	La loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale.
De begrippen die in dit reglement opgenomen zijn, moeten worden opgevat in hun betekenis zoals bepaald in artikel 3 van de WAP, tenzij het reglement (of bijlage bij het reglement) een specifieke betekenis vooropstelt.	Les notions utilisées dans le présent règlement doivent être comprises dans leur sens prévu à l'article 3 de la LPC, sauf si le règlement (ou une annexe au règlement) ne prévoit une signification spécifique.
2° FSMA	2° FSMA
De Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten, een autonome instelling opgericht door de Wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (voorheen CBFA).	L'Autorité des services et Marchés financiers, organisme autonome créé par la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance et aux services financiers (anciennement CBFA).
3° Het Paritair Comité 111	3° La Commission Paritaire 111
Het paritaire orgaan, in de schoot waarvan het sectoraal pensioenstelsel werd opgericht, gekend onder de benaming Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw.	L'organe paritaire au sein duquel le régime de pension sectoriel a été créé, connu sous la dénomination Commission Paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.
4° De collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019	4° La convention collective de travail du 16 décembre 2019
De collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement.	La convention collective de travail du 16 décembre 2019 modifiant le régime de pension sectoriel, le règlement de pension et le règlement de solidarité.
5° De Inrichter	5° L'organisateur
Conform artikel 3, §1, 5° van de WAP werd door de representatieve organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité 111, het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid – BIS (opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 2013 van het Paritair Comité 111, registratienummer	Conformément à l'article 3, §1, 5° de la LPC, le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques – BIS (créé par la convention collective de travail du 15 avril 2013 de la Commission Paritaire 111, numéro d'enregistrement 116824/CO/111) a été désigné comme organisateur de ce régime de pension complémentaire sectoriel social par les organisations représentatives représentées au sein de la Commission Paritaire 111.

<p>116824/CO/111) aangeduid als Inrichter van dit sociaal sectoraal pensioenstelsel.</p>	
<p>6° De pensioeninstelling: Pensioenfonds Metaal OFP</p>	<p>6° L'organisme de pension : le Fonds de Pension Métal OFP</p>
<p>De instelling voor bedrijfspensioenvoorziening die in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 door de Inrichter aangeduid wordt voor het beheren van het sectoraal pensioenstelsel is het Pensioenfonds Metaal OFP, toegelaten door de FSMA, onder het nummer 50.585.</p>	<p>L'institution de retraite professionnelle qui est désignée par l'Organisateur en exécution de la convention collective de travail du 16 décembre 2019 pour la gestion du régime de pension sectoriel est le Fonds de Pension Métal OFP, agréé par la FSMA sous le numéro 50.585.</p>
<p>7° De pensioentoezegging</p>	<p>7° L'engagement de pension</p>
<p>De toezagging van een aanvullend pensioen gedaan door de Inrichter aan de aangeslotenen en/of hun rechthebbende(n) in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019.</p>	<p>La promesse d'une pension complémentaire faite par l'Organisateur aux affiliés et/ou à leur(s) ayant(s) droit en exécution de la convention collective de travail du 16 décembre 2019.</p>
<p>De toezagging van de Inrichter is een pensioentoezagging van het type vaste bijdragen zonder gewaarborgd rendement. De Inrichter garandeert enkel de betaling van de vaste bijdragen, maar doet geen enkele belofte op het gebied van de kapitalisatie van deze vaste bijdragen en garandeert geen gewaarborgd rendement.</p>	<p>L'engagement de l'Organisateur est un engagement de pension de type contributions définies sans rendement garanti. L'Organisateur garantit uniquement le paiement de contributions définies mais ne prend aucun engagement en matière de capitalisation de ces contributions définies et ne garantit aucun rendement garanti.</p>
<p>8° Het aanvullend pensioen</p>	<p>8° La pension complémentaire</p>
<p>Het kapitaal (of de hiermee overeenstemmende rente) waarop een aangeslotene recht heeft, op basis van a) de in dit pensioenreglement bepaalde verplichte stortingen van de Inrichter, b) in voorkomend geval, de prestaties toegewezen in het kader van de solidariteitstoezagging en c) in voorkomend geval, de deelname in de winst.</p>	<p>Le capital (ou la rente correspondante) auquel un affilié a droit, sur base a) des versements obligatoires de l'Organisateur fixés dans le présent règlement de pension, b) le cas échéant, des prestations octroyées dans le cadre de l'engagement de solidarité et c) le cas échéant, de la participation bénéficiaire.</p>
<p>9° De werkgever</p>	<p>9° L'employeur</p>
<p>De onderneming die ressorteert onder het Paritair Comité 111 en die valt onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019.</p>	<p>L'entreprise ressortissant à la Commission Paritaire 111 et tombant dans le champ d'application de la convention collective de travail du 16 décembre 2019.</p>
<p>10° De aangeslotenen</p>	<p>10° Les affiliés</p>
<p>De aangeslotenen kunnen opgedeeld worden in 2 categorieën:</p>	<p>Les affiliés peuvent être divisés en 2 catégories :</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Actieve aangeslotenen: de arbeiders van een werkgever die ressorteert onder het Paritair Comité 111, waarvoor de Inrichter dit sectoraal pensioenstelsel heeft ingevoerd, die actief tewerkgesteld zijn in de sector en die de aansluitingsvooraarden, bepaald in artikel 3 van dit pensioenreglement vervullen en blijven vervullen. 	<ul style="list-style-type: none"> - Les affiliés actifs : les ouvriers d'un employeur qui relève de la Commission Paritaire 111, pour lesquels l'Organisateur a mis en place ce régime de pension sectoriel, qui sont actifs dans le secteur et qui remplissent et continuent à remplir les conditions d'affiliation déterminées à l'article 3 du présent règlement de pension.

<ul style="list-style-type: none"> - Passieve aangeslotenen: de gewezen actieve aangeslotenen van een werkgever die ressorteert onder het Paritair Comité 111, die bij de uittreding verworven reserves hebben verkregen onder dit reglement en die conform artikel 26 hun verworven reserves bij de pensioeninstelling hebben gelaten. 	<ul style="list-style-type: none"> - Les affiliés passifs : les anciens affiliés actifs d'un employeur qui relève de la Commission Paritaire 111, qui ont reçu leurs réserves acquises au moment de leur sortie selon le présent règlement et qui, conformément à l'article 26, ont laissé leurs réserves acquises auprès de l'organisme de pension.
<p>In de praktijk gaat het meer bepaald om de werklieden aangegeven onder de DmfA werknemerskengetallen 015 zonder type leerling of in combinatie met type leerling 2, 027 en 035 beiden in combinatie met type leerling 2.</p>	<p>Dans la pratique, il s'agit en particulier des ouvriers déclarés sous les DmfA codes travailleurs 015 sans type d'apprenti ou en combinaison avec le type d'apprenti 2, 027 et 035 tous deux combinés au type d'apprenti 2.</p>
11° De rechthebbende	11° L'ayant droit
<p>De rechthebbende is de natuurlijke persoon aan wie de uitkering van de overlijdensprestatie overeenkomstig de bepalingen van dit pensioenreglement dient te gebeuren, in geval van overlijden van de aangeslotene vóór de pensionering.</p>	<p>L'ayant droit est la personne physique à qui le versement de la prestation en cas de décès doit être effectué conformément aux dispositions du présent règlement de pension, en cas de décès de l'affilié avant la mise à la retraite.</p>
12° De aangeduid begunstigde	12° Le bénéficiaire désigné
<p>De aangeduid begunstigde is de natuurlijke persoon, die door de aangeslotene schriftelijk aangeduid wordt via het daartoe voorziene formulier voor de uitkering in geval van overlijden vóór de pensionering.</p>	<p>Le bénéficiaire désigné est la personne physique qui est désignée par écrit par l'affilié au moyen du formulaire prévu à cet effet pour le versement en cas de décès avant la mise à la retraite.</p>
<ul style="list-style-type: none"> - In geval van meerdere aanduidingen, heeft de aanduiding via aangetekende zending steeds voorrang op de aanduiding via normale zending. - Vervolgens heeft het jongste formulier steeds voorrang op oudere formulieren. 	<ul style="list-style-type: none"> - En cas de plusieurs désignations, la désignation par envoi recommandé a toujours priorité sur celle effectuée par courrier normal. - Ensuite, le formulaire le plus récent a toujours priorité sur les formulaires plus anciens.
13° De verworven reserves	13° Les réserves acquises
<p>De reserves waarop een aangeslotene op een bepaald ogenblik recht heeft zijn gelijk aan het bedrag dat zich op zijn individuele rekening bevindt en is opgebouwd uit de bijdragen gestort door de Inrichter vermeerderd met het nettorendement in toepassing van artikel 5 en, in voorkomend geval, met de toegekende deelname in de winst.</p>	<p>Les réserves auxquelles un affilié a droit à un moment donné, sont égales au montant se trouvant sur son compte individuel et constitué des cotisations versées par l'Organisateur majorées du rendement net en application de l'article 5 et, le cas échéant, de la participation bénéficiaire attribuée.</p>
14° De verworven prestaties	14° Les prestations acquises
<p>Als de aangeslotene er bij het verlaten van de sector voor kiest om zijn verworven reserves bij het Pensioenfonds Metaal OFP te laten, dan is de verworven prestatie de prestatie waarop de aangeslotene aanspraak kan maken op het moment van pensionering.</p>	<p>Lorsque l'affilié quitte le secteur et qu'il choisit de laisser ses réserves acquises au Fonds de Pension Métal OFP, la prestation acquise est la prestation à laquelle l'affilié peut prétendre au moment de la mise à la retraite.</p>
15° De wettelijke minimum rendementsgarantie	15° La garantie de rendement minimum légal
<p>Dit is de wettelijke minimum rendementswaarborg, zoals voorzien in artikel 24 van de WAP, of</p>	<p>Il s'agit de la garantie de rendement minimum légal telle que prévue à l'article 24 de la LPC, ou le cas échéant,</p>

desgevallend voor de passieve aangeslotenen in artikel 3 § 3 van het KB van 14 november 2003 tot uitvoering van de WAP, die uiterlijk op het bij de WAP vereiste ogenblik moet gewaarborgd worden.

De verworven reserves worden desgevallend aangezuiverd door de Inrichter ter waarborging van de wettelijke minimum rendementsgarantie overeenkomstig artikel 30 van de WAP.

Bij de kapitalisatie van de bijdragen en de toepassing van de wettelijke minimum rendementsgarantie wordt de verticale methode toegepast.

Dit betekent dat, in geval van wijziging van de rentevoet, de oude rentevoet(en) van toepassing is(zijn) tot op het moment van de wijziging, op de bijdragen verschuldigd op basis van dit pensioenreglement vóór de wijziging.

De nieuwe rentevoet wordt toegepast op de bijdragen verschuldigd op basis van dit pensioenreglement vanaf de wijziging evenals op het bedrag resulterend uit de kapitalisatie tegen de oude rentevoet van de bijdragen verschuldigd op basis van dit pensioenreglement tot aan de wijziging.

16° De uittreding

Het begrip uittreding omvat de volgende situaties:

1) hetzij de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering, die niet wordt gevolgd door het sluiten van een arbeidsovereenkomst met een werkgever die eveneens onder het toepassingsgebied van deze sectorale pensioentoezegging valt;

2) hetzij het einde van de aansluiting vanwege het feit dat de arbeider niet langer voldoet aan de aansluitingsvooraarden van deze sectorale pensioentoezegging, zonder dat dit samenvalt met de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering;

3) hetzij het einde van de aansluiting vanwege het feit dat de werkgever of, in geval van overgang van de arbeidsovereenkomst, de nieuwe werkgever, niet langer valt onder het ressort van het Paritaire Comité 111.

17° Het KB van 1969

Het KB van 14 mei 1969 betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan de werknemers, bedoeld bij KB nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen van bezoldigde werknemers.

18° Het kwartaalloon

pour les affiliés passifs, à l'article 3, §3 de l'AR du 14 novembre 2003 portant exécution de la LPC, qui doit être garantie au plus tard au moment exigé par la LPC.

Le cas échéant, les réserves acquises sont apurées par l'Organisateur pour garantir la garantie de rendement minimum légal, selon l'article 30 de la LPC.

La méthode verticale s'applique pour la capitalisation des contributions et l'application de la garantie de rendement minimum légal.

Cela signifie qu'en cas de modification du taux d'intérêt, le(s) ancien(s) taux est/sont d'application, jusqu'au moment de la modification, sur les contributions dues sur la base du présent règlement avant la modification.

Le nouveau taux d'intérêt s'applique sur les contributions dues sur la base du présent règlement depuis la modification et sur le montant résultant de la capitalisation à l'ancien taux d'intérêt des contributions dues sur la base du présent règlement jusqu'à la modification.

16° La sortie

La notion de sortie comprend les situations suivantes :

1) soit l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite, qui n'est pas suivie par la conclusion d'un contrat de travail avec un employeur qui tombe également sous le champ d'application du présent engagement de pension sectoriel;

2) soit la fin de l'affiliation en raison du fait que l'ouvrier ne remplit plus les conditions d'affiliation du présent engagement de pension sectoriel, sans que cela ne coïncide avec l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite ;

3) soit la fin de l'affiliation en raison du fait que l'employeur ou, en cas de transfert de contrat de travail, le nouvel employeur, ne relève plus du champ d'application de la Commission Paritaire 111.

17° L'AR de 1969

L'AR du 14 mai 1969 concernant l'octroi d'avantage extralégaux aux travailleurs, visés par l'AR n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

18° Le salaire trimestriel

Het bruto loon aan 100% van een trimester, zoals aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (dus niet verhoogd met 8%).	Le salaire brut à 100% d'un trimestre, tel que déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale (donc non majoré de 8%).
19° De kwartaalbijdragen	19° Les cotisations trimestrielles
De bijdragen zoals door de werkgevers gestort aan de Inrichter. De hoogte van de bijdragen wordt bepaald in de statuten van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid.	Les cotisations sont versées par les employeurs à l'Organisateur. Le montant des cotisations est fixé dans les statuts du Fonds de sécurité d'existence des Fabrications Métalliques.
20° De pensioenleeftijd	20° L'âge de la pension
Met de pensioenleeftijd wordt steeds de wettelijke pensioenleeftijd bedoeld, overeenkomstig artikel 2, §1 van het KB van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenen.	Par âge de la pension, il faut toujours entendre l'âge de la pension légale ou l'âge de la pension, conformément à l'article 2, §1 ^{er} de l'AR du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.
De pensioenleeftijd bedraagt 65 jaar tot 31 januari 2025, voor wettelijke pensioenen die ingaan vanaf 1 februari 2025 is de pensioenleeftijd 66 jaar en voor wettelijke pensioenen die ingaan vanaf 1 februari 2030 is de pensioenleeftijd 67 jaar.	L'âge de la pension est de 65 ans jusqu'au 31 janvier 2025, pour les pensions légales prises à partir du 1 ^{er} février 2025, l'âge de la pension est de 66 ans, et pour les pensions légales prises à partir du 1 ^{er} février 2030, l'âge légal de la pension est de 67 ans.
21° De pensionering	21° Mise à la retraite
De effectieve ingang van het (vervroegd) wettelijk rustpensioen met betrekking tot de beroepsactiviteit die aanleiding gaf tot de opbouw van de aanvullende prestaties krachtens deze pensioentoezegging, zijnde in dit geval het wettelijk werknemerspensioen.	La prise de cours effective de la pension légale de retraite (anticipée) relative à l'activité professionnelle qui a donné lieu à la constitution des prestations complémentaires en vertu de cet engagement de pension, c'est-à-dire en l'occurrence la pension légale des travailleurs salariés.
Krachtens de wettelijke overgangsmaatregelen kan de opname van het aanvullend pensioen op verzoek van de aangeslotene, die op SWT (Stelsel van Werkloosheid met Bedrijfstoeslag) is gesteld in de gevallen bepaald in artikel 16 van dit pensioenreglement, gelijkgesteld worden met pensionering.	En vertu des mesures transitoires légales, la prise de la pension complémentaire, à la demande de l'affilié qui est mis en RCC (Régime de Chômage avec Complément d'entreprise) dans les cas prévus à l'article 16 du présent règlement de pension, peut être assimilée à la mise à la retraite.
Dit zal ook het geval zijn vanaf 1 januari 2019, wanneer de aangeslotene die op SWT is gesteld met vervroegd wettelijk pensioen gaat.	A partir du 1 ^{er} janvier 2019, cela sera également le cas lorsque l'affilié qui est mis en RCC, prend la pension légale de retraite (anticipée).
22° De onthaalstructuur	22° La structure d'accueil
Het bijzonder reglement binnen het Pensioenfonds Metaal OFP, van toepassing vanaf 1 januari 2019, waarin de reserves van de 'intreders' die ervoor gekozen hebben om hun opgebouwde reserves in het pensioenplan van hun vroegere werkgever of inrichter over te dragen naar het Pensioenfonds Metaal OFP.	Le règlement spécial au sein du Fonds de Pension Métal OFP, applicable à partir du 1 ^{er} janvier 2019, dans lequel les réserves des 'entrants' qui ont choisi de transférer les réserves constituées dans le plan de pension de leur ancien employeur ou organisateur vers le Fonds de Pension Métal OFP seront versées.

Dit reglement van de onthaalstructuur wordt opgenomen als bijlage nr. 3 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019, waarvan het een integraal deel uitmaakt.	Ce règlement de la structure d'accueil est repris en annexe 3 de cette convention collective de travail du 16 décembre 2019, dont il fait partie intégrante.
De inkomende reserves die worden gestort in deze onthaalstructuur worden beheerd in een apart compartiment binnen het afzonderlijk vermogen binnen het Pensioenfonds Metaal OFP.	Les réserves entrantes versées dans cette structure d'accueil sont gérées dans un compartiment séparé au sein du patrimoine distinct au sein du Fonds de Pension Métal OFP.
23° De Effectieve Dienstperiode	23° La Période de Service Effective
De periode waarvoor een kwartaalbijdrage betaald werd op basis van het «Kwartaalloon van een Effectieve Dienstperiode».	La période pour laquelle une cotisation trimestrielle est payée sur base du «Salaire trimestriel d'une Période de Service Effective» .
24° De Gelijkgestelde Periode	24° La Période Assimilée
De periode waarvoor solidariteitsprestaties werden toegekend berekend volgens de bepalingen van het solidariteitsreglement opgenomen als bijlage nr. 4 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019.	La période pour laquelle des prestations de solidarité ont été attribuées calculée conformément aux conditions retenues dans le Règlement de solidarité repris en annexe n° 4 de la convention collective de travail du 16 décembre 2019, .
25° De rentegenieter	25° Le rentier
Er zijn 2 categorieën van rentegenieters:	Il existe 2 catégories de rentiers :
<ul style="list-style-type: none"> - De aangeslotene die overeenkomstig artikel 21 geopteerd heeft voor de uitbetaling van het aanvullend pensioen onder de vorm van een rente die wordt uitgekeerd door het Pensioenfonds Metaal OFP. 	<ul style="list-style-type: none"> - L'affilié qui, conformément à l'article 21, a opté pour le paiement de la pension complémentaire sous forme de rente versée par le Fonds de Pension Métal OFP.
<ul style="list-style-type: none"> - De rechthebbende die overeenkomstig artikel 22 geopteerd heeft voor de uitbetaling van de overlijdensprestatie onder de vorm van een rente die wordt uitgekeerd door het Pensioenfonds Metaal OFP 	<ul style="list-style-type: none"> - L'ayant droit qui, conformément à l'article 22, a opté pour le paiement de la prestation en cas de décès sous forme de rente versée par le Fonds de Pension Métal OFP.
HOOFDSTUK 3 AANSLUITING	CHAPITRE 3 AFFILIATION
Artikel 3	Article 3
§1. Het pensioenreglement is verplicht van toepassing op alle arbeiders die op of na 1 januari 2019 met de werkgevers verbonden zijn (of zullen zijn) via een arbeidsovereenkomst, ongeacht de aard van deze arbeidsovereenkomst en die aangegeven worden onder de DmFA werknemerskengetallen 015 zonder type leerling of in combinatie met type leerling 2, 027 en 035 beiden in combinatie met type leerling 2.	§1. Le règlement de pension s'applique de manière contraignante à tous les ouvriers qui sont (ou seront) liés au 1 ^{er} janvier 2019 ou après à leur employeur par un contrat de travail, quelle que soit la nature de ce contrat de travail et qui sont déclarés sous les codes travailleurs 015 sans type d'apprenti ou en combinaison avec le type d'apprenti 2, 027 et 035, tous deux combinés au type d'apprenti 2.
§2. Zijn echter uitdrukkelijk uitgesloten de arbeiders die tewerkgesteld worden bij diezelfde werkgevers en die uitdrukkelijk uitgesloten zijn van de betaling van de bijdragen door de statuten van het Fonds voor	§2. Sont toutefois expressément exclus les ouvriers qui sont occupés chez ces mêmes employeurs et qui sont expressément exclus du paiement des cotisations par

Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid.	les statuts du Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques.
§3. Voormalde arbeiders blijven aangesloten zolang zij in dienst zijn en aan de aansluitingsvooraarden voldoen.	§3. Les ouvriers précités demeurent affiliés tant qu'ils sont en service et qu'ils remplissent les conditions d'affiliation.
De arbeiders, die met (vervroegd) wettelijk pensioen zijn en die (verder) in dienst zijn (blijven) van een werkgever in de zin van artikel 2,9° van dit reglement, worden (blijven) evenwel niet aangesloten aan deze sectorale pensioentoezegging.	Les ouvriers qui ont pris leur pension légale (anticipée) et qui sont (restent) encore au service d'un employeur au sens de l'article 2, 9° du présent règlement ne sont (demeurent) cependant pas (plus) affiliés à cet engagement de pension sectoriel.
§4. Hierop bestaat een uitzondering: de arbeiders, die effectief hun (vervroegd) wettelijk pensioen hebben opgenomen vóór 1 januari 2016 en vóór 1 januari 2016 verder ononderbroken tewerkgesteld zijn bij een werkgever in de zin van artikel 2, 9° van dit reglement, blijven, krachtens de overgangsmaatregel voorzien in artikel 63/6 van de WAP, aangesloten aan deze sectorale pensioentoezegging zolang deze beroepsactiviteit ononderbroken voortduurt.	§4. Il existe une exception: les ouvriers qui ont effectivement pris leur pension légale (anticipée) avant le 1 ^{er} janvier 2016 et qui, avant le 1 ^{er} janvier 2016, ont continué à être occupés de manière ininterrompue par un employeur au sens de l'article 2, 9° du présent règlement, demeurent affiliés au présent engagement de pension sectoriel en vertu de la mesure transitoire prévue à l'article 63/6 de la LPC, tant que cette activité professionnelle se poursuit sans interruption.
De beroepsactiviteit wordt als onderbroken beschouwd:	L'activité professionnelle est considérée comme interrompue :
<ul style="list-style-type: none"> - <u>tot 31 december 2017</u>: wanneer er voor de betrokken gepensioneerde arbeider gedurende één kwartaal geen bijdrage werd betaald; 	<ul style="list-style-type: none"> - <u>jusqu'au 31 décembre 2017</u> : lorsque pour l'ouvrier pensionné concerné aucune cotisation a été versée durant un trimestre ;
<ul style="list-style-type: none"> - <u>vanaf 1 januari 2018</u>: wanneer er voor de betrokken gepensioneerde arbeider een einddatum van tewerkstelling wordt vermeld binnen de DmfA gegevens. 	<ul style="list-style-type: none"> - <u>à partir du 1 janvier 2018</u> : lorsque dans les données DmfA une date de fin de l'emploi s'est mentionnée pour l'ouvrier pensionné concerné.
Artikel 4	Article 4
Het pensioenreglement is onmiddellijk van toepassing op de hierboven vermelde arbeiders.	Le règlement de pension s'applique immédiatement aux ouvriers susmentionnés.
De datum van indiensttreding bij de werkgever is dus ook de datum van aansluiting aan deze sectorale pensioentoezegging.	La date d'entrée en service chez l'employeur constitue donc aussi la date d'affiliation au présent engagement de pension sectoriel.
Artikel 5	Article 5
§1. Onder voorbehoud van §2 wordt op het einde van elk boekjaar het netto rendement van dat betreffende boekjaar proportioneel toegekend aan enerzijds de verworven reserves op 31/12 van het voorafgaande boekjaar en anderzijds aan de kwartaalbijdragen van dat betreffende boekjaar, rekening houdend met de respectievelijke valutadatum van elke kwartaalbijdrage.	§1. Sous réserve du §2, le rendement net de l'année comptable est, à la fin de la même année, attribué proportionnellement aux réserves acquises au 31 décembre de l'année comptable précédente d'une part, et aux cotisations trimestrielles de l'année dont il question d'autre part, en tenant compte de la date de valeur respective de chaque cotisation trimestrielle.
De valutadatum van elke kwartaalbijdrage is de eerste dag van het tweede kwartaal volgend op het kwartaal waarop de bijdrage betrekking heeft.	La date de valeur de chaque cotisation trimestrielle est le premier jour du deuxième trimestre qui suit le trimestre auquel se rapporte la cotisation.

De opronting loopt:	Cette capitalisation s'effectue:
1. tot op de dag waarop de uitbetaling van het aanvullend pensioen gebeurt , ofwel	1. jusqu'au jour du paiement de la pension complémentaire, ou
2. tot op de eerste dag van de maand volgend op de dag waarop de aangeslotene overleden is.	2. jusqu'au premier jour du mois qui suit le jour où l'affilié est décédé.
Na afsluiting van elk boekjaar wordt het toe te kennen nettorendement bepaald op basis van het financieel resultaat van het compartiment binnen de pensioeninstelling waarin de pensioentoezegging wordt beheerd verminderd met de bedrijfskosten, de voorzieningen voor risico's en lasten en de belasting op het resultaat.	Après clôture de chaque année comptable, le rendement net à attribuer est défini sur base du résultat financier du compartiment au sein de l'organisme de pension dans lequel l'engagement de pension est géré, dont on déduit les charges d'exploitation, les provisions pour risques et charges et les impôts sur le résultat.
In een nog niet afgesloten boekjaar wordt voor de reeds afgesloten kwartalen het nettorendement per kwartaal bepaald op basis van het financieel resultaat in het betreffende kwartaal van het compartiment binnen de pensioeninstelling waarin de pensioentoezegging wordt beheerd, rekening houdend met een raming van 0,07% voor de bedrijfskosten.	Dans une année comptable non clôturée et pour les trimestres clôturés, le rendement net par trimestre est défini sur base du résultat financier, dans le trimestre concerné, du compartiment au sein de l'organisme de pension dans lequel l'engagement de pension est géré, compte tenu d'une estimation de 0,07% pour les charges d'exploitation.
Voor de nog niet afgesloten kwartalen wordt het nettorendement gelijkgesteld aan 0%.	Pour les trimestres non clôturés le rendement net est fixé à 0%.
§2. Het positief nettorendement wordt slechts ten belope van 80% toegekend. Het saldo ten belope van 20% wordt in een collectieve reserve gestort.	§2. Le rendement net positif n'est attribué qu'à concurrence de 80%. Le solde à concurrence de 20% est versé dans une réserve collective.
Indien de verworven reserves het bedrag overschrijden van de bijdragen opgerent tegen de rentevoet, gehanteerd voor de berekening van de wettelijke minimum rendementsgarantie, wordt het excedent eveneens in die collectieve reserve gestort.	Si les réserves acquises dépassent le montant des cotisations capitalisées au taux, utilisé pour le calcul de la garantie de rendement minimum légal, le surplus sera également versé dans cette réserve collective.
Die collectieve reserve kan worden aangewend om bij uittreding, pensionering of overlijden het eventuele tekort van de verworven reserves aan te zuiveren of kan aan de individuele rekeningen worden toegekend als een winstdeelname, in toepassing van artikel 12 §3 van dit reglement.	Cette réserve collective peut être utilisée pour apurer l'éventuel déficit des réserves acquises au moment de la sortie, de la mise à la retraite ou du décès ou être attribuée aux comptes individuels en tant que participation bénéficiaire conformément à l'article 12 §3 du présent règlement.
§3. De administratieve en financiële kosten van de pensioeninstelling worden niet afgehouden van de bijdragen ter financiering van het aanvullend pensioen, maar worden volledig ten laste gelegd van het financieel resultaat van het compartiment binnen de pensioeninstelling waarbinnen de pensioentoezegging wordt beheerd.	§3. Les coûts administratifs et financiers de l'organisme de pension ne sont pas retenus sur les contributions qui financent la pension complémentaire, mais sont complètement mis à charge du résultat financier du compartiment au sein de l'organisme de pension dans lequel l'engagement de pension est géré.
HOOFDSTUK 4 RECHTEN EN PLICHTEN VAN DE INRICHTER	CHAPITRE 4 DROITS ET OBLIGATIONS DE L'ORGANISATEUR
Artikel 6	Article 6

De Inrichter gaat tegenover alle aangeslotenen de verbintenis aan alles te doen wat voor de goede uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 vereist is.	L'Organisateur s'engage à l'égard de tous les affiliés à tout mettre en œuvre pour la bonne exécution de la convention collective de travail du 16 décembre 2019.
Artikel 7	Article 7
§1. De bijdrage die de Inrichter verschuldigd is aan het Pensioenfonds Metaal OFP ter financiering van de pensioentoezegging staat vermeld in §1 van bijlage nr. 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.	§1. La cotisation due par l'Organisateur au Fonds de Pension Métal OFP, en vue du financement de l'engagement de pension, est mentionnée au §1 de l'annexe n° 2 de la présente convention collective de travail.
De betaling van de bijdragen in uitvoering van deze pensioentoezegging is een verbintenis van de Inrichter ten aanzien van de aangeslotene.	Le paiement des contributions en exécution du présent engagement de pension est un engagement de l'Organisateur à l'égard de l'affilié.
§2. De Inrichter zal twee maal per maand de geïnde kwartaalbijdragen aan het Pensioenfonds Metaal OFP in haar naam en voor haar rekening laten doorstorten.	§2. Deux fois par mois, l'Organisateur fera verser, en son nom et pour son compte, au Fonds de Pension Métal OFP les cotisations trimestrielles perçues.
§3. De Inrichter garandeert enkel de betaling van de vaste bijdragen en doet geen enkele belofte op het gebied van de kapitalisatie van deze vaste bijdragen.	§3. L'Organisateur garantit uniquement le paiement de contributions définies mais ne prend aucun engagement en matière de capitalisation de ces contributions définies.
De Inrichter zal weliswaar voldoen aan de verplichting inzake de wettelijke minimum rendementsgarantie.	L'Organisateur remplira par contre l'obligation concernant la garantie de rendement minimum légal
Artikel 8	Article 8
§1. De Inrichter zal voor de uitvoering van de pensioentoezegging van 16 december 2019 op regelmatige tijdstippen alle nodige gegevens overmaken aan het Pensioenfonds Metaal OFP.	§1. L'Organisateur fournira tous les renseignements nécessaires à intervalles réguliers au Fonds de Pension Métal OFP pour l'exécution de l'engagement de pension du 16 décembre 2019.
§2. Het Pensioenfonds Metaal OFP is slechts tot uitvoering van zijn verplichtingen gehouden voor zover de gegevens tijdens de duur van de aansluiting tijdig worden meegeleerd.	§2. Le Fonds de Pension Métal OFP n'est tenu à l'exécution de ses obligations que dans la mesure où, pendant la durée de l'affiliation, toutes les données lui ont été fournies à temps.
§3. De wijzigingen welke tijdens de duur van de aansluiting voorkomen in voormelde gegevens dienen naderhand te worden aangereikt.	§3. Les modifications survenant, pendant la durée de l'affiliation, dans les données susmentionnées seront transmises par la suite.
Artikel 9	Article 9
De Inrichter zal alle vragen van de aangeslotene over dit pensioenreglement in het algemeen of over zijn persoonlijk dossier in het bijzonder doorsturen aan de administratie van het Pensioenfonds Metaal OFP, die deze vragen zal behandelen.	L'Organisateur transmettra à l'administration du Fonds de Pension Métal OFP toutes les questions des affiliés sur le présent règlement de pension en général ou sur leur dossier personnel en particulier, qui se chargera de répondre à ces questions.
HOOFDSTUK 5 RECHTEN EN PLICHTEN VAN DE AANGESLOTENE	CHAPITRE 5 DROITS ET OBLIGATIONS DE L'AFFILIE
Artikel 10	Article 10

§1. De aangeslotene onderwerpt zich aan de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 die één geheel uitmaakt met dit pensioenreglement.	§1. L'affilié se soumet aux conditions de la convention collective de travail du 16 décembre 2019 qui forme un tout avec le présent règlement de pension.
§2. De aangeslotene maakt in voorkomend geval de ontbrekende inlichtingen en bewijsstukken over aan het Pensioenfonds Metaal OFP zodat de pensioeninstelling zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene of tegenover zijn rechthebbende(n) kan nakomen.	§2. L'affilié transmettra le cas échéant les informations et justificatifs manquants au Fonds de Pension Métal OFP de sorte que l'organisme de pension puisse satisfaire à ses obligations à l'égard de l'affilié ou de son/ses ayants droit.
§3. Mocht de aangeslotene een hem door dit pensioenreglement of door de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 opgelegde voorwaarde niet nakomen en mocht daardoor voor hem enig verlies van recht ontstaan, dan zullen de Inrichter en de pensioeninstelling in dezelfde mate ontslagen zijn van hun verplichtingen tegenover de aangeslotene in verband met het bij dit pensioenreglement geregeld aanvullend pensioen.	§3. Si l'affilié venait à ne pas respecter une condition qui lui est imposée par le présent règlement de pension ou par la convention collective de travail du 16 décembre 2019 et à perdre de ce fait la jouissance d'un quelconque droit, l'Organisateur et l'organisme de pension seraient déchargés dans la même mesure de leurs obligations à l'égard de l'affilié dans le cadre de la pension complémentaire réglée par le présent règlement de pension.
Artikel 11	Article 11
De aangeslotene kan met zijn vragen over dit pensioenreglement in het algemeen of over zijn persoonlijk dossier in het bijzonder, steeds terecht bij de administratie van het Pensioenfonds Metaal OFP.	L'affilié peut toujours adresser ses questions sur le présent règlement de pension en général ou sur son dossier personnel en particulier à l'administration du Fonds de Pension Métal OFP.
HOOFDSTUK 6 RECHTEN EN PLICHTEN VAN DE PENSIOENINSTELLING	CHAPITRE 6 DROITS ET OBLIGATIONS DE L'ORGANISME DE PENSION
Artikel 12	Article 12
§1. Het Pensioenfonds Metaal OFP is belast met het beheer van deze sectorale pensioentoezegging en de uitkering van het aanvullend pensioen krachtens deze pensioentoezegging.	§1. Le Fonds de Pension Métal OFP est responsable de la gestion du présent engagement de pension sectoriel et du paiement de la pension complémentaire découlant de cet engagement de pension.
Het Pensioenfonds Metaal OFP heeft in dit verband een middelenverbintenis, zoals bepaald in de toepasselijke wetgeving.	Le Fonds de Pension Métal OFP a, à cet égard, une obligation de moyens telle que déterminée dans la législation applicable.
§2. De Raad van Bestuur van het Pensioenfonds Metaal OFP zal te allen tijde streven naar een prudentieel beheer in het belang van de aangeslotenen en rechthebbenden en stelt hiertoe een verklaring inzake de beleggingsbeginselen op.	§2 En tout temps, le Conseil d'Administration du Fonds de Pension Métal OFP s'efforcera de mener une gestion prudentielle dans l'intérêt des affiliés et des ayants droit et établira à cet effet une déclaration sur les principes de la politique de placement.
Bij het uitwerken van dit beleggingsbeleid zal het Pensioenfonds Metaal OFP streven naar een evenwicht op de lange en op de korte termijn.	Lors du développement de cette politique d'investissement, le Fonds de Pension Métal OFP veillera à un équilibre à long et à court terme.
§3. De Inrichter kan na advies van de Raad van Bestuur van het Pensioenfonds Metaal OFP besluiten tot het toekennen van een winstdeelname.	§3. Après avis du Conseil d'Administration du Fonds de Pension Métal OFP, l'Organisateur pourra décider d'accorder une participation bénéficiaire.

In voorkomend geval zal deze beslissing tot toekenning van een winstdeelname bekrachtigd worden door een in het Paritair Comité 111 gesloten collectieve arbeidsovereenkomst.	Le cas échéant, cette décision d'octroi d'une participation bénéficiaire fera l'objet d'une convention collective de travail conclue au sein de la Commission Paritaire 111.
Een winstdeelname wordt toegevoegd aan de individuele rekening van de aangeslotene.	Une participation bénéficiaire est ajoutée aux comptes individuels de l'affilié.
HOOFDSTUK 7 DOEL VAN DE SECTORALE PENSIOENTOEZEGGING	CHAPITRE 7 OBJECTIF DE L'ENGAGEMENT DE PENSION SECTORIEL
Artikel 13	Article 13
§1. De pensioentoezegging heeft als doel om een aanvullend pensioenkapitaal (of een hiermee overeenstemmende rente) samen te stellen in aanvulling op het wettelijk werknehmerspensioen, dat wordt vereffend op het moment van de pensionering aan de aangeslotene indien hij in leven is.	§1. L'engagement de pension a pour objectif de constituer un capital de pension complémentaire (ou une rente correspondante) en complément à la pension légale des travailleurs salariés qui sera liquidée au moment de la mise à la retraite si l'affilié est en vie.
§2. Een overlijdensprestatie, zoals bepaald in artikel 17, zal uitgekeerd worden aan de rechthebbende(n) indien de aangeslotene overlijdt vóór de pensionering, voor zover het aanvullend pensioen nog niet werd uitbetaald aan de aangeslotene zelf.	§2. Une prestation en cas de décès telle que définie à l'article 17 sera versée à/aux l'ayant(s) droit, si l'affilié décède avant la mise à la retraite, pour autant que la pension complémentaire n'ait pas encore été payée à l'affilié.
HOOFDSTUK 8 UITBETALING VAN DE AANVULLENDE PENSIOENEN	CHAPITRE 8 PAIEMENT DES PENSIONS COMPLEMENTAIRES
Artikel 14	Article 14
Al de in dit hoofdstuk vermelde formulieren kunnen bekomen worden bij de administratie van het Pensioenfonds Metaal OFP.	Tous les formulaires mentionnés dans ce chapitre peuvent être obtenus auprès de l'administration du Fonds de Pension Métal OFP.
Afdeling 1 - Uitbetaling bij pensionering	Section 1 - Paiement en cas de mise à la retraite
Artikel 15	Article 15
§1. Het aanvullend pensioenkapitaal (of de hiermee overeenstemmende rente) wordt vereffend bij de pensionering.	§1. Le capital de pension complémentaire (ou la rente correspondante) est versé à la mise à la retraite.
§2. Het aanvullend pensioen bij pensionering is gelijk aan het bedrag op de individuele rekening van de aangeslotene bij het Pensioenfonds Metaal OFP op dat moment, gevormd door de kapitalisatie van de in het voordeel van de aangeslotene gestorte bijdragen (en de eventueel toegekende winstdeelname), rekening houdend met het reeds uitgekeerde voorschot zoalsbedoeld in artikel 19. Desgevallend wordt dit bedrag verhoogd ter waarborging van de wettelijke minimum rendementsgarantie.	§2. La pension complémentaire au moment de la mise à la retraite équivaut au montant du compte individuel de l'affilié auprès du Fonds de Pension Métal OFP à ce moment-là, constitué par la capitalisation des contributions versées à l'avantage de l'affilié (et la participation bénéficiaire éventuelle accordée) en tenant compte de l'avance déjà versée telle que prévue à l'article 19. Le cas échéant, ce montant est augmenté pour assurer la garantie de rendement minimum légal.
§3. Uiterlijk 3 maand vóór het bereiken van de pensioenleeftijd of wanneer de Inrichter of het	§3. Au plus tard 3 mois avant que l'âge de la pension ne soit atteint, ou lorsque l'Organisateur ou le Fonds de

Pensioenfonds Metaal OFP in kennis gesteld wordt van de datum van het vervroegd wettelijk pensioen van de aangeslotene of van het verzoek tot opname van het aanvullend pensioen in gevolge van de overgangsmaatregelen van de WAP, vermeld in artikel 16, ontvangt de aangeslotene van het Pensioenfonds Metaal OFP een schrijven waarin o.a. het bedrag van zijn verworven prestaties krachtens deze sectorale pensioentoezegging evenals de te vervullen formaliteiten in het kader van de uitbetaling van het aanvullend pensioen worden meegedeeld.	Pension Métal OFP est mis au courant de la date de la pension légale anticipée de l'affilié ou de la demande de prise de la pension complémentaire en raison des mesures transitoires de la LPC reprises à l'article 16, l'affilié reçoit du Fonds de Pension Métal OFP un courrier dans lequel sont, entre autres, mentionnés le montant de ses prestations acquises en vertu du présent engagement de pension sectoriel, ainsi que les formalités à remplir dans le cadre de la liquidation de la pension complémentaire.
§4. Om tot de uitbetaling van het aanvullend pensioen over te gaan, dient de aangeslotene het aanmeldingsformulier D3 volledig en correct ingevuld, gedateerd en ondertekend, en voorzien van de hierna vermelde bijlagen, over te maken aan het Pensioenfonds Metaal OFP:	§4. Afin qu'il soit procédé à la liquidation de la pension complémentaire, l'affilié doit remplir complètement et correctement le formulaire D3, signé et daté, et veiller à ce que les annexes mentionnées ci-après soient transmises au Fonds de Pension Métal OFP :
- een kopie van de voor- en achterzijde van de identiteitskaart of van het paspoort van het land van oorsprong van de aangeslotene;	- une copie du recto et verso de la carte d'identité ou du passeport du pays d'origine de l'affilié ;
- enkel op uitdrukkelijke vraag van het Pensioenfonds Metaal OFP: een kopie van de kennisgeving van de beslissing inzake de toekenning van het wettelijk pensioen (uitgereikt door de Federale Pensioendienst) mocht het Pensioenfonds Metaal OFP vooralsnog niet beschikken over dit bewijs via een haar gemachtigde gegevensstroom.	- uniquement sur demande explicite du Fonds de Pension Métal OFP : une copie de la notification de la décision concernant l'octroi de la pension légale (remise par le Service Fédéral des Pensions) si le Fonds de Pension Métal OFP ne dispose pas encore de cette preuve par le biais d'un flux de données pour lequel il est habilité.
Ingeval van pensionering op de wettelijke pensioenleeftijd dient het aanmeldingsdocument daarenboven vergezeld te zijn van de hierna vermelde bijlage(n):	En cas de mise à la retraite à l'âge légal de la pension, le document de notification ci-dessus doit être assorti de(s) annexe(s) mentionnée(s) ci-après :
- één of meerdere attesten die de activiteiten weergeven die de aangeslotene uitoefende tijdens een referenteperiode van 3 jaar voorafgaand aan de wettelijke pensioenleeftijd;	- une ou plusieurs attestations indiquant les activités que l'affilié a exercées au cours d'une période de référence de 3 ans précédant l'âge légal de la pension;
<ul style="list-style-type: none"> • ofwel één of meerdere tewerkstellingsattesten met vermelding van de begin- en einddatum van de tewerkstelling, desgevallend aangevuld met de vermelding van verminderde prestaties, als gevolg van de opname van tijdskrediet; 	<ul style="list-style-type: none"> • ou une ou plusieurs attestations d'occupation indiquant les dates de début et de fin d'occupation, le cas échéant complétées de la mention de prestations réduites à la suite d'une prise de crédit-temps;
<ul style="list-style-type: none"> • en/ofwel een werkloosheidsattest met vermelding dat het gaat om onvrijwillige werkloosheid en dat er geen werk en/of opleiding werd geweigerd en met de vermelding of de werkloosheid al dan niet valt binnen het stelsel van SWT; 	<ul style="list-style-type: none"> • et/ou une attestation de chômage indiquant qu'il s'agit de chômage involontaire et qu'aucun travail et/ou formation n'a été refusé(e) et en mentionnant si le chômage relève ou non du régime de RCC ;
<ul style="list-style-type: none"> • en/ofwel een attest uitgaand van de RVA, de werkloosheidsdienst, de VDAB, Actiris of Forem, of enige andere bevoegde instantie, met vermelding dat het een 	<ul style="list-style-type: none"> • et/ou une attestation émise par l'ONEM, le service de chômage, le VDAB, Actiris ou le Forem, ou tout autre instance compétente, mentionnant qu'il s'agit d'un régime de RCC

<p>regeling van SWT betreft waarbij de aangeslotene gedurende de laatste 3 jaar voorafgaand aan de wettelijke pensioenleeftijd ononderbroken aangepast beschikbaar bleef voor de arbeidsmarkt overeenkomstig artikel 56, §3 van het KB van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering;</p>	<p>dans le cadre duquel l'affilié est demeuré de manière ininterrompue en disponibilité adaptée sur le marché du travail durant les 3 années précédant l'âge légal de la pension conformément à l'article 56, §3 de l'AR du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage;</p>
<ul style="list-style-type: none"> • en/ofwel een invaliditeitsattestering met vermelding van de begin - en einddatum van de arbeidsovereenkomst en of deze het gevolg is van een (beroeps)ziekte of van een (arbeids)ongeval. 	<ul style="list-style-type: none"> • et/ou une attestation d'invalidité indiquant les dates de début et de fin du contrat de travail et si celle-ci est la conséquence d'une maladie (le cas échéant professionnelle) ou d'un accident (le cas échéant de travail).
Artikel 15 bis	Article 15 bis
<p>Aan de gepensioneerde arbeiders, die reeds vóór 1 januari 2016 aangesloten waren bij dit sectoraal pensioenstelsel ingevolge een vóór 1 januari 2016 ononderbroken tewerkstelling in de sector in het kader van toegelaten arbeid en die krachtens de wettelijke overgangsmaatregel omschreven in artikel 3 §4 van dit reglement, nog een aanvullend pensioen opbouwen, wordt het (nog resterende deel van het) aanvullend pensioen uitbetaald van zodra de tewerkstelling in de sector na pensionering voor de eerst maal wordt stopgezet.</p>	<p>La (partie restante de la) pension complémentaire des ouvriers pensionnés qui étaient encore affiliés au régime de pension sectoriel avant le 1^{er} janvier 2016 à la suite d'un emploi ininterrompu dans le secteur dans le cadre de travail autorisé avant le 1^{er} janvier 2016 et qui constituent encore une pension complémentaire en vertu des mesures transitoires légales décrites à l'article 3 §4 du présent règlement, est payée à ceux-ci dès le moment où il est mis fin pour la première fois à leur occupation dans le secteur après la mise à la retraite.</p>
<p>Indien de betrokken gepensioneerde nadien terug tewerkgesteld wordt in de sector, wordt hij niet meer aangesloten aan dit sectoraal pensioenstelsel gelet op artikel 3 §3 van dit reglement.</p>	<p>Si le pensionné concerné est par la suite à nouveau employé dans le secteur, il n'est plus affilié à ce régime de pension sectoriel conformément à l'article 3 §3 du présent règlement.</p>
<p>Vanaf het ogenblik dat de stopzetting van toegelaten arbeid wordt vastgesteld via de DmfA stromen ontvangt de aangeslotene via het Pensioenfonds Metaal OFP, een schrijven waarin het bedrag van zijn op dat moment verworven reserves binnen het sociaal sectoraal pensioenstelsel worden meegedeeld en de te vervullen formaliteiten in het kader van de uitbetaling van het aanvullend pensioen.</p>	<p>À partir du moment où l'arrêt de ce travail autorisé est constaté par le biais des flux DmfA, l'affilié reçoit, par l'intermédiaire du Fonds de Pension Métal OFP, un courrier mentionnant le montant de ses réserves acquises à ce moment-là au sein du régime de pension sectoriel social ainsi que les formalités à remplir dans le cadre du paiement de la pension complémentaire.</p>
<p>Om tot de uitbetaling van (het resterend gedeelte) van het aanvullend pensioen over te gaan, dient de aangeslotene het aanmeldingsformulier D6 volledig en correct ingevuld, gedateerd en ondertekend, en voorzien van de hierna vermelde bijlagen, over te maken aan het Pensioenfonds Metaal OFP:</p>	<p>Afin de procéder à la liquidation de (la partie restante de) la pension complémentaire, l'affilié doit remplir complètement et correctement le formulaire D6, signé et daté, et veiller à ce que les annexes mentionnées ci-dessous soient transmises au Fonds de Pension Métal OFP :</p>
<ul style="list-style-type: none"> - een kopie van het tewerkstellingsattest uitgereikt door de werkgever; 	<ul style="list-style-type: none"> - une copie de l'attestation d'emploi délivrée par l'employeur ;
<ul style="list-style-type: none"> - een kopie van de voor- en achterzijde van de identiteitskaart of van het paspoort van het land van oorsprong van de aangeslotene; 	<ul style="list-style-type: none"> - une copie recto et verso de la carte d'identité ou du passeport du pays d'origine de l'affilié ;
<ul style="list-style-type: none"> - enkel op uitdrukkelijke vraag van het Pensioenfonds Metaal OFP: een kopie van 	<ul style="list-style-type: none"> - uniquement sur demande explicite du Fonds de Pension Métal OFP : une copie de la

de kennisgeving van de beslissing inzake de toekenning van het wettelijk pensioen (uitgereikt door de Federale Pensioendienst) mocht het Pensioenfonds Metaal OFP vooralsnog niet beschikken over dit bewijs via een haar gemachtigde gegevensstroom.	notification de la décision concernant l'octroi de la pension légale (remise par le Service Fédéral des Pensions) si le Fonds de Pension Métal OFP ne dispose pas encore de cette preuve par le biais d'un flux de données pour lequel il est habilité.
Artikel 15 ter	Article 15 ter
Het recht tot het opvragen van het aanvullend pensioen vervalt desgevallend, overeenkomstig artikel 55 van de WAP, na 5 jaar voor vorderingen die voortvloeien uit of verband houden met het aanvullend pensioen of het beheer ervan.	Le cas échéant, le droit de demander la pension complémentaire se prescrit après 5 ans pour les actions qui dérivent ou ayant trait à une pension complémentaire ou à sa gestion, conformément à l'article 55 de la LPC.
De termijn van 5 jaar begint te lopen de dag nadat de aangeslotene kennis krijgt of redelijkerwijze kennis had moeten krijgen van het voorval dat de vordering doet ontstaan.	Le délai de 5 ans commence à courir le jour suivant celui où l'affilié a eu connaissance ou aurait dû raisonnablement avoir connaissance de l'évènement qui donne ouverture à l'action.
De verjaringstermijn loopt niet tegen de aangeslotene die zich door overmacht in de onmogelijkheid bevindt om binnen de voormelde verjaringstermijn op te treden.	Le délai de prescription ne court pas contre l'affilié qui se trouve par force majeure dans l'impossibilité d'agir dans le délai de prescription précité.
Bij ontstentenis van enige aanvraag binnen de voormelde termijn komt de individuele rekening van de betrokken aangeslotene toe aan het Pensioenfonds Metaal OFP.	A défaut de demande durant le délai précité, le compte individuel de l'affilié concerné revient au Fonds de Pension Métal OFP.
Ook in het geval dat het aanvullend pensioen niet kan worden uitbetaald binnen de voormelde verjaringstermijn om redenen die vreemd zijn aan de Inrichter en/of het Pensioenfonds Metaal OFP (en geen overmacht uitmaken), wordt de individuele rekening toegekend aan het Pensioenfonds Metaal OFP.	Lorsque la pension complémentaire ne peut pas être payée dans le délai de prescription précité pour des raisons étrangères à l'Organisateur et/ou au Fonds de Pension Métal OFP (et ne constituent pas une force majeure), le compte individuel revient également au Fonds de Pension Métal OFP.
Afdeling 2 - Overgangsmaatregelen bij SWT	Section 2 - Mesures transitoires en cas de RCC
Artikel 16	Article 16
§1. Indien een aangeslotene tot SWT toetreedt, kan hij zijn aanvullend pensioen nog vervroegd opvragen vóór de pensionering indien hij voldoet aan één van de overgangsbepalingen voorzien in artikel 63/3 of artikel 63/2 van de WAP:	§1. Si un affilié accède au RCC, il peut encore demander sa pension complémentaire de manière anticipée avant la mise à la retraite s'il répond à l'une des dispositions transitoires prévues à l'article 63/3 ou à l'article 63/2 de la LPC :
<ul style="list-style-type: none"> - De aangeslotenen die tot SWT (Stelsel van Werkloosheid met Bedrijfstoeslag) toetreden, kunnen overeenkomstig de overgangsmaatregel voorzien in artikel 63/3 van de WAP hun aanvullend pensioen opnemen vanaf 60 jaar indien hun arbeidsovereenkomst ten vroegste op de leeftijd van 55 jaar werd beëindigd met het oog op de aanvang van het SWT in het kader van een herstructureringsplan opgemaakt en gecommuniceerd aan de regionale en federale minister van werk vóór 1 oktober 2015. 	<ul style="list-style-type: none"> - Les affiliés qui accède au RCC (Régime de Chômage avec Complément d'entreprise) peuvent prendre leur pension complémentaire à partir de 60 ans, conformément à la mesure transitoire prévue à l'article 63/3 de la LPC, s'il a été mis fin à leur contrat de travail au plus tôt à l'âge de 55 ans en vue de l'accès au RCC dans le cadre d'un plan de restructuration établi et communiqué au ministre régional ou fédéral de l'emploi avant le 1^{er} octobre 2015.

<ul style="list-style-type: none"> - Indien de aangeslotenen die tot SWT toetreden niet voldoen aan de voorwaarden van de overgangsmaatregel voorzien in artikel 63/3 van de WAP, zoals hierboven omschreven, kunnen zij, overeenkomstig de overgangsmaatregel voorzien in artikel 63/2 van de WAP, hun aanvullend pensioen opnemen: <ul style="list-style-type: none"> • vanaf de leeftijd van 60 jaar indien zij geboren zijn vóór 1 januari 1959; • vanaf de leeftijd van 61 jaar indien zij geboren zijn vóór 1 januari 1960; • vanaf de leeftijd van 62 jaar indien zij geboren zijn vóór 1 januari 1961; • vanaf de leeftijd van 63 jaar indien zij geboren zijn vóór 1 januari 1962; 	<ul style="list-style-type: none"> - Si les affiliés qui accèdent au RCC ne remplissent pas les conditions de la mesure transitoire prévue à l'article 63/3 de la LPC telle que décrite ci-dessus, ceux-ci peuvent prendre leur pension complémentaire, en vertu de la mesure transitoire prévue à l'article 63/2 de la LPC : <ul style="list-style-type: none"> • à partir de l'âge de 60 ans s'ils sont nés avant le 1^{er} janvier 1959 ; • à partir de l'âge de 61 ans s'ils sont nés avant le 1^{er} janvier 1960 ; • à partir de l'âge de 62 ans s'ils sont nés avant le 1^{er} janvier 1961 ; • à partir de l'âge de 63 ans s'ils sont nés avant le 1^{er} janvier 1962.
<p>§2. Indien de aangeslotene die tot SWT toetreedt, zijn aanvullend pensioen niet vervroegd opvraagt overeenkomstig §1, dan wordt zijn aanvullend pensioen uitbetaald op het moment van pensionering en zijn de bepalingen van artikel 15 van dit pensioenreglement van toepassing.</p>	<p>§2. Si l'affilié qui accède au RCC ne demande pas sa pension complémentaire de manière anticipée conformément au §1, sa pension complémentaire est alors payée au moment de la mise à la retraite et les dispositions de l'article 15 du présent règlement de pension s'appliquent.</p>
<p>§3. Het aanvullend pensioen bij de vervroegde opname overeenkomstig §1 van dit artikel is gelijk aan het bedrag op de individuele rekening van de aangeslotene bij het Pensioenfonds Metaal OFP op dat moment, gevormd door de kapitalisatie van de in het voordeel van de aangeslotene gestorte bijdragen (en de eventueel toegekende deelname in de winst) rekening houdend met het reeds uitgekeerde voorschot zoals bedoeld in artikel 19.</p>	<p>§3. La pension complémentaire en cas de prise anticipée en vertu du §1 du présent article équivaut au montant du compte individuel de l'affilié auprès du Fonds de Pension Métal OFP à ce moment-là, constitué par la capitalisation des contributions versées à l'avantage de l'affilié (et la participation bénéficiaire éventuelle accordée) et en tenant compte de l'avance déjà versée telle que prévue à l'article 19.</p>
<p>Dit bedrag wordt desgevallend verhoogd ter waarborging van de wettelijke minimum rendementsgarantie.</p>	<p>Le cas échéant, ce montant est augmenté pour assurer la garantie de rendement minimum légal.</p>
<p>§4. De Inrichter informeert het Pensioenfonds Metaal OFP maandelijks over de nieuwe SWT dossiers in de sector.</p>	<p>§4. L'Organisateur informe mensuellement le Fonds de Pension Métal OFP des nouveaux dossiers RCC dans le secteur.</p>
<p>In voorkomend geval schrijft het Pensioenfonds Metaal OFP de betrokken aangeslotenen aan met vermelding van de mogelijkheid tot vervroegde opvraging in het kader van het SWT.</p>	<p>Le cas échéant, le Fonds de Pension Métal OFP écrit aux affiliés concernés en mentionnant la possibilité de demande anticipative dans le cadre du RCC.</p>
<p>§5. Om de vervroegde uitbetaling van het aanvullend pensioen te genieten in het kader van het SWT, dient de aangeslotene het aanmeldingsdocument D2 volledig en correct ingevuld, gedateerd en ondertekend en voorzien van de hierna vermelde bijlagen over te maken aan het Pensioenfonds Metaal OFP:</p>	<p>§5. Afin de bénéficier du paiement anticipé de la pension complémentaire dans le cadre du RCC, l'affilié doit remplir complètement et correctement le formulaire D2, signé et daté, et veiller à ce que les annexes mentionnées ci-après soient transmises au Fonds de Pension Métal OFP:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - een kopie van de C4 SWT (C4 voltijds brugpensioen) of de C4 ASR-SW (C4-voltijds brugpensioen) uitgereikt door de werkgever; 	<ul style="list-style-type: none"> - une copie du C4 RCC (C4 prépension temps plein) ou du C4 DRS-RCC (C4-prépension temps plein) remis par l'employeur;

- een kopie van de voor- en achterzijde van de identiteitskaart of van het paspoort van het land van oorsprong van de aangeslotene.	- une copie du recto et verso de la carte d'identité ou du passeport du pays d'origine de l'affilié.
Afdeling 3 - Uitbetaling bij overlijden	Section 3 - Paiement en cas de décès
Artikel 17	Article 17
§1. Indien de actieve of passieve aangeslotene overlijdt vóór pensionering (of desgevallend vóór de uitkering van het aanvullend pensioen), wordt de overlijdensprestatie ten belope van de verworven reserve, uitgekeerd aan zijn rechthebbende(n), volgens de onderstaande volgorde:	§1. Si l'affilié actif ou passif décède avant la mise à la retraite (ou le cas échéant avant le paiement de la pension complémentaire), la prestation en cas de décès équivalant aux réserves acquises sera versée à ses ayants droit, dans l'ordre défini ci-dessous:
1) ten bate van <u>zijn echtgeno(o)t(e)</u> , indien:	1) au profit de <u>son époux(se)</u> , si:
<ul style="list-style-type: none"> - niet uit de echt gescheiden (alsook niet in aanleg tot echtscheiding); - niet gerechtelijk gescheiden van tafel en bed (alsook niet in aanleg tot gerechtelijke scheiding van tafel en bed). 	<ul style="list-style-type: none"> - pas divorcé (ou en instance de divorce) ; - pas judiciairement séparé de corps (ou en instance judiciaire de séparation de corps).
2) bij ontstentenis, ten bate van <u>de persoon die wettelijk samenwoont met de aangeslotene</u> in de zin van de artikels 1475 tot 1479 van het Burgerlijk Wetboek	2) à défaut, au profit de <u>la personne qui cohabite légalement avec l'affilié</u> au sens des articles 1475 à 1479 du Code Civil
3) bij ontstentenis, ten bate van <u>een onder voorwaarde "aangeduid begunstigde"</u>	3) à défaut, au profit d' <u>un bénéficiaire désigné "sous condition"</u>
<ul style="list-style-type: none"> - één of meerdere natuurlijke perso(o)n(en), voor gelijke delen; - schriftelijk aangeduid via het daartoe voorziene formulier D1; - herroeping van een "onder voorwaarde" aangeduide begunstigde is steeds mogelijk door middel van een aangetekend schrijven, gericht aan het Pensioenfonds Metaal OFP; - indien de aangeslotene na de aanduiding van een begunstigde in de echt zou treden of wettelijk gaat samenwonen en er dus een persoon is zoals beschreven in punt 1) of 2), vervalt deze aanduiding. 	<ul style="list-style-type: none"> - une ou plusieurs personne(s) physique(s), à parts égales; - désignée par écrit à l'aide du formulaire D1 prévu à cet effet; - la révocation d'un bénéficiaire désigné "sous condition" est toujours possible par lettre recommandée adressée au Fonds de Pension Métal OFP ; - si, après avoir désigné un bénéficiaire, l'affilié se marie ou cohabite légalement et qu'il existe donc une personne telle que décrite au point 1) ou 2), cette désignation disparaît.
4) bij ontstentenis, ten bate van <u>zijn kind(eren)</u> ; of bij plaatsvervulling, de erfgenamen van deze kinderen in rechte lijn, voor gelijke delen	4) à défaut, au profit de <u>son/ses enfant(s)</u> <ul style="list-style-type: none"> - ou en cas de représentation, les héritiers de ces enfants en ligne directe, à parts égales
5) bij ontstentenis, ten bate van <u>zijn ouders</u> , voor gelijke delen	5) à défaut, au profit de <u>ses parents</u> , en parts égales
6) bij overlijden van één of beide ouders, <u>treden zijn broers of zusters in de plaats van de vooroverleden ouder of ouders</u>	6) en cas de décès d'un ou les deux parents, <u>les frères et sœurs</u> remplacent par subrogation le(s) parent(s) défunt(s)

7) bij ontstentenis, - ten bate van <u>andere wettelijke erfgenamen</u> van de aangeslotene (en dus niet ten bate de nalatenschap van de aangeslotene) - met uitzondering van de Belgische Staat	7) à défaut, - au profit des <u>autres héritiers légaux</u> de l'affilié (et donc pas au profit de la succession de l'affilié) - à l'exception de l'Etat belge
8) bij ontstentenis, - het Pensioenfonds Metaal OFP.	8) à défaut, - le Fonds de Pension Métal OFP.
§2. Het recht tot opvraging van de overlijdensprestatie verjaart, overeenkomstig artikel 55 van de WAP, na 5 jaar voor vorderingen die voortvloeien uit of verband houden met de overlijdensprestatie of het beheer ervan.	§2. Le droit de demander la prestation en cas de décès se prescrit après 5 ans pour les actions qui dérivent ou ayant trait à une prestation en cas de décès ou à sa gestion, conformément à l'article 55 de la LPC.
De termijn van 5 jaar begint te lopen de dag nadat de rechthebbende kennis krijgt of redelijkerwijze kennis had moeten krijgen van het bestaan van de overlijdensprestatie, zijn hoedanigheid van begunstigde en het voorval dat de vordering doet ontstaan.	Le délai de 5 ans commence à courir le jour suivant celui où l'ayant droit a eu connaissance ou aurait dû raisonnablement avoir connaissance de l'existence de la prestation de décès, de sa qualité de bénéficiaire et de l'évènement qui donne ouverture à l'action.
De verjaringstermijn loopt niet tegen de rechthebbende die zich door overmacht in de onmogelijkheid bevindt om binnen de voormelde verjaringstermijn op te treden.	Le délai de prescription ne court pas contre l'ayant droit qui se trouve par force majeure dans l'impossibilité d'agir dans le délai de prescription précité.
Bij ontstentenis van enige aanvraag binnen de voormelde termijn komt de overlijdensprestatie toe aan het Pensioenfonds Metaal OFP.	A défaut de demande durant le délai précité, la prestation en cas de décès revient au Fonds de Pension Métal OFP.
Ook in het geval dat de overlijdensprestatie niet kan worden uitbetaald binnen de voormelde verjaringstermijn om redenen die vreemd zijn aan de Inrichter en/of het Pensioenfonds Metaal OFP (en geen overmacht uitmaken), worden zij toegekend aan het Pensioenfonds Metaal OFP.	Lorsque la prestation en cas de décès ne peut pas être payées dans le délai de prescription précité pour des raisons étrangères à l'Organisateur et/ou au Fonds de Pension Métal OFP (et ne constitue pas une force majeure), elle revient également au Fonds de Pension Métal OFP.
§3. Een overlijden van een aangeslotene kan aan het Pensioenfonds Metaal OFP gemeld worden door de nabestaanden, rechthebbenden, de werkgever, de syndicale organisaties of de Inrichter.	§3. Le décès d'un affilié peut être notifié au Fonds de Pension Métal OFP par les proches parents, les ayants droit, l'employeur, les organisations syndicales ou l'Organisateur.
Pensioenfonds Metaal OFP zal, nadat hij op de hoogte is van een overlijdensdatum een schrijven richten op het domicilie van de overleden aangeslotene waarbij hij de rechthebbende(n) oproept tot het vervullen van de nodige formaliteiten met het oog op de uitbetaling van het aanvullend pensioen.	Après avoir été informé de la date de décès, le Fonds de Pension Métal OFP adressera un courrier au domicile de l'affilié décédé appelant l'/les ayant(s) droit à remplir les formalités nécessaires en vue du paiement de la pension complémentaire.
§4. Om de overlijdensprestatie te ontvangen, dien(t)(en) de rechthebbende(n) het aanmeldingsdocument D4 bij overlijden volledig en correct ingevuld, gedateerd en ondertekend (inclusief bijlagen) op te sturen naar het Pensioenfonds Metaal OFP.	§4. Afin de recevoir une prestation en cas de décès, l'/les ayant(s) droit doit/doivent envoyer le document D4 en cas de décès complètement et correctement rempli (y compris les annexes), signé et daté, au Fonds de pension Métal OFP.
- Is de rechthebbende de weduw(e)(naar) of de wettelijk samenwonende partner, dan dient een kopie van de overlijdensakte van de	- Si l'ayant droit est la veuve/le veuf ou le cohabitant légal, une copie de l'acte de décès de l'affilié ainsi qu'une copie du recto et verso

aangeslotene evenals een kopie van de voor-en achterzijde van de identiteitskaart of van het paspoort van het land van oorsprong van de rechthebbende, of van een gelijkaardig identiteitsbewijs, te worden overgemaakt.	de la carte d'identité ou du passeport du pays d'origine de l'ayant droit, ou d'un document d'identité similaire, devront être remis.
- Is de rechthebbende een andere persoon dan de weduw(e)(haar) of de wettelijk samenwonende partner, dan dienen ook de volgende documenten te worden overgemaakt: een kopie van de akte van bekendheid of van de akte van erfopvolging opgesteld door de notaris of de Federale Overheidsdienst Financiën desgevallend aangevuld met de « verklaring van verwerping » afgelegd bij de notaris en het bewijs van geblokkeerde bankrekening in het geval de rechthebbende(n) minderjarig is/zijn.	- Si l'ayant droit est une personne autre que la veuve/le veuf ou que le cohabitant légal, les documents suivants devront également être transmis : une copie de l'acte de notoriété ou de l'acte de succession rédigé par un notaire ou le Service Public Fédéral Finances, le cas échéant complétée par une « déclaration de renonciation » devant notaire et avec la preuve que le compte bancaire a été bloqué lorsque l/les ayant(s) droit est/sont mineur(s).
- Bij meerdere rechthebbenden, dient elke rechthebbende (of zijn wettelijke vertegenwoordiger) voor zich het aanmeldingsformulier D4 in te vullen, dateren en ondertekenen en samen met de nodige bijlagen over te maken aan het Pensioenfonds Metaal OFP.	- Lorsqu'il y a plusieurs ayants droit, chaque ayant droit (ou son représentant légal) doit remplir pour lui-même le formulaire D4, daté et signé, et le transmettre avec les annexes requises au Fonds de Pension Métal OFP.
- Mocht het Pensioenfonds Metaal OFP nog niet beschikken over alle loongegevens van de overleden aangeslotene (tot diens overlijdensdatum) zal aan de rechthebbende(n) gevraagd worden om daarenboven een kopie over te maken van de loonfiche van de overleden aangeslotene van de maand waarin het overlijden plaatsvond in geval de overleden aangeslotene op dat moment nog actief was bij een werkgever ressorterend onder Paritair comité 111.	- Si le Fonds de Pension Métal ne dispose pas encore de toutes les données salariales de l'affilié décédé (jusqu'à la date de son décès), il sera en outre demandé à l'ayant droit (aux ayants droit) de fournir une copie de la fiche salariale du mois dans lequel le décès a eu lieu si l'affilié décédé était encore actif auprès d'un employeur ressortissant à la Commission paritaire 111.
HOOFDSTUK 9 MODALITEITEN VAN DE UITBETALING	CHAPITRE 9 MODALITES DE PAIEMENT
Artikel 18	Article 18
Opdat het Pensioenfonds Metaal OFP tot de effectieve betaling van het aanvullend pensioen kan overgaan, dient ze te beschikken over de loongegevens van de ganse aansluitingsduur bij het sectoraal pensioenstelsel.	Pour que le Fonds de Pension Métal OFP puisse procéder au paiement effectif de la pension complémentaire, il doit disposer des données salariales relatives à toute la durée d'affiliation au régime de pension sectoriel.
Artikel 19	Article 19

<p>§1. Wanneer de aangeslotene, respectievelijk de rechthebbende opteert voor een éénmalige uitbetaling in kapitaal, zal het Pensioenfonds Metaal OFP overgaan tot het betalen van een 'voorschot', berekend op basis van de loongegevens waarover ze op het ogenblik van de pensionering of de aanvraag krachtens artikel 16 § 1 beschikt.</p>	<p>§1. Lorsque l'affilié ou l'ayant droit opte pour un paiement unique en capital, le Fonds de Pension Métal OFP procédera au paiement d'une 'avance', calculée sur la base des données salariales dont il dispose au moment de la mise à la retraite ou de la demande prévue à l'article 16 §1.</p>
<p>De aangeslotene, respectievelijk de rechthebbende, die heeft geopteerd voor een éénmalige uitbetaling in kapitaal zal een voorschot ontvangen ten laatste op de 25e dag van de maand volgend op de maand waarin de pensioeninstelling de nodige stukken en de keuzemodaliteit van opname, zoals bepaald in respectievelijk artikels 20, 21 en 22, heeft ontvangen en dit op basis van de beschikbare loongegevens op het ogenblik van de aanvraag.</p>	<p>L'affilié, respectivement l'ayant droit, qui a opté pour un paiement unique en capital, recevra une avance au plus tard le 25^{ème} jour du mois suivant le mois durant lequel l'organisme de pension a reçu les documents nécessaires et les modalités de choix, comme décrit respectivement aux articles 20, 21 et 22, sur base des données salariales disponibles au moment de la demande.</p>
<p>Het resterende 'saldo' (de eindafrekening) van het aanvullend pensioen onder de vorm van een éénmalige uitbetaling in kapitaal, zal uiterlijk in het laatste kwartaal van het jaar nadien uitbetaald worden. Het saldo wordt gekapitaliseerd overeenkomstig artikel 5 van dit reglement tot op de datum van uitbetaling.</p>	<p>Le 'solde' (le décompte final) de la pension complémentaire sera versé sous forme de paiement uniquement en capital au plus tard au dernier trimestre de l'année suivante. Le solde est capitalisé conformément à l'article 5 du présent règlement jusqu'à la date du paiement.</p>
<p>§2. Indien de aangeslotene, respectievelijk de rechthebbende, opteert voor de omzetting van het aanvullend pensioen in een trimestriële levenslange rente, betaalt het Pensioenfonds Metaal OFP geen voorschot uit. De trimestriële rentebetalingen zullen worden uitgekeerd zoals bepaald in respectievelijk artikels 20 en 21. De initiële rentebetalingen worden berekend op basis van de beschikbare loongegevens op het ogenblik van de aanvraag. Uiterlijk in het laatste kwartaal van het jaar nadien worden de definitieve rentebedragen bepaald op basis van de definitieve loongegevens. Het 'saldo' van eerdere rentebetalingen wordt uiterlijk in het laatste trimester van het jaar nadien uitbetaald, waarbij rekening wordt gehouden met een kapitalisatie tot op de datum van uitbetaling, overeenkomstig artikel 5 van dit reglement.</p>	<p>§2. Si l'affilié ou l'ayant droit opte pour la conversion de la pension complémentaire en une rente viagère trimestrielle , le Fonds de Pension Métal OFP ne paie pas d'avance. Les rentes trimestrielles seront payées comme prévu respectivement aux articles 20 et 21. Les rentes initiales sont calculées sur la base des données salariales disponibles au moment de la demande. Au plus tard le dernier trimestre de l'année suivant, les montants de rente définitifs sont déterminés sur la base des données salariales définitives. Le « solde » des rentes antérieures est payé au plus tard lors du dernier trimestre de l'année suivante, avec prise en compte d'une capitalisation jusqu'à la date de paiement, conformément à l'article 5 du présent règlement.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 10</u> <u>UITBETALINGSVORM BIJ PENSIONERING</u></p>	<p><u>CHAPITRE 10</u> <u>FORME DE PAIEMENT AU MOMENT DE LA MISE A LA RETRAITE</u></p>
<p>Artikel 20</p>	<p>Article 20</p>
<p>§1. De aangeslotene kan steeds kiezen voor:</p>	<p>§1. L'affilié peut toujours choisir entre:</p>
<p>1) hetzij een éénmalige uitbetaling in kapitaal</p>	<p>1) soit, un paiement unique en capital</p>
<p>2) hetzij een omzetting in een trimestriële levenslange rente die niet overdraagbaar is en niet geherwaardeerd wordt.</p>	<p>2) soit une conversion en rente viagère trimestrielle, qui n'est pas transmissible et qui ne sera pas réévaluée.</p>

<u>Rentetermijnen:</u>	<u>Délais de rentes :</u>
De rente wordt trimestriële uitbetaald op het einde van ieder trimester. De laatste rentebetaling aan de aangeslotene gebeurt op het einde van de trimester waarin de aangeslotene overlijdt.	La rente est payée sur base trimestrielle à la fin de chaque trimestre. Le dernier paiement de la rente à l'affilié est effectué à la fin du trimestre au cours duquel l'affilié décède..
De bovengaande keuze is eenmalig en wordt door de aangeslotene aan het Pensioenfonds Metaal OFP kenbaar gemaakt.	Le choix ci-dessus est unique et est communiqués par l'affilié au Fonds de Pension Métal OFP.
§2. Het Pensioenfonds Metaal OFP brengt de aangeslotene op de hoogte van de mogelijkheid tot omzetting van het kapitaal in rente, zoals voorzien in artikel 28 §1 van de WAP via haar periodieke ex-ante aanschrijvingen. Tegelijkertijd wordt de aangeslotene op de hoogte gebracht van rentetermijnen.	§2 Le Fonds de Pension Métal OFP informe l'affilié de la possibilité de convertir le capital en rente, comme prévu à l'article 28 §1 de la LPC par le biais de ses notifications ex ante périodiques. L'affilié est en même temps informé des délais de rentes.
§3. Een omvorming in rente is echter niet mogelijk wanneer het jaarlijks bedrag van de rente bij aanvang lager is dan het minimum jaarbedrag dat artikel 28, §2 van de WAP ter zake voorziet, zijnde 500 € per jaar (geïndexeerd overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen).	§3. Une conversion en rente n'est cependant pas possible lorsque le montant annuel de la rente au départ est inférieur au montant annuel minimum prévu à l'article 28, §2 de la LPC, à savoir 500 EUR par an (indexé conformément à la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants).

Artikel 21	Article 21
§1. De aangeslotene moet zijn voorkeur aankruisen op het daartoe voorziene aanmeldingsformulier.	§1. L'affilié doit cocher sa préférence sur le formulaire prévu à cet effet.
§2. Indien de aangeslotene geopteerd heeft voor de uitbetaling onder de vorm van een rente, wordt het kapitaal na afhouding van de toepasselijke sociale zekerheidsbijdragen en taksen op basis van de parameters voorzien in artikel 19 §1 van het koninklijk besluit van 14 november 2003 houdende de uitvoering van de WAP omgezet naar een rente.	§2. Si l'affilié a opté pour le paiement sous forme de rente, le capital après retenue des cotisations de sécurité sociale et taxes applicables sur la base des paramètres prévus à l'article 19 §1 de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 portant exécution de la LPC est converti en rente.
§3. Wanneer de aangeslotene geen voorkeur aankruist op het daartoe voorziene aanmeldingsformulier, wordt verondersteld dat hij kiest voor een kapitaalsuitkering.	§3. Lorsque l'affilié ne coche aucune préférence sur le formulaire prévu à cet effet, il est censé opter pour un paiement en capital.
<u>HOOFDSTUK 11</u> <u>MODALITEITEN EN UITBETALINGSVORM IN GEVAL VAN OVERLIJDEN</u>	<u>CHAPITRE 11</u> <u>MODALITES ET FORMES DE PAIEMENT EN CAS DE DECES</u>
Artikel 22	Article 22
§1. De rechthebbende(n) kan/kunnen steeds kiezen voor:	§1. Le(s) ayant(s) droit peut/peuvent toujours choisir:
1) hetzij een éénmalige uitbetaling in kapitaal,	1) soit pour un paiement unique en capital,
2) hetzij een omzetting in een trimestriële, levenslange rente die niet overdraagbaar is en niet geherwaardeerd wordt.	2) soit pour une conversion en une rente viagère trimestrielle qui n'est pas transmissible et qui ne sera pas réévaluée.
<u>Rentetermijnen:</u> De rente wordt trimesterieel uitbetaald. De laatste rentebetaling aan de rechthebbende gebeurt op het einde van de trimester waarin de rechthebbende overlijdt.	<u>Délais de rentes :</u> La rente est payée sur base trimestrielle à la fin de chaque trimestre. Le dernier paiement de la rente à l'ayant droit est effectué à la fin du trimestre au cours duquel l'ayant droit décède.
§2 Het Pensioenfonds Metaal OFP brengt de rechthebbende op de hoogte van de mogelijkheid tot omzetting van het kapitaal in rente, zoals voorzien in artikel 28 §1 van de WAP via haar aanschrijving.	§2 Le Fonds de Pension Métal OFP informe l'ayant droit de la possibilité de convertir le capital en rente, comme prévu à l'article 28 §1 de la LPC par le biais de sa notification.
§3 Een omvorming in rente is echter niet mogelijk wanneer het jaarlijks bedrag van de rente bij aanvang lager is dan het minimum jaarbedrag dat artikel 28, §2 van de WAP ter zake voorziet, zijnde 500 € per jaar (geïndexeerd overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen).	§3. Une conversion en rente n'est cependant pas possible lorsque le montant annuel de la rente au départ est inférieur au montant annuel minimum prévu à l'article 28, §2 de la LPC, à savoir 500 EUR par an (indexé conformément à la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants).

§4. De rechthebbende moet zijn voorkeur aankruisen op het daartoe voorziene aanmeldingsformulier.	§4. L'ayant droit doit cocher sa préférence sur le formulaire prévu à cet effet.
Indien de rechthebbende geopteerd heeft voor de uitbetaling onder de vorm van rente wordt het kapitaal na afhouding van de toepasselijke sociale zekerheidsbijdragen en taksen op basis van de parameters voorzien in artikel 19 §1 van het koninklijk besluit van 14 november 2003 houdende de uitvoering van de WAP omgezet naar een rente, rekening houdend met de keuzes gemaakt door de aangeslotene inzake overdraagbaarheid, herwaardering en rentetermijnen, of bij gebreke hieraan, met de standaardkeuzes vermeld in artikel 20 §1 2), bepaalt het Pensioenfonds Metaal OFP het jaarbedrag van de rente (rekening houdend met wat bepaald is in artikel 19 §2 van dit pensioenreglement).	Si l'ayant droit a opté pour le paiement sous forme de rente, le capital après retenue des cotisations de sécurité sociale et taxes applicables sur la base des paramètres prévus à l'article 19 §1 de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 portant exécution de la LPC est converti en rente, en tenant compte des choix opérés par l'affilié concernant la cessibilité, la revalorisation et les délais de rentes ou, à défaut, des options standard mentionnées à l'article 20 §1 2), le Fonds de Pension Métal déterminant le montant annuel de la rente (en tenant compte des dispositions de l'article 19 §2 du présent règlement de pension).
§5. Wanneer de rechthebbende geen voorkeur aankruist op het daartoe voorziene aanmeldingsformulier, wordt verondersteld dat hij kiest voor een kapitaalsuitkering	§5. Lorsque l'ayant droit n'a coché aucun choix dans le formulaire prévu à cet effet, il est censé opter pour un paiement en capital.

<u>HOOFDSTUK 12</u> <u>VERWORVEN RESERVES</u>	<u>CHAPITRE 12</u> <u>RESERVES ACQUISES</u>
Artikel 23	Article 23
<p>§1. Tot en met 31 december 2018 moest een actieve aangeslotene, overeenkomstig artikel 17 van de WAP, minstens gedurende een al dan niet ononderbroken periode van 12 maanden aangesloten geweest zijn bij deze sectorale pensioentoezegging, alvorens hij aanspraak kan maken op verworven reserves en verworven prestaties.</p>	<p>§1. Jusqu'au 31 décembre 2018 inclus, conformément à l'article 17 de la LPC, un affilié actif devait avoir été affilié à cet engagement de pension sectoriel au moins durant une période de 12 mois, ininterrompu ou non, avant de faire valoir des droits sur les réserves et prestations acquises</p>
<p>Een actieve aangeslotene was twaalf maanden aangesloten bij de sectorale pensioentoezegging indien:</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) hetzij hij voor de prestaties tot en met het dienstjaar 2017 in minstens vijf kwartalen, al dan niet onderbroken, een Effectieve Dienstperiode en/of Gelijkgestelde Periode heeft volbracht binnen een onderneming bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 waarvoor een bijdrage werd toegekend, 	<p>Un affilié actif a été affilié durant douze mois à cet engagement de pension sectoriel si :</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) soit il a accompli, pour les prestations jusqu'à l'exercice 2017, pendant au moins cinq trimestres interrompus ou non, une Période de Service Effective et/ou une Période Assimilée auprès d'une entreprise visée à l'article 1 de la convention collective de travail du 16 décembre 2019 sur la base de laquelle une cotisation a été octroyée,
<ul style="list-style-type: none"> (2) hetzij voor de prestaties vanaf het dienstjaar 2018 op basis van de begin- en einddata van de tewerkstelling vermeld in de DmfA-gegevens blijkt dat hij minstens twaalf maanden al dan niet ononderbroken aangesloten was bij het sociaal sectoraal pensioenstelsel, 	<ul style="list-style-type: none"> (2) soit il ressort, pour les prestations à partir l'exercice 2018, sur la base des dates de début et de la fin de l'emploi qui sont mentionnées dans les données DmfA, qu'il a été affilié pendant au moins douze mois ininterrompus ou non au régime de pension sectoriel social.
<ul style="list-style-type: none"> (3) hetzij op basis van een combinatie van (1) en (2) blijkt dat hij minstens twaalf maanden al dan niet onderbroken aangesloten was bij het sociaal sectoraal pensioenstelsel . 	<ul style="list-style-type: none"> (3) soit s'il ressort sur la base d'une combinaison de (1) en (2) qu'il a été affilié pendant au moins douze mois interrompus ou non au régime de pension sectoriel social.
In afwijking van het eerste lid van deze paragraaf werd voor de berekening van de 12 maanden aansluiting, op vraag van de aangeslotene, rekening gehouden met de periode van aansluiting in een ander sectorpensioenstelsel, wanneer de onderneming waar de aangeslotene tewerkgesteld is op het moment van de overgang, overgaat naar het Paritair Comité 111, zonder dat deze overgang het gevolg is van een wijziging van de activiteit van de onderneming.	Par dérogation au premier alinéa de ce paragraphe, pour le calcul des 12 mois d'affiliation, il a été tenu compte, à la demande de l'affilié, de la période d'affiliation à un autre régime de pension sectoriel, lorsque l'entreprise où l'affilié a été occupé passe, au moment du transfert, à la Commission paritaire 111 sans que ce passage ne découle d'une modification de l'activité de l'entreprise.
§2. Vanaf 1 januari 2019 wordt elke voorwaarde tot verwerving van pensioenrechten als vervuld beschouwd. Concreet betekent dit het volgende.	§2. À partir du 1 ^{er} janvier 2019, chaque condition pour l'acquisition de droits de pension est considérée comme remplie. Voici ce que cela signifie concrètement.
In geval van aansluiting bij dit sectoraal pensioenstelsel op of na 1 januari 2019, maakt de actieve aangeslotene onmiddellijk aanspraak op verworven reserves en verworven prestaties, zonder eerst te moeten voldoen aan een verwervingsperiode.	En cas d'affiliation à un régime de pension sectoriel le 1 ^{er} janvier 2019 ou après cette date, l'affilié actif peut immédiatement prétendre à des réserves et prestations acquises, sans devoir d'abord accomplir une période d'acquisition.

Voor de actieve aangeslotene die voor 1 januari 2019 werd aangesloten bij dit sectoraal pensioenstelsel en die op 31 december 2018 de in §1 vermelde verwervingsperiode van 12 maanden nog niet bereikte, maakt vanaf 1 januari 2019 aanspraak op verworven reserves en verworven prestaties. Voor de berekening hiervan wordt eveneens rekening gehouden met de aansluitingstijd van voor 1 januari 2019.	L'affilié actif qui a été affilié avant le 1 ^{er} janvier 2019 au présent régime de pension sectoriel et qui n'atteignait pas encore la période d'acquisition de 12 mois au 31 décembre 2018, peut prétendre à partir du 1 ^{er} janvier 2019 à des réserves et prestations acquises. Pour le calcul de ces dernières, la durée d'affiliation avant le 1 ^{er} janvier 2019 est également prise en compte.
De gewezen aangeslotene die uittrad voor 31 december 2018, vooraleer hij de toen geldende verwervingsperiode van 12 maanden had bereikt en die na 1 januari 2019 herintreedt (door opnieuw tewerkgesteld te worden in een onderneming bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019), maakt vanaf het moment van zijn herintreding onmiddellijk aanspraak op verworven reserves en prestaties (zonder eerst te moeten voldoen aan enige (resterende) verwervingsperiode). Voor de berekening van deze verworven reserves en prestaties wordt eveneens rekening gehouden met de aansluitingstijd bij het sectoraal pensioenstelsel voor zijn herintreding. Het bedrag van zijn opgebouwde reserves op het ogenblik van uittreding na de eerste periode van aansluiting, wordt dan opnieuw op zijn individuele pensioenrekening geplaatst.	L'ancien affilié qui est sorti du régime avant le 31 décembre 2018 avant d'avoir atteint la période d'acquisition de 12 mois alors en vigueur et qui réintègre le régime après le 1 ^{er} janvier 2019 (en étant à nouveau occupé dans une entreprise visée à l'article 1 de la convention collective de travail du 16 décembre 2019) peut, dès son retour, immédiatement prétendre à des réserves et prestations acquises (sans devoir d'abord accomplir une quelconque période d'acquisition (restante)). Pour le calcul de ces réserves et prestations acquises, la durée d'affiliation au régime de pension sectoriel avant son retour est également prise en compte. Le montant de ses réserves constituées au moment de la sortie après la première période d'affiliation est alors à nouveau placé sur son compte de pension individuel.
§3. De Inrichter is ertoe gehouden om eventuele tekorten ten opzichte van de wettelijke minimum rendementsgarantie aan te zuiveren overeenkomstig artikel 30 van de WAP.	§3. L'Organisateur est tenu d'apurer les éventuels déficits par rapport à la garantie de rendement minimum légal conformément à l'article 30 de la LPC.
Deze aanzuivering moet ten laatste gebeuren op het moment dat één van de volgende gebeurtenissen zich voordoet: de overdracht van de verworven reserves naar een andere pensioeninstelling, de pensionering of de opheffing van de pensioentoezegging.	Cet apurement doit être effectué au plus tard à la réalisation du premier des événements suivants: le transfert des réserves acquises vers un autre organisme de pension, la mise à la retraite ou l'abrogation de l'engagement de pension.
HOOFDSTUK 13 PROCEDURE IN GEVAL VAN UITTREDING IN DE ZIN VAN ARTIKEL 2, 16° 1) EN 3) VAN DIT REGLEMENT	CHAPITRE 13 PROCEDURE EN CAS DE SORTIE AU SENS DE L'ARTICLE 2, 16° 1) ET 3) DU PRESENT REGLEMENT
Artikel 24	Article 24
§1. Wanneer een actieve aangeslotene vóór 31 december 2018 uittrad vooraleer hij twaalf maanden aangesloten was bij dit sectoraal pensioenstelsel, kon hij geen aanspraak maken op verworven reserves of prestaties. In dat geval bleven de opgebouwde reserves in het Pensioenfonds Metaal.	§1. Lorsqu'un affilié actif sortait du régime avant le 31 décembre 2018 et avant qu'il n'ait été affilié durant douze mois à ce régime de pension sectoriel, il ne pouvait prétendre aux réserves ou prestations acquises. Dans ce cas, les réserves constituées restent au Fonds de Pension Métal.
Wanneer een gewezen aangeslotene, zoals bedoeld in §1, vóór 31 december 2018 herintrad (door opnieuw tewerkgesteld te worden in een onderneming bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019) werd	Lorsqu'un ancien affilié, tel que visé au §1, s'affiliait à nouveau avant le 31 décembre 2018 (en étant à nouveau occupé dans une entreprise visée à l'article 1 de la convention collective de travail du 16 décembre 2019), il a été toutefois tenu compte de l'ensemble des

<p>er voor het bepalen van de aansluitingstermijn van twaalf maanden ("verwervingsperiode") wel rekening gehouden met de aansluitingstijd bij het sectoraal pensioenstelsel voor zijn herintreding. In dat geval werd het bedrag van de verworven reserves op het ogenblik van uittreding na de eerste periode van aansluiting opnieuw op zijn individuele pensioenrekening geplaatst.</p>	<p>périodes d'affiliation au régime de pension sectoriel dans le secteur avant sa ré-affiliation pour déterminer le délai d'affiliation de douze mois (« période d'acquisition »). Dans ce cas, le montant des réserves acquises au moment de la sortie après la première période d'affiliation a été à nouveau placé sur son compte de pension individuel.</p>
<p>§2. Wanneer een actieve aangeslotene uittreedt na 1 januari 2019 maakt hij aanspraak op verworven reserves en prestaties, overeenkomstig artikel 23.</p>	<p>§2 Lorsqu'un affilié actif sort du régime après le 1^{er} janvier 2019, il peut prétendre à des réserves et prestations acquises, conformément à l'article 23.</p>
<p>Artikel 25</p>	<p>Article 25</p>
<p>§1. De aangeslotene wordt beschouwd als « uitgetreden » wanneer één van volgende situaties zich voordoet:</p>	<p>§1. L'affilié est considéré comme « sorti » lorsque l'une des deux situations suivantes se présente :</p>
<ul style="list-style-type: none"> - De aangeslotene of diens werkgever brengt het Pensioenfonds Metaal OFP schriftelijk of langs elektronische weg op de hoogte van de beëindiging van zijn arbeidsovereenkomst en het einde van zijn tewerkstelling in de sector. - Gedurende twee opeenvolgende kwartalen werd geen DmfA aangifte voor de aangeslotene door een werkgever ressorterend onder het Paritair Comité 111 gedaan. 	<ul style="list-style-type: none"> - L'Affilié ou son employeur informe le Fonds de Pension Métal OFP par écrit ou par voie électronique de l'expiration de son contrat de travail et de la fin de son occupation dans le secteur. - Aucune déclaration DmfA pour l'affilié n'a été effectuée par un employeur ressortissant à la Commission paritaire 111 durant deux trimestres consécutifs.
<p>§2. Het Pensioenfonds Metaal OFP voltrekt de uittredingsonderzoeken op basis van de door de Inrichter overgemaakte DmfA gegevens welke periodiek doorstromen. Deze onderzoeken worden minimaal één maal per jaar voltrokken.</p>	<p>§2. Le Fonds de Pension Métal OFP effectue les examens de sortie sur la base des données DmfA transmises par l'Organisateur sur base périodique. Ces examens sont réalisés au moins une fois par an.</p>
<p>Artikel 26</p>	<p>Article 26</p>
<p>§1. Het Pensioenfonds Metaal OFP zal uiterlijk dertig dagen na deze kennisgeving het bedrag van de verworven reserves, het bedrag van de verworven prestaties, het behoud van de overlijdensdekking en het type evenals de hierna opgesomde keuzemogelijkheden schriftelijk meedelen aan de aangeslotene die uittreedt. Deze kennisgeving dient echter niet te gebeuren in het geval de verworven reserves van de uittredende aangeslotene lager zijn dan of gelijk zijn aan 150 euro..</p>	<p>§1. Au plus tard trente jours après cette notification, le Fonds de Pension Métal OFP communiquera par écrit à l'affilié sortant le montant des réserves acquises, le montant des prestations acquises, le maintien de la couverture décès et le type de celle-ci ainsi que les options possibles énumérées ci-dessous. Cette notification ne doit toutefois pas être effectuée dans le cas où les réserves acquises de l'affilié sortant sont inférieures ou égales à 150 euro.</p>
<p>§2. Indien de verworven reserves op het moment van uittreding lager zijn dan of gelijk zijn aan 150 euro, dan blijven deze verworven reserves bij de pensioeninstelling en heeft de aangeslotene die uittreedt niet de hierna vermelde keuzemogelijkheden.</p>	<p>§2. Si les réserves acquises au moment de la sortie sont inférieures ou égales à 150 euro, ces réserves acquises restent auprès de l'organisme de pension et l'affilié sortant ne dispose pas des options mentionnées ci-après.</p>
<p>§3. Indien de verworven reserves van de aangeslotene die uittreedt hoger zijn dan het hiervoor vermelde grensbedrag van 150 euro, dan heeft hij na de kennisgeving door de pensioeninstelling zoals</p>	<p>§3. Si les réserves acquises de l'affilié sortant sont supérieures au montant seuil susmentionné de 150 euro, il dispose à son tour, après la notification par l'organisme de pension comme mentionné au §1, d'un</p>

Vermeld in §1 op zijn beurt dertig dagen de tijd (te rekenen vanaf deze kennisgeving) om zijn keuze te bepalen uit de hierna volgende mogelijkheden betreffende de aanwending van zijn verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de wettelijke minimum rendementsgarantie:	délai de trente jours (à compter de cette notification) pour indiquer son choix parmi les options mentionnées ci-après concernant l'utilisation de ses réserves acquises, le cas échéant complétées de la garantie de rendement minimum légal;
<u>1) de verworven reserves overdragen naar de pensioeninstelling van zijn nieuwe werkgever</u>	<u>1) transférer les réserves acquises vers l'organisme de pension de son nouvel employeur</u>
- indien hij aangesloten wordt bij de pensioentoezegging van zijn nieuwe werkgever.	- s'il est affilié à l'engagement de pension de son nouvel employeur.
<u>2) de verworven reserves overdragen naar de pensioeninstelling van de nieuwe Inrichter waaronder zijn nieuwe werkgever ressorteert</u>	<u>2) transférer les réserves acquises vers l'organisme de pension du nouvel Organisateur auquel ressortit son nouvel employeur</u>
- indien hij aangesloten wordt bij de pensioentoezegging van deze Inrichter.	- s'il s'affilie à l'engagement de pension de cet Organisateur.
<u>3) de verworven reserves overdragen naar een andere pensioeninstelling, die de totale winst onder de aangeslotenen in verhouding tot hun reserves verdeelt en de kosten beperkt volgens de regels vastgesteld door de Koning volgens het KB van ('hierna pensioeninstelling KB 69')</u>	<u>3) transférer les réserves acquises vers un autre organisme de pension qui répartit la totalité des bénéfices entre les affiliés proportionnellement à leurs réserves et qui limite les coûts selon les règles établies par le Roi conformément à l'AR de 1969 (ci-après « l'organisme de pension AR 69 »)</u>
- de aangeslotene zal te allen tijde zelf een pensioeninstelling KB 69 kunnen kiezen.	- l'affilié pourra en tout temps choisir lui-même un organisme de pension AR 69.
<u>4) de verworven reserves laten staan bij het Pensioenfonds Metaal OFP in welk geval de aangeslotene een passieve aangeslotene wordt</u>	<u>4) laisser les réserves acquises au Fonds de Pension Métal OFP auquel cas l'affilié devient un affilié passif</u>
- zonder verdere premiebetaling of wijziging van de pensioentoezegging en met behoud van de overlijdensdekking gelijk aan de verworven reserves.	- avec cessation du paiement des primes et sans modification de l'engagement de pension et avec maintien d'une couverture de décès égale aux réserves acquises.
Wanneer deze aangeslotene de hierboven vermelde termijn van dertig dagen heeft laten verstrijken wordt er verondersteld dat hij heeft gekozen voor de mogelijkheid bedoeld in 4).	Lorsque cet affilié laisse sortant passer le délai de trente jours susvisé, il est supposé avoir opté pour la possibilité 4).
Na het verstrijken van deze termijn van dertig dagen kan de aangeslotene evenwel te allen tijde vragen om zijn reserves over te dragen naar een pensioeninstelling bedoeld in 1) 2) of 3).	Toutefois, après écoulement de ce délai de trente jours, l'affilié pourra en tout temps transférer ses réserves vers un organisme de pension visé aux points 1) 2) ou 3).
§4. De pensioeninstelling zal ervoor zorgen dat de door de aangeslotene gemaakte keuze binnen de dertig dagen nadat zij op de hoogte is gebracht van de beslissing van de aangeslotene gerealiseerd wordt.	§4. L'organisme de pension veillera à ce que l'option choisie par l'affilié soit réalisée dans les trente jours après qu'il a été informé de la décision de l'affilié.

In voorkomend geval zullen de over te dragen verworven reserves minstens gelijk zijn aan het bedrag van de verworven reserves op het moment van uittreding, desgevallend aangevuld tot de wettelijke minimum rendementsgarantie die op het moment van de uittreding gewaarborgd is.	Le cas échéant, les réserves acquises à transférer seront au moins égales au montant des réserves acquises au moment de la sortie, le cas échéant complété de la garantie de rendement minimum légal qui est garantie au moment de la sortie.
§5. Het in dit artikel vermeld bedrag van 150 EUR wordt overeenkomstig artikel 32 § 1 WAP geïndexeerd overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971 houdende de inrichting van een stelsel waarbij de wedden, de lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen,	§5. Conformément l'article 32 §1 LPC, le montant de 150 EUR mentionné dans cet article, est indexé conformément à la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants .
Artikel 27	Article 27
§1. Wanneer een gewezen aangeslotene herintreedt (door opnieuw tewerkgesteld te worden in een onderneming bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019) wordt hij als een nieuwe aangeslotene beschouwd, met uitzondering van de gewezen aangeslotene die reeds met wettelijk pensioen is en verder zou werken in het kader van 'toegelaten arbeid' en niet geniet van de overgangsmaatregel zoals bepaald in artikel 3, §4. van het reglement.	§1. Lorsqu'un ancien affilié s'affilie à nouveau (en étant à nouveau occupé dans une entreprise visée à l'article 1 de la convention collective de travail du 16 décembre 2019), il est considéré comme un nouveau affilié, sauf pour l'ancien affilié qui a déjà pris sa pension légale et continue à travailler dans le cadre de « travail autorisé » et qui ne bénéficie pas de la mesure transitoire prévue à l'article 3, §4 du présent règlement.
§2. Voor het bepalen van de aansluitingstermijn van twaalf maanden ("verwervingsperiode") die geldt tot en met 31 december 2018, wordt er wel rekening gehouden met het geheel van zijn al dan niet onderbroken aansluitingstijd bij het sectoraal pensioenstelsel conform artikel 23 § 2, behoudens indien de betrokken aangeslotene bij een eerdere uittreding zijn verworven reserves heeft overgedragen naar een andere pensioeninstelling (rekening houdend met de artikels 23 en 24)	§2. Pour déterminer le délai d'affiliation de douze mois («période d'acquisition»), en vigueur jusqu'au 31 décembre 2018 inclus, il est tenu compte de l'ensemble de ses périodes d'affiliation au régime de pension sectoriel, ininterrompues ou non, conformément à l'article 23 § 2, sauf si l'affilié concerné a transféré ses réserves acquises vers un autre organisme de pension lors d'une sortie précédente (en tenant compte des articles 23 et 24).
HOOFDSTUK 14 PROCEDURE IN GEVAL VAN UITTREDING IN DE ZIN VAN ARTIKEL 2, 16° 2) VAN DIT REGLEMENT	CHAPITRE 14 PROCEDURE EN CAS DE SORTIE AU SENS DE L'ARTICLE 2, 16° 2) DU PRESENT REGLEMENT
Artikel 28	Article 28

In het geval van uittreding vanwege het feit dat de aangeslotene niet langer de aansluitingsvoorraarden vervult, zonder dat dit samenvalt met de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, waarbij de aangeslotene aanspraak kan maken op verworven reserves in dit sectoraal pensioenstelsel conform de bepalingen van hoofdstuk 13 van dit reglement, wordt de aangeslotene gelijk gesteld met een passieve aangeslotene, met dien verstande dat hij op het ogenblik van zijn uittreding, in de zin van artikel 2, 16°, 2) van dit reglement, niet de mogelijkheid krijgt om zijn verworven reserves over te dragen naar een andere pensioeninstelling.	En cas de sortie en raison du fait que l'affilié ne remplit plus les conditions d'affiliation, sans que cela ne coïncide avec l'expiration du contrat de travail, et dans le cadre de laquelle l'affilié peut réclamer ses réserves acquises dans le présent régime de pension sectoriel conformément aux dispositions du chapitre 13 du présent règlement, l'affilié est assimilé à un affilié passif, étant entendu qu'il ne reçoit pas au moment de sa sortie, au sens de l'article 2, 16°, 2) du présent règlement, la possibilité de transférer ses réserves acquises vers un autre organisme de pension.
Deze aangeslotene krijgt de keuzemogelijkheden vermeld in artikel 26 §2, 1), 2), 3) op het ogenblik van zijn gewone uittreding in de zin van hoofdstuk 13 van dit reglement.	Cet affilié reçoit les possibilités de choix mentionnées dans l'article 26, §2, 1), 2), 3) au moment de sa sortie ordinaire au sens du chapitre 13 du présent règlement.
In geval van overlijden vóór de pensionering wordt de op dat ogenblik verworven reserves, aan de rechthebbende(n) uitgekeerd.	En cas de décès avant la mise à la retraite, les réserves acquises existant à ce moment sont versées au(x) ayant(s) droit.
De werkgever deelt deze uittreding schriftelijk mee aan de Inrichter binnen een termijn van dertig dagen die volgt op deze uittreding. De Inrichter stelt op zijn beurt binnen een termijn van dertig dagen die volgt op deze mededeling het Pensioenfonds Metaal OFP schriftelijk in kennis van deze uittreding. Het Pensioenfonds Metaal OFP beschikt vervolgens over een termijn van dertig dagen om de aangeslotene schriftelijk te informeren over deze uittreding en het behouden van een overlijdensdekking gelijk aan de verworven reserves.	L'employeur informe l'Organisateur de cette sortie par écrit dans un délai de trente jours qui suit cette sortie. A son tour, dans un délai de trente jours qui suit cette information, l'Organisateur informe par écrit le Fonds de Pension Métal OFP de cette sortie. Le Fonds de Pension Métal OFP dispose ensuite d'un délai de trente jours pour informer l'affilié par écrit de cette sortie et du maintien d'une couverture de décès égale aux réserves acquises.
HOOFDSTUK 15 REKENINGEN VAN HET PENSIOENFONDS METAAL OFP	CHAPITRE 15 COMPTE DU FONDS DE PENSION METAL OFP
Artikel 29	Article 29
§1. De rekeningen van het Pensioenfonds Metaal OFP worden gevormd door het geheel van de zichtrekeningen en de beleggingsportefeuilles, waarvan het beheer door de Inrichter toevertrouwd werd aan het Pensioenfonds Metaal OFP.	§1. Les comptes du Fonds de Pension Métal OFP sont formés par l'ensemble des comptes à vue et portefeuilles de placement, dont la gestion a été confiée par l'Organisateur au Fonds de Pension Métal OFP.
§2. De activa van het Pensioenfonds Metaal OFP kunnen bestaan uit:	§2. Les actifs du Fonds de Pension Métal OFP peuvent comprendre:
1) de bijdragen gestort door de Inrichter in uitvoering van dit pensioenreglement;	1) des cotisations versées par l'Organisateur en exécution du présent règlement de pension;
2) eventueel andere sommen, gestort door de Inrichter;	2) éventuellement d'autres sommes, versées par l'Organisateur;
3) de meerwaarden van de beleggingsportefeuilles;	3) des plus-values des portefeuilles de placement;

4) de aanvullingen vanuit het stelsel van de solidariteitstoezegging, die overeenkomstig de bepalingen van het solidariteitsreglement gestort worden.	4) des compléments du régime de l'engagement de solidarité, qui sont versés conformément aux dispositions du règlement de solidarité.
5) de verworven reserves die een aangeslotene heeft opgebouwd in de aanvullende pensioenregeling(en) van een vroegere werkgever of sectorale inrichter en die hij vanaf 1 januari 2019 overdraagt naar de onthaalstructuur die wordt georganiseerd binnen het Pensioenfonds Metaal OFP, overeenkomstig het bijzonder reglement dat is opgenomen in de bijlage nr. 3 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 (kortweg de "inkomende reserves" genoemd). Deze inkomende reserves worden ondergebracht in een apart compartiment waarin de onthaalstructuur wordt beheerd.	5) les réserves acquises constituées par un affilié dans le(s) régime(s) de pension complémentaire d'un ancien employeur ou organisateur sectoriel et qu'il transfère à partir du 1 ^{er} janvier 2019 vers la structure d'accueil organisée au sein du Fonds de Pension Métal OFP, conformément au règlement spécial repris en annexe 3 de la présentation convention collective de travail du 16 décembre 2019 (abrégées « réserves entrantes »). Ces réserves entrantes sont ramenées dans un compartiment séparé dans lequel la structure d'accueil est gérée.
§3. De passiva van het Pensioenfonds Metaal OFP kunnen bestaan uit:	§3. Les passifs du Fonds de Pension Métal OFP peuvent comprendre:
1) de uitkeringen aan de aangeslotenen of aan de rechthebbenden;	1) les versements aux affiliés ou aux ayants droit;
2) de minwaarden van de beleggingsportefeuilles;	2) les moins-values des portefeuilles de placements;
3) de beheerskosten van de pensioeninstelling;	3) les frais de gestion de l'organisme de pension;
4) de eventueel toegekende deelname in de winst.	4) les participations éventuelles au bénéfice.
§4. Ingeval van stopzetting van het Pensioenfonds Metaal OFP zullen de activa onder de aangeslotenen verdeeld worden in verhouding tot hun verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de wettelijke minimum rendementsgarantie.	§4. En cas d'abrogation du Fonds de Pension Métal OFP, les actifs constitués seront répartis entre les affiliés proportionnellement à leurs réserves acquises, le cas échéant complétées de la garantie de rendement minimum légal.
§5. Een onderneming die om één of andere reden niet langer onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017 valt, kan op geen enkele wijze aanspraak maken op een gedeelte van de activa van het Pensioenfonds Metaal OFP.	§5. Une entreprise ne tombant plus, pour une raison ou une autre, dans le champ d'application de la convention collective de travail du 3 juillet 2017, ne peut en aucune façon prétendre à une partie des actifs se trouvant sur les comptes du Fonds de Pension Métal OFP.
HOOFDSTUK 16 PARITAIR BEHEER	CHAPITRE 16 GESTION PARITAIRE
Artikel 30	Article 30
§1. Overeenkomstig artikel 41, §1 van de WAP wordt de Raad van Bestuur van het Pensioenfonds Metaal OFP voor de helft samengesteld uit leden aangeduid door de representatieve werknemersorganisaties en voor de helft uit leden aangeduid door de representatieve werkgeversorganisatie.	§1. Conformément à l'article 41, §1 de la LPC, le Conseil d'Administration du Fonds de Pension Métal OFP est composé pour moitié de membres désignés par les organisations représentatives des travailleurs et pour moitié de membres désignés par l'organisation patronale représentative.
§2. De Raad van Bestuur van het Pensioenfonds Metaal OFP is verantwoordelijk voor de goede uitvoering van de pensioentoezegging en de toepassing van het pensioenreglement.	§2. Le Conseil d'Administration du Fonds de Pension Métal OFP est responsable de la bonne exécution de l'engagement de pension et de l'application du règlement de pension.

§3. De Raad van Bestuur van het Pensioenfonds Metaal OFP beslist inzake het financieel beheer van de activa van het Pensioenfonds Metaal OFP.	§3. Le Conseil d'Administration du Fonds de Pension Métal OFP décide de la gestion financière des actifs du Fonds de Pension Métal OFP.
§4. De Raad van Bestuur van het Pensioenfonds Metaal OFP stelt de asset managers van het Pensioenfonds Metaal OFP aan.	§4. Le Conseil d'Administration du Fonds de Pension Métal OFP désigne les gestionnaires d'actifs du Fonds de Pension Métal OFP.
HOOFDSTUK 17 TRANSPARANTIEVERSLAG	CHAPITRE 17 RAPPORT DE TRANSPARENCE
Artikel 31	Article 31
§1. De pensioeninstelling zal een jaarlijks transparantieverslag opstellen over het door haar gevoerde beheer met daarin minimaal de volgende elementen:	§1. L'organisme de pension établira un rapport de transparence annuel sur la gestion menée par lui, contenant au minimum les éléments suivants:
1) de financieringswijze van de pensioentoezegging en de structurele wijzigingen in die financiering;	1) le mode de financement de l'engagement de pension et les modifications structurelles de ce financement ;
2) de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin rekening gehouden wordt met de sociale, ethische en leefmilieuaspecten ervan;	2) la stratégie de placement à long et court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les aspects sociaux, éthiques et environnementaux y afférents;
3) het rendement van de beleggingen;	3) le rendement des placement;
4) de kostenstructuur;	4) la structure des coûts;
5) in voorkomend geval, de winstdeling;	5) le cas échéant, la participation bénéficiaire;
6) de toepasselijke methode in geval van wijziging van de rentevoet voor de berekening van de wettelijke minimum rendementsgarantie (met name de verticale methode);	6) la méthode applicable en cas de modification du taux d'intérêt pour le calcul de la garantie de rendement minimum légal (à savoir la méthode verticale);
7) het huidig niveau van de financiering van de wettelijke minimum rendementsgarantie.	7) le niveau actuel de financement de la garantie de rendement minimum légal.
§2. De pensioeninstelling zal na raadpleging van en goedkeuring door de Raad van Bestuur, dit transparantieverslag ter beschikking stellen van de Inrichter, de Algemene Vergadering, alsook aan elke aangeslotene die erom verzoekt.	§2. Après consultation et approbation du Conseil d'Administration, l'organisme de pension mettra ce rapport de transparence à la disposition de l'Organisateur, de l'Assemblée générale et de tout affilié en faisant la demande.
HOOFDSTUK 18 JAARLIJKSE INFORMATIEVERSTREKKING AAN DE AANGESLOTENEN	CHAPITRE 18 INFORMATION ANNUELLE DES AFFILIÉS
Artikel 32	Article 32
§1. Elk jaar (september/oktober) stuurt de pensioeninstelling een pensioenfiche aan elke actieve aangeslotene. De passieve aangeslotenen en de aangeslotenen die bij pensionering reeds een voorschot op hun aanvullend pensioen hebben ontvangen zoals bepaald in artikel 19 ontvangen	§1. Chaque année (septembre/octobre), l'organisme de pension enverra une fiche de pension à chaque affilié actif. Les affiliés passifs et les affiliés, qui ont déjà reçu une avance sur leur pension complémentaire lors de la mise à la retraite comme prévu à l'article 19 ne reçoivent

geen jaarlijkse pensioenfiche, tenzij andersluidende wettelijke bepalingen.	pas de fiche de pension annuelle, sauf dispositions légales contraires.
§2. Deze pensioenfiche bevat alle gegevens conform artikel 26 van de WAP.	§2. Cette fiche de pension contient toutes les données conformément à l'article 26 de la LPC.
De aangeslotenen kunnen op elk moment hun meest recente pensioenfiche in elektronische vorm bekijken via een module op de website van het Pensioenfonds Metaal OFP (www.pfondsmet.be) met behulp van hun identiteitskaart en een kaartlezer.	Les affiliés peuvent consulter à tout moment leur fiche de pension la plus récente sous forme électronique via un module sur le site du Fonds de Pension Métal OFP (www.pfondsmet.be) au moyen de leur carte d'identité et d'un lecteur de carte.
Alle aangeslotenen kunnen ook steeds hun pensioenrechten raadplegen via de site van de overheid (www.mypension.be).	Tous les affiliés peuvent également toujours consulter leurs droits de pension via le site des autorités (www.mypension.be).
§3. Op eenvoudig verzoek van de aangeslotene deelt de pensioeninstelling een historisch overzicht mee van het bedrag van de verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de wettelijke minimum rendementsgarantie, met dien verstande dat dit overzicht wordt beperkt tot de periode van aansluiting bij de pensioeninstelling.	§3. L'organisme de pension communique, sur simple demande de l'affilié, un aperçu historique du montant des réserves acquises, le cas échéant complété de la garantie de rendement minimum légal, étant entendu que cet aperçu est limité à la période d'affiliation auprès de l'organisme de pension.
HOOFDSTUK 19 PROCEDURE BIJ NIET-BETALING VAN DE PENSIOENBIJDRAGE	CHAPITRE 19 PROCEDURE EN CAS DE NON-PAIEMENT DE LA COTISATION DE PENSION
Artikel 33	Article 33
§1. De Inrichter zal de verschuldigde bijdragen zonder verwijl overmaken aan de pensioeninstelling.	§1. L'Organisateur transférera sans attendre toutes les contributions dues à l'organisme de pension.
§2. In geval van niet-betaling van de bijdragen door de Inrichter zal deze door de pensioeninstelling d.m.v. een aangetekend schrijven in gebreke gesteld kunnen worden.	§2. En cas de non-paiement des cotisations par l'Organisateur, celui-ci pourra être mis en demeure par l'organisme de pension par lettre recommandée.
Deze ingebrekestelling kan zowel betrekking hebben op de volledige niet-betaling alsook op de gedeeltelijke niet-betaling van de verschuldigde bijdragen.	Cette mise en demeure pourra porter sur le non-paiement total ou partiel des cotisations dues.
§3. Indien de Inrichter geen positief gevolg geeft aan de ingebrekestelling binnen een termijn van 60 dagen na de betekening van de ingebrekestelling, zal de meest gerede partij het disputuut voordragen aan de ondertekenende partijen van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst.	§3. Si l'Organisateur ne réserve aucune suite à la mise en demeure dans un délai de 60 jours après la signification de la mise en demeure, la partie la plus diligente pourra soumettre le litige aux parties signataires de la présente convention collective de travail.
De pensioeninstelling moet binnen de 3 maanden na de vervaldag van de verschuldigde bijdragen alle aangeslotenen op de hoogte brengen van de wanbetaling door de Inrichter.	L'organisme de pension doit, dans les 3 mois après l'échéance des contributions dues, informer tous les affiliés du non-paiement par l'Organisateur.
§4. De rechten van alle aangeslotenen blijven gewaarborgd tot op het moment dat de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017 gewijzigd of opgeheven wordt met inachtneming van de procedure en de meerderheidsvereisten zoals	§4. Les droits de tous les affiliés demeureront préservés jusqu'au moment où la convention collective de travail du 3 juillet 2017 sera modifiée ou annulée, dans le respect de la procédure et des conditions de majorité définies à l'article 14 de la convention collective de

<p>gestipuleerd in artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017. Gelet op de middelenverbintenis van het Pensioenfonds Metaal OFP, zal zij al het nodige doen opdat de Inrichter de nodige bijdragen ter financiering van deze rechten stort. Het Pensioenfonds Metaal OFP kan evenwel niet zelf gehouden worden tot aanzuivering van het tekort.</p>	<p>travail du 3 juillet 2017. Compte tenu de l'obligation de moyens du Fonds de Pension Métal OFP, il fera ce qui est nécessaire pour que l'Organisateur verse les contributions nécessaires au financement de ces droits. Le Fonds de Pension Métal OFP ne peut cependant pas être tenu de l'apurement du déficit.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 20</u> <u>VERWERKING EN BESCHERMING VAN</u> <u>PERSOONSGEGEVENS</u></p>	<p><u>CHAPITRE 20</u> <u>TRAITEMENT ET PROTECTION DE DONNÉES</u> <u>PERSONNELLES</u></p>
<p>Artikel 34</p>	<p>Article 34</p>
<p>§1. Om dit sectoraal pensioenstelsel uit te voeren en te voldoen aan de verplichtingen overeenkomstig de WAP en de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening (WIBP) moeten een aantal persoonsgegevens van de aangeslotenen en/of hun rechthebbenden verwerkt worden, hetzij door de Inrichter, hetzij door het Pensioenfonds Metaal OFP, hetzij door een externe dienstverlener.</p>	<p>§1. Dans le cadre de l'exécution de ce régime de pension sectoriel et du respect des obligations découlant de la LPC et de la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle (LIRP), un certain nombre de données à caractère personnel des affiliés et/ou de leurs ayants droit doivent être traitées soit par l'Organisateur, soit par le Fonds de Pension Métal OFP, soit par un prestataire de services externe.</p>
<p>De Inrichter, het Pensioenfonds Metaal OFP en de externe dienstverleners, die betrokken zijn bij het sociaal sectoraal pensioenstelsel alsook deze belast met het beheer en de uitvoering ervan, verbinden zich ertoe om bij de verwerking van die persoonsgegevens de toepasselijke wetgeving na te leven met inbegrip van de Algemene Verordening Gegevensbescherming (afgekort als AVG of GDPR). In het kader deze wetgeving zijn de Inrichter en het Pensioenfonds Metaal OFP gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijken.</p>	<p>L'Organisateur, le Fonds de Pension Métal OFP et les prestataires de services externes impliqués dans le régime de pension sectoriel social ainsi que ceux chargés de la gestion et de l'exécution de ce dernier s'engagent, dans le cadre du traitement de ces données à caractère personnel, à respecter la législation en vigueur, y compris le Règlement Général sur la Protection des Données (abrégé RGPD ou GDPR). Dans le cadre de cette législation, l'Organisateur et le Fonds de Pension Métal OFP sont conjointement responsables du traitement.</p>
<p>De Inrichter, het Pensioenfonds Metaal OFP en de externe dienstverleners zullen de persoonsgegevens die zij verzamelen en/of ontvangen in het kader van dit pensioenreglement uitsluitend verwerken met het oog op het beheer en de uitvoering van het sectoraal pensioenstelsel.</p>	<p>L'Organisateur, le Fonds de Pension Métal OFP et les prestataires de services externes traiteront les données à caractère personnel qu'ils récoltent et/ou reçoivent dans le cadre du présent règlement de pension exclusivement en vue de la gestion et de l'exécution du régime de pension sectoriel.</p>
<p>Zij verbinden zich ertoe om deze gegevens bij te werken, te verbeteren, alsook de onjuiste of overbodige gegevens te verwijderen.</p>	<p>Ils s'engagent à adapter, et à améliorer ces données, ainsi qu'à supprimer les données incorrectes ou inutiles.</p>
<p>§2. De Inrichter, het Pensioenfonds Metaal OFP en de externe dienstverleners zullen de gepaste technische en organisatorische maatregelen treffen die noodzakelijk zijn voor de bescherming van de persoonsgegevens tegen o.m. toevallige of ongeoorloofde vernietiging, het toevallig verlies, de wijziging van of de toegang tot, en iedere andere niet toegelaten verwerking van persoonsgegevens. Zij voorzien de nodige maatregelen opdat elke persoon die door hen gemachtigd wordt om de persoonsgegevens te verwerken in het kader van dit</p>	<p>§2. L'Organisateur, le Fonds de Pension Métal OFP et les prestataires de services externes prendront les mesures techniques et organisationnelles adaptées et nécessaires pour la protection des données à caractère personnel contre, entre autres, la destruction accidentelle ou non autorisée, la perte accidentelle, la modification de ou l'accès à, et tout autre traitement non autorisé des données à caractère personnel. Ils prennent les mesures nécessaires afin que chaque personne mandatée par eux pour traiter les données personnelles dans le cadre de ce régime de pension</p>

sectoraal pensioenstelsel, de vertrouwelijke aard van deze gegevens zal respecteren.	sectoriel respecte le caractère confidentiel de ces données.
§3. Iedere aangeslotene of rechthebbende waarvan persoonsgegevens bewaard en/of bewerkt worden, heeft het recht om inzage en verbetering van deze gegevens te verkrijgen, middels een schriftelijk verzoek aan de pensioeninstelling. De pensioeninstelling zal een passend gevolg geven aan deze verzoeken binnen de termijnen en de voorwaarden zoals voorzien in de toepasselijke wetgeving (met inbegrip van de AVG).	§3. Chaque affilié ou ayant droit dont les données à caractère personnel sont conservées et/ou traitées a le droit de consulter et de rectifier ces données, en adressant une demande écrite à l'organisme de pension. L'organisme de pension donnera une suite appropriée à ces demandes dans les délais et selon les conditions prévues dans la législation applicable (y compris le RGPD).
§4. Op het moment van aansluiting wordt de wettelijk vereiste informatie omtrent de gegevensverwerking ter beschikking gesteld van de aangeslotene door het Pensioenfonds Metaal OFP. De aangeslotene wordt geacht zijn mogelijke rechthebbenden die volgens de volgorde voorzien in artikel 17 eventueel aanspraak zouden kunnen maken op een overlijdensprestatie (echtgeno(o)t(e) of wettelijk samenwonende partner, de aangeduide begunstigde, ...) te informeren omtrent de verwerking van hun persoonsgegevens door de Inrichter, het Pensioenfonds Metaal OFP en/of een externe dienstverlener voor zover dit noodzakelijk is voor de uitvoering van dit sectoraal pensioenstelsel. Wanneer de rechthebbende effectief aanspraak maakt op een overlijdensprestatie, wordt de wettelijk vereiste informatie omtrent de gegevensverwerking van zijn persoonsgegevens ter beschikking gesteld door het Pensioenfonds Metaal OFP.	§4. Au moment de l'affiliation, les informations légalement requises concernant le traitement de données sont mises à la disposition de l'affilié par le Fonds de Pension Métal OFP. L'affilié est censé informer ses ayants droit potentiels qui, selon l'ordre prévu à l'article 17, pourraient prétendre à une prestation en cas de décès (conjoint(e) ou cohabitant(e) légal(e), bénéficiaire désigné...) du traitement de leurs données à caractère personnel par l'Organisateur, le Fonds de Pension Métal OFP et/ou un prestataire de services externe pour autant que cela soit nécessaire à l'exécution du présent régime de pension sectoriel. Lorsque l'ayant droit prétend effectivement à une prestation en cas de décès, les informations légalement requises concernant le traitement de ses données personnelles sont mises à disposition par le Fonds de Pension Métal OFP.
§5. De naleving hiervan wordt onder meer opgevolgd door de functionaris voor gegevensbescherming (ook <i>data protection officer</i> of DPO). De DPO kan door de aangeslotenen en rechthebbenden worden gecontacteerd via e-mailadres dpo@pfondsmet.be) over alle aangelegenheden die verband houden met de verwerking van hun persoonsgegevens en de uitoefening van hun rechten in dit verband.	§5. Le respect de cette disposition est notamment contrôlé par le délégué à la protection des données (également appelé <i>data protection officer</i> ou DPO). Les affiliés ou ayants droit peuvent prendre contact avec le DPO à l'adresse e-mail dpo@pfondsmet.be pour toute question relative au traitement de leurs données à caractère personnel et à l'exercice de leurs droits en la matière.
§6. Verdere details over de verwerking en bescherming van de persoonsgegevens door Pensioenfonds Metaal OFP in het kader van het beheer en de uitvoering van dit sectoraal pensioenstelsel, zijn door de aangeslotenen en de rechthebbenden terug te vinden in de informatie die hen overeenkomstig §4 wordt ter beschikking gesteld en in de verklaring betreffende het privacy beleid die kan worden geconsulteerd op de website van het Pensioenfonds Metaal OFP onder de rubriek "disclaimer" (www.pfondsmet.be).	§6. Les affiliés et ayants droit pourront trouver de plus amples détails concernant le traitement et la protection des données à caractère personnel par le Fonds de Pension Métal OFP dans le cadre de la gestion et de l'exécution du présent régime de pension sectoriel dans les informations mises à leur disposition conformément au §4 et dans la déclaration sur la politique en matière de vie privée qui peut être consultée sur le site Internet du Fonds de Pension Métal OFP, sous la rubrique « Disclaimer » (www.pfondsmet.be).
HOOFDSTUK 21 WIJZIGINGSRECHT	CHAPITRE 21 DROIT DE MODIFICATION
Artikel 35	Article 35

Het pensioenreglement is onlosmakelijk verbonden met de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019.	Le règlement de pension est indissociablement lié à la convention collective de travail du 16 décembre 2019.
Bijgevolg kan dit pensioenreglement slechts gewijzigd en/of stopgezet worden in de mate dat ook deze collectieve arbeidsovereenkomst gewijzigd en/of stopgezet wordt, waarbij rekening moet worden gehouden met de modaliteiten zoals voorzien in artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019.	Par conséquent, il ne peut être modifié et/ou annulé que si cette convention collective de travail est également modifiée et/ou annulée, pour laquelle il faut tenir compte des modalités telles que prévues à l'article 14 de la convention collective de travail du 16 décembre 2019.
<u>HOOFDSTUK 22</u> <u>DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN HET PENSIOENREGLEMENT</u>	<u>CHAPITRE 22</u> <u>DATE D'ENTREE EN VIGUEUR DU REGLEMENT DE PENSION</u>
Artikel 36	Article 36
Dit pensioenreglement treedt in werking op 1 januari 2019 met uitzondering van de bepalingen waarvoor in dit pensioenreglement uitdrukkelijk een andere datum van inwerkingtreding is vermeld. Het pensioenreglement wordt gesloten voor onbepaalde duur.	Le présent règlement de pension entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 2019, à l'exception des dispositions pour lesquelles une autre date d'entrée en vigueur y est explicitement mentionnée. Le règlement de pension est conclu pour une durée indéterminée.

BIJLAGE A AAN HET PENSIOENREGLEMENT:	ANNEXE A AU REGLEMENT DE PENSION
<p>Deel 1</p> <p><u>Artikel 1.</u> De regeling vervat in deel 1 van deze bijlage A is van toepassing op werknemers waarvoor DMFA aangiften werden ingediend in de hoedanigheid van bediende op basis van de door de werkgever eerder gegeven kwalificatie en voor wie, door een gerechtelijke beslissing naar aanleiding waarvan de RSZ een notificatie van wijziging heeft opgesteld, beslist werd dat zij behoren tot Paritair Comité 111 voor wat de periode van de herkwalificatie, hierna "aangeduide periode", betreft.</p>	<p>Partie 1</p> <p><u>Article 1.</u> Le règlement de la partie 1 de la présente annexe A s'applique aux travailleurs pour lesquels des déclarations DMFA ont été faites en qualité d'employé sur la base de la qualification précédemment donnée par l'employeur et pour lesquels, à la suite d'une décision judiciaire sur la base de laquelle l'ONSS a établi un avis rectificatif, il a été décidé qu'ils appartiennent à la Commission Paritaire 111 en ce qui concerne la période de requalification, ci-après dénommée "la période désignée".</p>
<p><u>Artikel 2.</u> Zoals bepaald in Bijlage A bij de collectieve arbeidsovereenkomst die het sectoraal aanvullend pensioenstelsel inricht, is een werknemer bedoeld in artikel 1 van deze bijlage, geen aangeslotene in de zin van dit pensioenreglement, voor wat de aangeduide periode betreft wanneer hij voor die aangeduide periode viel onder het sociaal sectoraal pensioenstelsel van Paritair Comité 209 (zoals gedefinieerd door de collectieve arbeidsovereenkomst(en) die van toepassing waren of zijn tijdens de aangeduide periode). Zijn rechten op een aanvullend pensioen betreffende de aangeduide periode worden beheerst door de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomsten inzake het sociaal sectoraal pensioenstelsel van Paritair Comité 209 (zoals van toepassing tijdens de aangeduide periode). Dit pensioenreglement is niet op hem van toepassing tijdens de aangeduide periode.</p>	<p><u>Article 2.</u> Tel qu'indiqué à l'annexe A à la convention collective de travail instaurant le régime de pension complémentaire sectoriel, un travailleur visé par l'article 1 de la présente annexe, n'est pas un affilié au sens du présent règlement de pension, en ce qui concerne la période désignée, si pour cette période désignée, le travailleur était couvert par la convention collective de travail relative au régime de pension social sectoriel de la Commission Paritaire 209 (comme défini par la/les convention(s) collective(s) de travail applicable(s) durant la période désignée). Ses droits à une pension complémentaire pour la période désignée sont régis par les dispositions des conventions collectives de travail relatives au système de pension sociale sectorielle de la Commission paritaire 209 (applicable pendant la période désignée). Le présent règlement de pension ne s'applique pas à lui pendant la période indiquée.</p>
<p><u>Artikel 3.</u> Voor de werknemers bedoeld in deel 1 van deze bijlage A en zulks voor wat betreft hun aangeduide periode en overeenkomstig de voorwaarden van de collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende het sociaal sectoraal pensioenstelsel van toepassing in Paritair Comité 209, treedt, in afwijking van artikel 2,5° van onderhavig reglement, het Sociaal Fonds voor de bedienden metaal-BIS – Fonds voor Bestaanszekerheid opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2017 van Paritair Comité 209, registratienummer (142818/CO/209 en haar eventuele rechtsvoorgangers en rechtsopvolgers ten algemene of bijzondere titel op als inrichter van de pensioentoezegging die op hen van toepassing is. In afwijking van artikel 2,6° van dit pensioenreglement is het Pensioenfonds Metaal OFP niet de pensioeninstelling noch de solidariteitsinstelling die hun sociaal sectoraal pensioenstelsel beheert. De pensioeninstelling die hun pensioentoezegging beheert is Integrale.</p>	<p><u>Article 3.</u> Pour les travailleurs visés par la partie 1 de la présente annexe A et ce concernant la période désignée et conformément aux conditions des conventions collectives de travail concernant le régime de pension social sectoriel de la Commission Paritaire 209, par dérogation à l'article 2, 5° du présent règlement de pension, le Fonds Social pour les Employés du Métal-Bis – Fonds de Sécurité d'existence créé par la convention collective de travail du 9 octobre 2017 de la Commission Paritaire 209, numéro d'enregistrement 142818/CO/209 et ses éventuelles prédecesseurs et successeurs à titre général ou particulier, agit en tant qu'Organisateur pour l'engagement de pension qui leur est applicable. Par dérogation à l'article 2, 6° du présent règlement de pension, le Fonds de Pension Métal OFP n'agit ni comme organisme de pension ni comme organisme de solidarité qui gère leur régime de pension social sectoriel. L'organisme de pension qui gère leur régime de pension social sectoriel est Integrale.</p>

Deel 2

Artikel 4. Voor arbeiders aangesloten aan dit pensioenreglement, voor wie ingevolge een gerechtelijke beslissing naar aanleiding waarvan de RSZ een notificatie van wijziging heeft opgesteld, beslist werd dat zij behoorden tot het Paritair Comité 209, wordt in afwijking van artikel 1 [16°] en hoofdstuk 13 (in het bijzonder artikel 25) van dit pensioenreglement overeengekomen dat hun herkwalificatie niet beschouwd wordt als een uittreding voor zover (i) hun werkgever voor de aangeduide periode deelnam aan het sociaal sectoraal pensioenstelsel van toepassing in Paritair Comité 111, (ii) de bijdragestortingen en de aanvullende pensioenrechten die in opbouw (en nog niet opgegeven) zijn en niet overgedragen werden uit het sociaal sectoraal pensioenstelsel, niet betwist worden en (iii) er ten gevolge hiervan ten gunste van de betrokken werknemer met betrekking tot de aangeduide periode slechts overeenkomstig één enkel sectoraal pensioenstelsel rechten erkend worden.

Partie 2

Article 4. Pour les ouvriers affiliés au présent règlement de pension, pour lesquels il a été décidé qu'ils appartenaient à la Commission Paritaire 209 à la suite d'une décision judiciaire à l'occasion de laquelle l'ONSS a établi un avis rectificatif, il est convenu de faire dérogation aux articles 1 [16°] et chapitre 13 (particulièrement l'article 25) du présent règlement de pension et que leur requalification n'est pas considérée comme une sortie dans la mesure où (i) leur employeur a participé au système de pension social sectoriel applicable au sein de la Commission Paritaire 111 pour la période indiquée, (ii) les versements de cotisations et les droits de pension complémentaire en cours de constitution (et pas encore définitivement ouverts) et qui n'ont pas été transférés de ce régime de pension sectoriel social ne sont pas contestés et (iii) de ce fait, en faveur du travailleur redésigné, des droits ne sont reconnus que dans un seul régime de pension sectoriel pour la période indiquée.

BIJLAGE nr. 2	ANNEXE n° 2
COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST 16 DECEMBER 2019 TOT WIJZIGING VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL, HET PENSIOENREGLEMENT EN HET SOLIDARITEITSREGLEMENT	CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 16 DECEMBRE 2019 MODIFIANT LE REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL, LE REGLEMENT DE PENSION ET LE REGLEMENT DE SOLIDARITE
BIJDRAGEN	COTISATIONS
De totaliteit van de bijdragen die de Inrichter verschuldigd is aan het Pensioenfonds Metaal OFP ter financiering van de pensioentoezegging en de solidariteitstoezegging bedraagt:	La totalité des cotisations dont l'Organisateur est redevable au Fonds de Pension Métal OFP pour financer l'engagement de pension et l'engagement de solidarité s'élève à:
- 2,39% voor ondernemingen uit de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Vlaams Brabant, die onder Paritair Comité 111 ressorteren en voor de ondernemingen welke bruggen en metalen gebinten monteren uit al de andere provincies en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	- 2,39% pour les entreprises de la province d'Anvers, du Limbourg, de la Flandre Orientale, de la Flandre Occidentale et du Brabant Flamand ressortissant à la Commission Paritaire 111 et aux entreprises de montage de ponts et de charpentes métalliques de toutes les autres provinces et de la Région de Bruxelles Capitale.
Deze bijdrage is eveneens van toepassing op de onderneming COFELY FABRICOM NV en COFELY FABRICOM INDUSTRIE SUD NV;	Cette cotisation est également d'application à l'entreprise COFELY FABRICOM SA et COFELY FABRICOM INDUSTRIE SUD SA;
- 2,19% voor de andere ondernemingen.	- 2,19% pour toutes les autres entreprises.
Deze bijdragen zijn als volgt opgesplitst:	Ces cotisations sont réparties comme suit:
§1. De bijdragen die de Inrichter verschuldigd is aan het Pensioenfonds Metaal OFP ter financiering van de pensioentoezegging, waarvan sprake in artikel 7 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, bedragen per 1 juli 2017 respectievelijk 2,29% en 2,09% van de bruto lonen aan 100% (zoals aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid).	§1. Les cotisations dont l'Organisateur est redevable au Fonds de Pension Métal OFP, pour financer l'engagement de pension dont il est question à l'article 7 de la présente convention collective de travail s'élèvent au 1 ^{er} juillet 2017 respectivement à 2,29% ou 2,09% des salaires bruts à 100 % (tels que déclarés à l'Office National de Sécurité Sociale).
§2. De bijdragen die de Inrichter verschuldigd is aan het solidariteitsfonds ter financiering van de solidariteitstoezegging waarvan sprake in artikel 10 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, bedragen per 1 juli 2017 0,1% van de bruto lonen aan 100% (zoals aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid).	§2. Les cotisations dont l'Organisateur est redevable au fonds de solidarité, pour financer l'engagement de solidarité dont il est question à l'article 10 de la présente convention collective de travail s'élèvent au 1 ^{er} juillet 2017 à 0,1% des salaires bruts à 100% (tels que déclarés à l'Office National de Sécurité Sociale).

BIJLAGE nr. 3	ANNEXE n° 3
AAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 16 DECEMBER 2019 TOT WIJZIGING VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL, HET PENSIOENREGLEMENT EN HET SOLIDARITEITSREGLEMENT	A LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 16 DECEMBRE 2019 MODIFIANT LE REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL, LE REGLEMENT DE PENSION ET LE REGLEMENT DE SOLIDARITE
REGLEMENT ONTHAALSTRUCTUUR	REGLEMENT DE LA STRUCTURE D'ACCUEIL
INHOUDSTAFEL	TABLE DES MATIERES
Hfdst. 1. Voorwerp 2. Begripsomschrijvingen 3. Aansluiting 4. Middelenverbintenis 5. Uitbetaling van het pensioenkapitaal 6. Uitbetaling van het overlijdenskapitaal 7. Overdracht van de individuele transferrekening 8. Jaarlijkse informatieverstrekking aan de aangeslotenen 9. Verwerking en bescherming van persoonsgegevens 10. Wijzigingsrecht 11. Datum van inwerkingtreding van het reglement van de onthaalstructuur	Chap. 1. Objet 2. Définitions des notions 3. Affiliation 4. Obligation de moyens 5. Paiement du capital de pension 6. Paiement du capital décès 7. Transfert du compte de transfert individuel 8. Information annuelle aux affiliés 9. Traitement et protection des données personnelles 10. Droit de modification 11. Date d'entrée en vigueur du règlement de la structure d'accueil
<u>HOOFDSTUK 1</u> <u>VOORWERP</u>	<u>CHAPITRE 1</u> <u>OBJET</u>
Artikel 1	Article 1
§1. Dit bijzonder reglement wordt opgemaakt in uitvoering van artikel 32 §2 tweede en derde lid van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (WAP).	§1. Le présent règlement spécial est établi en exécution de l'article 32, §2, alinéas 2 et 3 de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et à certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (LPC).
§2. Dit reglement legt de voorwaarden en de regels vast van de onthaalstructuur die wordt georganiseerd binnen het Pensioenfonds Metaal OFP voor het beheer van de verworven reserves van de aangeslotenen van het sectoraal pensioenstelsel ingericht door het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid - BIS overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteits-reglement, die ervoor gekozen hebben om hun verworven reserves in de aanvullende pensioenregeling(en) van hun vroegere werkgever of sectorale inrichter over te dragen naar het Pensioenfonds Metaal OFP.	§2. Le présent règlement définit les conditions et les règles de la structure d'accueil organisée au sein du Fonds de Pension Métal OFP pour la gestion des réserves acquises des affiliés au régime de pension sectoriel créé par le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques - BIS conformément à la convention collective de travail du 16 décembre 2019 modifiant le régime de pension sectoriel social, le règlement de pension et le règlement de solidarité, qui ont choisi de transférer leurs réserves acquises dans le(s) régime(s) de pension sectoriel(s) de leur ancien employeur ou organisateur sectoriel vers le Fonds de Pension Métal OFP.
§3 Dit reglement vormt de enige afdwingbare bron van recht inzake de onthaalstructuur.	§3 Le présent règlement constitue la seule source de droit contraignant en ce qui concerne la structure d'accueil.

Dit reglement zal door de pensioeninstelling aan de aangeslotenen ter beschikking worden gesteld op eenvoudig verzoek.	Le présent règlement sera mis à la disposition des affiliés par l'organisme de pension sur simple demande.
Overal waar in dit reglement de mannelijke persoonsvorm gebruikt wordt, wordt hiermee ook de vrouwelijke persoonsvorm bedoeld.	Partout dans le présent règlement, lorsque le genre masculin est utilisé, le genre féminin est également visé.
§4 Dit reglement heeft tot doel om aan de aangeslotenen voordelen toe te kennen bij leven of overlijden.	§4. Le présent règlement a pour but d'octroyer des avantages aux affiliés en cas de vie ou de décès.
De onthaalstructuur wordt gefinancierd door de inkomende reserves en het rendement van het apart compartiment waarin de onthaalstructuur wordt beheerd.	La structure d'accueil est financée par les réserves entrantes et le rendement du compartiment séparé dans lequel la structure d'accueil est gérée.
HOOFDSTUK 2 BEGRIPOSOMSCHRIJVINGEN	CHAPITRE 2 DÉFINITIONS DES NOTIONS
Artikel 2	Article 2
Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder:	Pour l'application du présent règlement, il faut entendre par :
1° WAP	1° LPC
De wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, aangevuld met haar uitvoeringsbesluiten.	La loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale.
De begrippen die in dit reglement opgenomen zijn, moeten worden opgevat in hun betekenis zoals bepaald in artikel 3 van de WAP.	Les notions utilisées dans le présent règlement doivent être comprises dans leur sens prévu à l'article 3 de la LPC.
2° FSMA	2° FSMA
De Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten, een autonome instelling opgericht door de Wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (voorheen CBFA).	L'Autorité des services et Marchés financiers, organisme autonome créé par la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (anciennement CBFA).
3° Het Paritaire Comité 111	3° La Commission Paritaire 111
Het paritaire orgaan, in de schoot waarvan het sectoraal pensioenstelsel werd opgericht, gekend onder de benaming Paritaire Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw.	L'organe paritaire au sein duquel le régime de pension sectoriel a été créé, connu sous la dénomination Commission Paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.
4° De collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019	4° La convention collective de travail du 16 décembre 2019
De collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement.	La convention collective de travail du 16 décembre 2019 modifiant le régime de pension sectoriel, le règlement de pension et le règlement de solidarité.

5° De Inrichter	5° L'organisateur
Conform artikel 3, §1, 5° van de WAP werd door de representatieve organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité 111, het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid – BIS (opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 2013 van het Paritair Comité 111, registratienummer 116824/CO/111) aangeduid als inrichter van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.	Conformément à l'article 3, §1, 5° de la LPC, le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques – BIS (créé par la convention collective de travail du 15 avril 2013 de la Commission Paritaire 111, numéro d'enregistrement 116824/CO/111) a été désigné comme organisateur de ce régime de pension complémentaire sectoriel social par les organisations représentatives représentées au sein de la Commission Paritaire 111.
6° De pensioeninstelling: Pensioenfonds Metaal OFP	6° L'organisme de pension : le Fonds de Pension Métal OFP
De instelling voor bedrijfspensioenvoorziening die in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 door de inrichter aangeduid wordt voor het beheren van het sectoraal pensioenstelsel is het Pensioenfonds Metaal OFP, toegelaten door de FSMA, onder het nummer 50.585, die met ingang van 1 januari 2019 de onthaalstructuur inricht overeenkomstig dit bijzonder reglement.	L'institution de retraite professionnelle qui est désignée par l'Organisateur en exécution de la convention collective de travail du 16 décembre 2019 pour la gestion du régime de pension sectoriel est le Fonds de Pension Métal OFP, agréé par la FSMA sous le numéro 50.585, qui organise la structure d'accueil à partir du 1 ^{er} janvier 2019 conformément au présent règlement spécial.
7° De aangeslotenen	7° Les affiliés
De aangeslotenen kunnen opgedeeld worden in 2 categorieën:	Les affiliés peuvent être divisés en 2 catégories :
<ul style="list-style-type: none"> - De aangeslotenen: iedere aangeslotene bij het sociaal sectoraal pensioenstelsel die inkomende reserves heeft overgedragen naar deze onthaalstructuur. 	<ul style="list-style-type: none"> - Les affiliés: tout affilié actif au régime de pension sectoriel social ayant transféré des réserves entrantes vers cette structure d'accueil.
<ul style="list-style-type: none"> - De gewezen aangeslotenen met uitgestelde rechten in de onthaalstructuur: iedere gewezen aangeslotene bij het sectoraal pensioenstelsel die na de vereffening van het pensioenkapitaal krachtens het sociaal sectoraal pensioenstelsel nog uitgestelde rechten behoudt in de onthaalstructuur op basis van zijn inkomende reserves. 	<ul style="list-style-type: none"> - Les anciens affiliés avec des droits différés dans la structure d'accueil : tout ancien affilié au régime de pension sectoriel qui maintient encore des droits différés dans la structure d'accueil après le paiement du capital de pension en vertu du régime de pension sectoriel social. .
8° Sociaal sectoraal pensioenstelsel	8° Régime de pension sectoriel social
Het sociaal sectoraal pensioenstelsel ingericht door de inrichter overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement.	Le régime de pension sectoriel social créé par l'organisateur conformément à la convention collective de travail du 16 décembre 2019 modifiant le régime de pension sectoriel social, le règlement de pension et le règlement de solidarité.
9° De uittreding	9° La sortie
Het begrip uittreding omvat de volgende situaties:	La notion de sortie comprend les situations suivantes :
1) hetzij de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering, die niet wordt gevolgd door het sluiten van een arbeidsovereenkomst met een werkgever die	1) soit l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite, qui n'est pas suivie par la conclusion d'un contrat de travail avec un employeur qui tombe également sous le champ

eveneens onder het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal pensioenstelsel valt;	d'application du présent engagement de pension sectoriel ;
2) hetzij het einde van de aansluiting bij het sociaal sectoraal pensioenstelsel vanwege het feit dat de arbeider niet langer voldoet aan de aansluitingsvooraarden, zonder dat dit samenvalt met de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering;	2) soit la fin de l'affiliation au régime de pension sectoriel social en raison du fait que l'ouvrier ne remplit plus les conditions d'affiliation, sans que cela ne coïncide avec l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite ;
3) hetzij het einde van de aansluiting vanwege het feit dat de werkgever of, in geval van overgang van de arbeidsovereenkomst, de nieuwe werkgever, niet langer valt onder het ressort van het Paritaire Comité 111.	3) soit la fin de l'affiliation en raison du fait que l'employeur ou, en cas de transfert de contrat de travail, le nouvel employeur, ne relève plus du champ d'application de la Commission Paritaire 111.
10° Het KB van 1969	10° L'AR de 1969
Het KB van 14 mei 1969 betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan de werknemers, bedoeld bij KB nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen van bezoldigde werknemers.	L'AR du 14 mai 1969 concernant l'octroi d'avantages extralégaux aux travailleurs, visés par l'AR n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.
11° De pensioenleeftijd	11° L'âge de la pension
Met de pensioenleeftijd wordt steeds de wettelijke pensioenleeftijd bedoeld, overeenkomstig artikel 2, §1 van het KB van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenen.	Par âge de la pension, il faut toujours entendre l'âge de la pension légale, conformément à l'article 2, §1 ^{er} de l'AR du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.
De pensioenleeftijd bedraagt 65 jaar tot 31 januari 2025, voor wettelijke pensioenen die ingaan vanaf 1 februari 2025 is de pensioenleeftijd 66 jaar en voor wettelijke pensioenen die ingaan vanaf 1 februari 2030 is de pensioenleeftijd 67 jaar.	L'âge de la pension est de 65 ans jusqu'au 31 janvier 2025, pour les pensions légales prises à partir du 1 ^{er} février 2025, l'âge de la pension est de 66 ans, et pour les pensions légales prises à partir du 1 ^{er} février 2030, l'âge légal de la pension est de 67 ans.
12° De pensionering	12° La mise à la retraite
De effectieve ingang van het (vervroegd) wettelijk rustpensioen met betrekking tot de beroepsactiviteit die aanleiding gaf tot de opbouw van de aanvullende prestaties krachtens deze pensioentoezegging, zijnde in dit geval het wettelijk werknemerspensioen.	La prise de cours effective de la pension légale de retraite (anticipée) relative à l'activité professionnelle qui a donné lieu à la constitution des prestations complémentaires en vertu de cet engagement de pension, c'est-à-dire en l'occurrence la pension légale des travailleurs salariés.
Krachtens de wettelijke overgangsmaatregelen kan de opname van het aanvullend pensioen op verzoek van de aangeslotene die op SWT (Stelsel van Werkloosheid met Bedrijfstoeslag) is gesteld, in de gevallen zoals bepaald in artikel 16 van het pensioenreglement van het sociaal sectoraal pensioenstelsel (zoals als bijlage gevoegd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019) gelijkgesteld worden met pensionering.	En vertu des mesures transitoires légales, la prise de la pension complémentaire, à la demande de l'affilié qui est mis en RCC (Régime de Chômage avec Complément d'entreprise) dans les cas prévus à l'article 16 du règlement de pension du régime de pension sectoriel social (tel qu'annexé à la convention collective de travail du 16 décembre 2019), peut être assimilée à la mise à la retraite.
13° De individuele transferrekening	13° Le compte de pension individuel

De individuele rekening van de aangeslotenen waarop de inkomende reserves worden ingeschreven. De waarde van de individuele transferrekening wordt jaarlijks gekapitaliseerd aan het toegekend rendement.	Le compte individuel des affiliés sur lequel sont versées les réserves entrantes. La valeur du compte de transfert individuel est capitalisée chaque année sur la base du rendement octroyé.
14° Toegekend rendement	14° Rendement octroyé
Het toegekend rendement is gelijk aan het nettorendement van het apart compartiment waarin de onthaalstructuur wordt beheerd met een maximum gelijk aan de rentevoet die wordt gebruikt overeenkomstig artikel 24 §2 van de WAP voor de berekening van de minimum rendementsgarantie.	Le rendement octroyé est égal au rendement net du compartiment séparé dans lequel la structure d'accueil est gérée, avec un maximum égal au taux d'intérêt appliqué conformément à l'article 24 §2 de la LPC pour le calcul de la garantie de rendement minimum.
Na afsluiting van elk boekjaar wordt het nettorendement bepaald op basis van het financieel resultaat van het apart compartiment waarin de onthaalstructuur wordt beheerd, verminderd met de bedrijfskosten, de voorzieningen voor risico's en lasten en de belasting op het resultaat.	À la clôture de chaque exercice, le rendement net est déterminé sur la base du résultat financier du compartiment séparé dans lequel la structure d'accueil est gérée, dont on déduit les charges d'exploitation, les provisions pour les risques et charges et l'impôt sur le résultat.
In een nog niet afgesloten boekjaar wordt voor de reeds afgesloten kwartalen het nettorendement per kwartaal bepaald op basis van het financieel resultaat in het betreffende kwartaal van het apart compartiment waarin de onthaalstructuur wordt beheerd, rekening houdend met een raming van 0,07% voor de bedrijfskosten.	Dans une année non encore clôturée, pour les trimestres déjà clôturés, le rendement net est déterminé par trimestre sur la base du résultat financier du compartiment séparé dans lequel la structure d'accueil est gérée, en tenant compte d'une estimation de 0,07 % pour les charges d'exploitation.
Voor de nog niet afgesloten kwartalen wordt het nettorendement gelijkgesteld aan 0%.	Pour les trimestres non encore clôturés, le rendement net est assimilé à 0 %.
De administratieve en financiële kosten ten laste van de onthaalstructuur worden volledig ten laste gelegd van het financieel resultaat van het betrokken boekjaar van het apart compartiment waarbinnen de onthaalstructuur wordt beheerd.	Les charges financières et administratives à charge de la structure d'accueil sont entièrement imputées au résultat financier de l'exercice concerné du compartiment séparé dans lequel la structure d'accueil est gérée.
15° Pensioenkapitaal	15° Capital pension
De waarde van de individuele transferrekening bij pensionering	La valeur du compte de transfert individuel au moment de la mise à la retraite.
16° Overlijdenskapitaal	16° Capital décès
De waarde van de individuele transferrekening op het moment van overlijden van de aangeslotene.	La valeur du compte de transfert individuel au moment du décès de l'affilié.
17° Rechthebbende	17° Ayant droit
De rechthebbende van de aangeslotene overeenkomstig de bepalingen van het pensioenreglement van het sociaal sectoraal pensioenstelsel (zoals als bijlage gevoegd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 - Bijlage nr. 1).	L'ayant droit de l'affilié conformément aux dispositions du règlement de pension du régime de pension sectoriel social (tel qu'annexé à la convention collective de travail du 16 décembre 2019 - Annexe n° 1).

HOOFDSTUK 3 AANSLUITING	CHAPITRE 3 AFFILIATION
Artikel 3	Article 3
De onthaalstructuur is van toepassing op:	La structure d'accueil s'applique à :
<ul style="list-style-type: none"> - Elke aangeslotene die zijn inkomen reserves heeft overgedragen naar deze onthaalstructuur. - Elke gewezen aangeslotene met uitgestelde rechten in de onthaalstructuur. 	<ul style="list-style-type: none"> - Tout affilié ayant transféré ses réserves entrantes vers la présente structure d'accueil. - Tout ancien affilié avec des droits différés dans la structure d'accueil
Zij blijven aangesloten zolang hun voormelde inkomen reserves in de onthaalstructuur behouden blijven.	Ils restent affiliés tant que leurs réserves entrantes précitées sont maintenues dans la structure d'accueil.
Artikel 4	Article 4
Op het einde van het boekjaar wordt het toegekend rendement ingeschreven op de individuele transfertrekeningen.	À la fin de l'exercice, le rendement octroyé est versé sur les comptes de transfert individuels.
De opronting gebeurt:	La capitalisation s'effectue :
<ol style="list-style-type: none"> 1. tot op de datum waarop de waarde van de individuele transfertrekening wordt uitbetaald, ofwel 2. tot op de eerste dag van de maand volgens op de dag waarop de aangeslotenen overleden is. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. jusqu'à la date à laquelle la valeur du compte de transfert individuel est payée ou 2. jusqu'au premier jour du mois qui suit le jour du décès de l'affilié.
HOOFDSTUK 4 MIDDELENVERBINTENIS	CHAPITRE 4 OBLIGATION DE MOYENS
Artikel 5	Article 5
De pensioeninstelling is belast met het beheer van de onthaalstructuur en gaat in dit verband een middelenverbintenis aan.	L'organisme de pension est chargé de la gestion de la structure d'accueil et s'engage, à cet égard, à une obligation de moyens.
HOOFDSTUK 5 UITBETALING VAN HET PENSIOENKAPITAAL	CHAPITRE 5 PAIEMENT DU CAPITAL PENSION
Artikel 6	Article 6
Het pensioenkapitaal wordt uitbetaald bij de pensionering.	Le capital pension est payé au moment de la mise à la retraite.
Artikel 7	Article 7
De uitbetalingsvormen en -modaliteiten van het pensioenkapitaal zijn de uitbetalingsvormen en -modaliteiten van het pensioenkapitaal zoals voorzien in de hoofdstukken 9 en 10 van het pensioenreglement van het sociaal sectoraal pensioenstelsel (zoals als bijlage gevoegd bij de	Les formes et les modalités du paiement du capital de pension sont les formes et les modalités du paiement du capital pension comme prévues dans les chapitres 9 et 10 du règlement de pension du régime de pension sectoriel social (tel qu'annexé à la convention collective de travail du 16 décembre 2019 - Annexe n° 1).

collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 - Bijlage nr. 1).	
HOOFDSTUK 6 UITBETALING VAN HET OVERLIJDENSKAPITAAL	CHAPITRE 6 PAIEMENT DU CAPITAL DÉCÈS
Artikel 8	Article 8
Indien de aangeslotene overlijdt voor pensionering wordt het overlijdenskapitaal uitbetaald aan de rechthebbende.	Si l'affilié décède avant sa mise à la retraite, le capital décès est payé à l'ayant droit.
Artikel 9	Article 9
De uitbetalingsvormen en -modaliteiten van het overlijdenskapitaal zijn de uitbetalingsvormen en -modaliteiten van het overlijdenskapitaal zoals voorzien in de hoofdstukken 9 en 11 van het pensioenreglement van het sociaal sectoraal pensioenstelsel (zoals als bijlage gevoegd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 - Bijlage nr. 1).	Les formes et les modalités du paiement du capital décès sont les formes et les modalités du paiement du capital décès comme prévues dans les chapitres 9 et 10 du règlement de pension du régime de pension sectoriel social (tel qu'annexé à la convention collective de travail du 16 décembre 2019 - Annexe n° 1).
HOOFDSTUK 7 OVERDRACHT VAN DE INDIVIDUELE TRANSFERREKENING	CHAPITRE 7 TRANSFERT DU COMPTE DE TRANSFERT INDIVIDUEL
Artikel 10	Article 10
§1. De aangeslotene die uittreedt, heeft te allen tijde de volgende mogelijkheden betreffende de aanwending van de zijn individuele transfertrekening:	§1. L'affilié sortant dispose, à tout moment, des options suivantes en ce qui concerne l'utilisation de son compte de transfert individuel :
1) de waarde van zijn individuele transfertrekening overdragen naar de pensioeninstelling van zijn nieuwe werkgever	1) transférer la valeur de son compte de transfert individuel vers l'organisme de pension de son nouvel employeur
indien hij aangesloten wordt bij de pensioentoezegging van zijn nieuwe werkgever.	s'il s'affilie à l'engagement de pension de son nouvel employeur.
2) de waarde van zijn individuele transfertrekening overdragen naar de pensioeninstelling van de nieuwe Inrichter waaronder zijn nieuwe werkgever ressorteert indien hij aangesloten wordt bij de pensioentoezegging van deze Inrichter.	2) transférer la valeur de son compte de transfert individuel vers l'organisme de pension du nouvel Organisateur auquel son nouvel employeur ressortit s'il s'affilie à l'engagement de pension de cet Organisateur.
3) de waarde van zijn individuele transfertrekening overdragen naar een andere pensioeninstelling, die de totale winst onder de aangeslotenen in verhouding tot hun reserves verdeelt en de kosten beperkt volgens de regels vastgesteld door de Koning volgens het KB van 1969, gekozen door de aangeslotene.	3) transférer la valeur de son compte de transfert individuel vers un autre organisme de pension, qui partage le total des bénéfices entre les affiliés, proportionnellement à leurs réserves, et limite les coûts conformément aux règles définies par le Roi dans l'AR de 1969, choisi par l'affilié.
4) de individuele transfertrekening in de onthaalstructuur laten, in welk geval de aangeslotene een passieve aangeslotene wordt.	4) laisser le compte de transfert individuel dans la structure d'accueil, auquel cas l'affilié devient un affilié passif.

§2. De pensioeninstelling zal ervoor zorgen dat de door de aangeslotene gemaakte keuze binnen de dertig dagen nadat zij op de hoogte is gebracht van de beslissing van de aangeslotene gerealiseerd wordt	§2. L'organisme de pension veillera à exécuter le choix effectué par l'affilié dans les trente jours après en avoir été informé.
HOOFDSTUK 8 JAARLIJKSE INFORMATIEVERSTREKKING AAN DE AANGESLOTENEN	CHAPITRE 8 INFORMATIONS ANNUELLES AUX AFFILIES
Artikel 11	Article 11
Voor zover wettelijk vereist, zullen de actieve aangeslotenen éénmaal per jaar van het Pensioenfonds Metaal OFP een pensioenfiche ontvangen waarop de waarde van de individuele transfertrekening wordt vermeld, alsook alle andere wettelijk vereiste gegevens.	Pour autant que la loi l'exige, les affiliés actifs recevront une fois par an de la part du Fonds de Pension Métal OFP une fiche de pension mentionnant la valeur du compte de transfert individuel ainsi que toutes les informations légales requises.
HOOFDSTUK 9 VERWERKING EN BESCHERMING VAN PERSOONSGEGEVENS	CHAPITRE 9 TRAITEMENT ET PROTECTION DES DONNEES PERSONNELLES
Artikel 12	Article 12
§1. Om dit reglement inzake de onthaalstructuur uit te voeren en te voldoen aan de verplichtingen overeenkomstig de WAP en de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening (WIBP) moeten een aantal persoonsgegevens van de aangeslotenen en/of hun rechthebbenden verwerkt worden, hetzij door het Pensioenfonds Metaal OFP, hetzij door een externe dienstverlener.	§1. Dans le cadre de l'exécution de ce règlement relatif à la structure d'accueil et du respect des obligations découlant de la LPC et de la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle (LIRP), un certain nombre de données à caractère personnel des affiliés et/ou de leurs ayants droit doivent être traitées soit par le Fonds de Pension Métal OFP, soit par un prestataire de services externe.
Het Pensioenfonds Metaal OFP verbindt zich ertoe om bij de verwerking van die persoonsgegevens de toepasselijke wetgeving na te leven met inbegrip van de Algemene Verordening Gegevensbescherming (afgekort als AVG of GDPR).	Le Fonds de Pension Métal OFP s'engage, dans le cadre du traitement de ces données à caractère personnel, à respecter la législation en vigueur, y compris le Règlement Général sur la Protection des Données (abrégé RGPD ou GDPR).
Het Pensioenfonds Metaal OFP zal de persoonsgegevens die zij verzamelt en/of ontvangt in het kader van de onthaalstructuur uitsluitend verwerken met het oog op het beheer van de onthaalstructuur.	Le Fonds de Pension Métal OFP traitera les données à caractère personnel qu'il récolte et/ou reçoit dans le cadre de la structure d'accueil exclusivement en vue de la gestion et de l'exécution du régime de pension sectoriel.
Het Pensioenfonds Metaal OFP verbindt zich ertoe om deze gegevens bij te werken, te verbeteren, alsook de onjuiste of overbodige gegevens te verwijderen.	Le Fonds de Pension Métal OFP s'engage à adapter et à améliorer ces données, ainsi qu'à supprimer les données incorrectes ou inutiles.
§2. Het Pensioenfonds Metaal OFP treft de gepaste technische en organisatorische maatregelen die noodzakelijk zijn voor de bescherming van de persoonsgegevens tegen o.m. toevallige of ongeoorloofde vernietiging, het toevallig verlies, de wijziging van of de toegang tot, en iedere andere niet toegelaten verwerking van persoonsgegevens. Het Pensioenfonds Metaal OFP zorgt ervoor dat elke	§2. Le Fonds de Pension Métal OFP prendra les mesures techniques et organisationnelles adaptées et nécessaires pour la protection des données à caractère personnel contre, entre autres, la destruction accidentelle ou non autorisée, la perte accidentelle, la modification de ou l'accès à, et tout autre traitement non autorisé des données à caractère personnel. Le Fonds de Pension Métal veille à ce que chaque

persoon die door haar gemachtigd wordt om de persoonsgegevens te verwerken in het kader van deze onthaalstructuur, de vertrouwelijke aard van deze gegevens zal respecteren.	personne mandatée par lui pour traiter les données personnelles dans le cadre de cette structure d'accueil respecte le caractère confidentiel de ces données.
§3. Iedere aangeslotene of rechthebbende waarvan persoonsgegevens bewaard en/of bewerkt worden, heeft het recht om inzage en verbetering van deze gegevens te verkrijgen, middels een schriftelijk verzoek aan de pensioeninstelling. Het Pensioenfonds Metaal OFP zal een passend gevolg geven aan deze verzoeken binnen de termijnen en de voorwaarden zoals voorzien in de toepasselijke wetgeving (met inbegrip van de AVG).	§3. Chaque affilié ou ayant droit dont les données à caractère personnel sont conservées et/ou traitées a le droit de consulter et de rectifier ces données, en adressant une demande écrite à l'organisme de pension. Le Fonds de Pension Métal OFP donnera une suite appropriée à ces demandes dans les délais et selon les conditions prévues dans la législation applicable (y compris le RGPD).
§4. Op het moment van aansluiting stelt het Pensioenfonds Metaal OFP aan de aangeslotene de wettelijk vereiste informatie ter beschikking omtrent de gegevensverwerking. Wanneer de rechthebbende effectief aanspraak maakt op een overlijdensprestatie, stelt het Pensioenfonds Metaal OFP de wettelijk vereiste informatie omtrent de gegevensverwerking van zijn persoonsgegevens ter beschikking.	§4. Au moment de l'affiliation, les informations légalement requises concernant le traitement de données sont mises à la disposition de l'affilié par le Fonds de Pension Métal OFP. Lorsque l'ayant droit prétend effectivement à une prestation en cas de décès, les informations légalement requises concernant le traitement de ses données personnelles sont mises à disposition par le Fonds de Pension Métal OFP.
§5. De naleving wordt onder meer opgevolgd door de functionaris voor gegevensbescherming (ook <i>data protection officer</i> of DPO). De DPO kan door de aangeslotenen en rechthebbenden worden gecontacteerd via e-mailadres (dpo@pfondsmet.be) over alle aangelegenheden die verband houden met de verwerking van hun persoonsgegevens en de uitoefening van hun rechten in dit verband.	§5. Le respect de cette disposition est notamment contrôlé par le délégué à la protection des données (également appelé <i>data protection officer</i> ou DPO). Les affiliés ou ayants droit peuvent prendre contact avec le DPO à une adresse e-mail (dpo@pfondsmet.be) pour toute question relative au traitement de leurs données à caractère personnel et à l'exercice de leurs droits en la matière.
§6. Verdere details over de verwerking en bescherming van de persoonsgegevens door Pensioenfonds Metaal OFP zijn door de aangeslotenen terug te vinden in de informatie die hen overeenkomstig §4 ter beschikking wordt gesteld en in de beleidsnota inzake de gegevensverwerking en -bescherming die kan worden geconsulteerd op de website van het Pensioenfonds Metaal OFP (www.pfondsmet.be).	§6. Les affiliés pourront trouver de plus amples détails concernant le traitement et la protection des données à caractère personnel par le Fonds de Pension Métal OFP dans les informations mises à leur disposition conformément au §4 et dans la note de politique en matière de traitement et de protection des données qui peut être consultée sur le site Internet du Fonds de Pension Métal OFP (www.pfondsmet.be).
HOOFDSTUK 10 WIJZIGINGSRECHT	CHAPITRE 10 DROIT DE MODIFICATION
Artikel 13	Article 13
Het reglement van de onthaalstructuur is onlosmakelijk verbonden met de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019.	Le règlement de la structure d'accueil est indissociablement lié à la convention collective de travail du 16 décembre 2019.
Bijgevolg kan dit reglement slechts gewijzigd en/of stopgezet worden in de mate dat ook deze collectieve arbeidsovereenkomst gewijzigd en/of stopgezet wordt, waarbij rekening moet worden gehouden met de modaliteiten zoals voorzien in artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019	Par conséquent, il ne peut être modifié et/ou annulé que si cette convention collective de travail est également modifiée et/ou annulée, pour laquelle il faut tenir compte des modalités telles que prévues à l'article 14 de la convention collective de travail du 16 décembre 2019.

<u>HOOFDSTUK 11</u> <u>DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN HET</u> <u>REGLEMENT VAN DE ONTHAALSTRUCTUUR</u>	<u>CHAPITRE 11</u> <u>DATE D'ENTREE EN VIGUEUR DU REGLEMENT DE</u> <u>LA STRUCTURE D'ACCUEIL</u>
Artikel 14	Article 14
Dit reglement treedt in werking op 1 januari 2019. Het reglement van de onthaalstructuur wordt gesloten voor onbepaalde duur.	Le présent règlement entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 2019. Le règlement de la structure d'accueil est conclu pour une durée indéterminée.

BIJLAGE nr. 4

**COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST 16 DECEMBER 2019 TOT WIJZIGING VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL, HET PENSIOENREGLEMENT EN HET SOLIDARITEITSREGLEMENT
SOLIDARITEITSREGLEMENT
INHOUDSTAFEL**

Hoofdstuk

1. Voorwerp
2. Begripsomschrijvingen
3. Aansluiting
4. Rechten en plichten van de Inrichter
5. Rechten en plichten van de aangeslotene
6. Doel van de solidariteitstoezegging
7. Uitvoering van de solidariteitsprestaties
8. Solidariteitsfonds
9. Rekening van het solidariteitsfonds
10. Paritair beheer
11. Jaarverslag
12. Jaarlijkse informatieverstrekking aan de aangeslotenen
13. Verwerking en bescherming van persoonsgegevens
14. Wijzigingsrecht
15. Beëindiging van het solidariteitsreglement

**HOOFDSTUK 1
VOORWERP**

Artikel 1

§1. Dit solidariteitsreglement wordt opgemaakt in uitvoering van artikel 11, §3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement.

§2. Dit solidariteitsreglement bepaalt de rechten en plichten van de Inrichter, de solidariteitsinstelling, de werkgevers en de aangeslotenen en hun rechthebbenden.

Ook worden de aansluitingsvooraarden en de regels inzake de uitvoering van de solidariteitstoezegging vastgelegd.

**HOOFDSTUK 2
BEGRIPOSMSCHRIJVINGEN**

ANNEXE n° 4

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 16 DECEMBRE 2019 MODIFIANT LE REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL, LE REGLEMENT DE PENSION ET LE REGLEMENT DE SOLIDARITE

**REGLEMENT DE SOLIDARITE
TABLES DES MATIERES**

Chapitre

1. Objet
2. Définitions des notions
3. Affiliation
4. Droits et obligations de l'Organisateur
5. Droits et obligations de l'affilié
6. Objectif de l'engagement de solidarité
7. Exécution des prestations de solidarité
8. Fonds de solidarité
9. Comptes du fonds de solidarité
10. Gestion paritaire
11. Rapport annuel
12. Information annuelle aux affiliés
13. Traitement et protection des données personnelles
14. Droit de modification
15. Fin du règlement de solidarité

**CHAPITRE 1
OBJET**

Article 1

§1. Le présent règlement de solidarité est établi en exécution de l'article 11, §3 de la convention collective de travail du 16 décembre 2019 modifiant le régime de pension sectoriel social, le règlement de pension et le règlement de solidarité.

§2. Ce règlement de solidarité définit les droits et obligations de l'Organisateur, de l'organisme de solidarité, des employeurs et des affiliés ou de leurs ayants droit.

Il stipule également les conditions d'affiliation ainsi que les règles d'exécution de l'engagement de solidarité.

**CHAPITRE 2
DEFINITIONS DES NOTIONS**

Artikel 2 Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder: 1° WAP De wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, aangevuld met haar uitvoeringsbesluiten. De begrippen die in dit reglement opgenomen zijn, moeten worden opgevat in hun betekenis zoals bepaald in artikel 3 van de WAP, tenzij het reglement (of bijlage bij het reglement) een specifieke betekenis vooropstelt. 2° FSMA De Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten, een autonome instelling opgericht door de Wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (voorheen CBFA). 3° Het Paritaire Comité 111 Het paritaire orgaan, in de schoot waarvan het sectoraal pensioenstelsel werd opgericht, gekend onder de benaming Paritaire Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw. 4° De collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 De collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement.	Article 2 Pour l'application du présent règlement, on entend par: 1° LPC La loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale. Les notions utilisées dans le présent règlement doivent être comprises dans leur sens prévu à l'article 3 de la LPC, sauf si le règlement (ou une annexe au règlement) ne prévoit une signification spécifique. 2° FSMA L'Autorité des services et Marchés financiers, organisme autonome créé par la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance et aux services financiers (anciennement CBFA). 3° La Commission Paritaire 111 L'organe paritaire au sein duquel le régime de pension sectoriel a été créé, connu sous la dénomination Commission Paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique. 4° La convention collective de travail du 16 décembre 2019 La convention collective de travail du 16 décembre 2019 modifiant le régime de pension sectoriel social, le règlement de pension et le règlement de solidarité. 5° L'organisateur Conformément à l'article 3, §1, 5° de la LPC, le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques – BIS (créé par la convention collective de travail du 15 avril 2013 de la Commission Paritaire 111, numéro d'enregistrement 116824/CO/111) a été désigné comme organisateur de ce régime de pension complémentaire sectoriel social par les organisations représentatives représentées au sein de la Commission Paritaire 111. 6° L'organisme de solidarité: le Fonds de Pension Métal OFP
--	--

<p>De instelling voor bedrijfspensioenvoorziening die in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 door de Inrichter aangeduid wordt voor het beheren van de solidariteitstoezegging van het sectoraal pensioenstelsel is het Pensioenfonds Metaal OFP, toegelaten door de FSMA, onder het nummer 50.585.</p>	<p>L'institution de retraite professionnelle qui est désignée par l'Organisateur en exécution de la convention collective de travail du 16 décembre 2019 pour la gestion de l'engagement de solidarité du régime de pension sectoriel est le Fonds de Pension Métal OFP, agréé par la FSMA sous le numéro 50.585.</p>
<p>7° Solidariteitstoezegging</p>	<p>7° L'engagement de solidarité</p>
<p>De toezegging van de in dit solidariteitsreglement bepaalde prestaties door de Inrichter aan de aangeslotenen en/of hun rechthebbenden, in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement.</p>	<p>L'engagement des prestations définies par le présent règlement de solidarité, pris par l'Organisateur au profit des affiliés et/ou de leurs ayants droit, en exécution de la convention collective de travail du 16 décembre 2019 modifiant le régime de pension sectoriel, le règlement de pension et le règlement de solidarité.</p>
<p>8° De werkgever</p>	<p>8° L'employeur</p>
<p>De onderneming die ressorteert onder het Paritair Comité 111 en die valt onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019.</p>	<p>L'entreprise ressortissant à la Commission Paritaire 111 et tombant dans le champ d'application de la convention collective de travail du 16 décembre 2019.</p>
<p>9° De aangeslotenen</p>	<p>9° Les affiliés</p>
<p>De aangeslotenen kunnen opgedeeld worden in 2 categorieën:</p>	<p>Les affiliés peuvent être divisés en 2 catégories :</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Actieve aangeslotenen: de arbeiders van een werkgever die ressorteert onder het Paritair Comité 111, waarvoor de Inrichter dit sectoraal pensioenstelsel heeft ingevoerd, die actief tewerkgesteld zijn in de sector en die de aansluitingsvoorraarden, bepaald in artikel 3 van dit solidariteitsreglement vervullen en blijven vervullen. - Passieve aangeslotenen: de gewezen actieve aangeslotenen van een werkgever die ressorteert onder het Paritair Comité 111, die bij de uittreding verworven reserves hebben verkregen onder het pensioenreglement en die conform artikel 26 van datzelfde reglement hun verworven reserves bij de pensioeninstelling hebben gelaten. 	<ul style="list-style-type: none"> - Les affiliés actifs : les ouvriers d'un employeur qui relève de la Commission Paritaire 111, pour lesquels l'Organisateur a mis en place ce régime de pension sectoriel, qui sont actifs dans le secteur et qui remplissent et continuent à remplir les conditions d'affiliation déterminées à l'article 3 du présent règlement de solidarité. - Les affiliés passifs : les anciens affiliés actifs d'un employeur qui relève de la Commission Paritaire 111, qui ont reçu leurs réserves acquises au moment de leur sortie selon le règlement de pension et qui, conformément à l'article 26 du même règlement, ont laissé leurs réserves acquises auprès de l'organisme de pension.
<p>In de praktijk gaat het meer bepaald om de werkliden aangegeven onder de DmfA werknemerskentallen 015 zonder type leerling of in combinatie met type leerling 2, 027 en 035 beiden in combinatie met type leerling 2.</p>	<p>Dans la pratique, il s'agit en particulier des ouvriers déclarés sous les DmfA codes travailleurs 015 sans type d'apprenti ou en combinaison avec le type d'apprenti 2, 027 et 035 tous les deux combinés au type d'apprenti 2.</p>
<p>10° De rechthebbende</p>	<p>10° L'ayant droit</p>
<p>De rechthebbende is de natuurlijke persoon aan wie de uitkering van de overlijdensprestatie overeenkomstig de bepalingen van dit solidariteitsreglement dient te gebeuren, in geval van overlijden van de aangeslotene vóór de pensionering.</p>	<p>L'ayant droit est la personne physique à qui le versement de la prestation en cas de décès doit être effectué conformément aux dispositions du présent règlement de solidarité, en cas de décès de l'affilié avant la mise à la retraite.</p>

11° De uittreding Het begrip uittreding omvat de volgende situaties: 1) hetzij de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering, die niet wordt gevolgd door het sluiten van een arbeidsovereenkomst met een werkgever die eveneens onder het toepassingsgebied van de sectorale pensioen- en solidariteitstoezegging valt; 2) hetzij het einde van de aansluiting vanwege het feit dat de arbeider niet langer voldoet aan de aansluitingsvooraarden van de sectorale pensioen- en solidariteitstoezegging, zonder dat dit samenvalt met de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering; 3) hetzij het einde van de aansluiting vanwege het feit dat de werkgever of, in geval van overgang van de arbeidsovereenkomst, de nieuwe werkgever, niet langer valt onder het ressort van het Paritaire Comité 111.	11° La sortie La notion de sortie comprend les situations suivantes : 1) soit l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite, qui n'est pas suivie par la conclusion d'un contrat de travail avec un employeur qui tombe également sous le champ d'application de l'engagement de pension et de solidarité sectoriel; 2) soit la fin de l'affiliation en raison du fait que l'ouvrier ne remplit plus les conditions d'affiliation de l'engagement de pension et de solidarité sectoriel, sans que cela ne coïncide avec l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite ; 3) soit la fin de l'affiliation en raison du fait que l'employeur ou, en cas de transfert de contrat de travail, le nouvel employeur, ne relève plus du champ d'application de la Commission Paritaire 111.
12° Verzekeringsjaar De vervaldag van dit solidariteitsreglement wordt vastgesteld op 1 januari. Een verzekeringsjaar valt dan ook steeds samen met de tijdspanne gelegen tussen 1 januari en de daaropvolgende 31 december.	12° Année d'assurance L'échéance annuelle du présent règlement de solidarité est fixée au 1er janvier. Une année d'assurance correspond donc toujours à la période se situant entre le 1er janvier et le 31 décembre suivant.
13° KB Solidariteit KB van 14 november 2003 betreffende de vaststelling van de solidariteitsprestaties verbonden met de sociale aanvullende pensioenstelsels.	13° AR Solidarité AR du 14 novembre 2003 fixant les prestations de solidarité liées aux régimes de pension complémentaires sociaux.
14° KB Financiering KB van 14 december 2003 betreffende de financiering en het beheer van de solidariteitstoezegging.	14° AR Financement AR du 14 décembre 2003 fixant les règles relatives au financement et à la gestion du régime de solidarité.
HOOFDSTUK 3 AANSLUITING	CHAPITRE 3 AFFILIATION
Artikel 3 §1 Het solidariteitsreglement is verplicht van toepassing op alle arbeid(st)ers die op 1 januari 2019 (of na deze datum) met de werkgevers verbonden zijn (of zullen zijn) via een arbeidsovereenkomst, ongeacht de aard van deze arbeidsovereenkomst en die aangegeven worden onder de DmfA werknemerskengetallen 015 zonder type leerling of in combinatie met type leerling 2, 027 en 035 beiden in combinatie met type leerling 2.	Article 3 §1 Le règlement de solidarité s'applique obligatoirement à tous les ouvri(e)(è)r(e)s qui sont (ou seront) liés le 1 ^{er} janvier 2019 (ou après cette date) aux employeurs par un contrat de travail, quelle que soit la nature de ce contrat de travail et qui sont déclarés sous les codes travailleurs 015 sans type d'apprenti ou en combinaison avec le type d'apprenti 2, 027 et 035 tous deux combinés au type d'apprenti 2.

<p>§2. Zijn echter uitdrukkelijk uitgesloten de arbeiders die tewerkgesteld worden bij diezelfde werkgevers en die uitdrukkelijk uitgesloten zijn van de betaling van de bijdragen door de statuten van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid.</p> <p>§3. Voormalige arbeiders blijven aangesloten zolang zij in dienst zijn en aan de aansluitingsvooraarden voldoen.</p> <p>De arbeiders, die met (vervroegd) wettelijk pensioen zijn en die (verder) in dienst zijn (blijven) van een werkgever in de zin van artikel 2,9° van dit reglement, worden (blijven) evenwel niet aangesloten aan deze sectorale solidariteitstoezegging.</p> <p>§4. Hierop bestaat een uitzondering: de arbeiders, die effectief hun (vervroegd) wettelijk pensioen hebben opgenomen vóór 1 januari 2016 en vóór 1 januari 2016 verder ononderbroken tewerkgesteld zijn bij een werkgever in de zin van artikel 2, 9° van dit reglement, blijven, krachtens de overgangsmaatregel voorzien in artikel 63/6 van de WAP, aangesloten aan deze sectorale solidariteitstoezegging zolang deze beroepsactiviteit ononderbroken voortduurt.</p> <p>De beroepsactiviteit wordt als onderbroken beschouwd:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <u>tot 31.12.2017</u>: wanneer er voor de betrokken gepensioneerde arbeider gedurende één kwartaal geen bijdrage werd betaald; - <u>vanaf 01.01.2018</u>: wanneer er voor de betrokken gepensioneerde arbeider een einddatum van tewerkstelling wordt vermeld binnen de DmfA gegevens. 	<p>§2. Sont toutefois expressément exclus les ouvriers qui sont occupés chez ces mêmes employeurs et qui sont expressément exclus du paiement des cotisations par les statuts du Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques.</p> <p>§3. Les ouvriers précités demeurent affiliés tant qu'ils sont en service et qu'ils remplissent les conditions d'affiliation.</p> <p>Les ouvriers qui ont pris leur pension légale (anticipée) et qui sont (restent) encore au service d'un employeur au sens de l'article 2, 9° du présent règlement ne sont (demeurent) cependant pas (plus) affiliés à cet engagement de solidarité sectoriel.</p> <p>§4. Il existe une exception: les ouvriers qui ont effectivement pris leur pension légale (anticipée) avant le 1^{er} janvier 2016 et qui, avant le 1^{er} janvier 2016, ont continué à être occupés de manière ininterrompue par un employeur au sens de l'article 2, 9° du présent règlement, demeurent affiliés au présent engagement de solidarité sectoriel en vertu de la mesure transitoire prévue à l'article 63/6 de la LPC, tant que cette activité professionnelle se poursuit sans interruption.</p> <p>L'activité professionnelle est considérée comme interrompue :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <u>jusqu'au 31.12.2017</u> : lorsque pour l'ouvrier pensionné concerné aucune cotisation a été versée durant un trimestre ; - <u>à partir du 01.01.2018</u> : lorsque dans les données DmfA une date de fin de l'emploi s'est mentionnée pour l'ouvrier pensionné concerné.
---	---

<p>Artikel 4</p> <p>Het solidariteitsreglement is onmiddellijk van toepassing op de hierboven vermelde arbeiders.</p>	<p>Article 4</p> <p>Le règlement de pension s'applique immédiatement aux ouvriers susmentionnés.</p>
<p>De datum van indiensttreding bij de werkgever is dus ook de datum van aansluiting aan deze sectorale solidariteitstoezegging.</p>	<p>La date d'entrée en service chez l'employeur constitue donc aussi la date d'affiliation au présent engagement de pension sectoriel.</p>
<p>HOOFDSTUK 4 RECHTEN EN PLICHTEN VAN DE INRICHTER</p>	<p>CHAPITRE 4 DROITS ET OBLIGATIONS DE L'ORGANISATEUR</p>
<p>Artikel 5</p> <p>De Inrichter gaat tegenover alle aangeslotenen de verbintenis aan alles te doen wat voor de goede uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 vereist is.</p>	<p>Article 5</p> <p>L'Organisateur s'engage à l'égard de tous les affiliés à tout mettre en œuvre pour la bonne exécution de la convention collective de travail du 16 décembre 2019.</p>
<p>Artikel 6</p> <p>§1. De bijdrage die de Inrichter verschuldigd is aan het Pensioenfonds Metaal OFP ter financiering van de solidariteitstoezegging staat vermeld in §2 van bijlage nr. 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement.</p>	<p>§1. La cotisation due par l'Organisateur au Fonds de Pension Métal OFP, en vue du financement de l'engagement de pension, est mentionnée au §2 de l'annexe n° 2 de la convention collective de travail du 16 décembre 2019 modifiant le régime de pension sectoriel social, le règlement de pension et le règlement de solidarité.</p>
<p>De betaling van de bijdragen in uitvoering van deze solidariteitstoezegging evenals de solidariteitstoezegging is een verbintenis van de Inrichter ten aanzien van de aangeslotene</p>	<p>Le paiement des contributions en exécution du présent engagement de solidarité ainsi que l'engagement de solidarité est un engagement de l'Organisateur à l'égard de l'affilié.</p>
<p>§2. De Inrichter zal twee maal per maand de geïnde kwartaalbijdragen aan het Pensioenfonds Metaal OFP in haar naam en voor haar rekening laten doorstorten.</p>	<p>§2. Deux fois par mois, l'Organisateur fera verser, en son nom et pour son compte, au Fonds de Pension Métal OFP les cotisations trimestrielles perçues.</p>
<p>Artikel 7</p> <p>§1. De Inrichter zal voor de uitvoering van de solidariteitstoezegging van 16 december 2019 op regelmatige tijdstippen alle nodige gegevens overmaken aan het Pensioenfonds Metaal OFP.</p>	<p>§1. L'Organisateur fournira tous les renseignements nécessaires à intervalles réguliers au Fonds de Pension Métal OFP pour l'exécution de l'engagement de solidarité du 16 décembre 2019.</p>
<p>§2. Het Pensioenfonds Metaal OFP is slechts tot uitvoering van zijn verplichtingen gehouden voor zover de gegevens tijdens de duur van de aansluiting tijdig worden meegedeeld.</p>	<p>§2. Le Fonds de Pension Métal OFP n'est tenu à l'exécution de ses obligations que dans la mesure où, pendant la durée de l'affiliation, toutes les données lui ont été fournies à temps.</p>
<p>§3. De wijzigingen welke tijdens de duur van de aansluiting voorkomen in voormelde gegevens dienen naderhand te worden aangereikt.</p>	<p>§3. Les modifications survenant, pendant la durée de l'affiliation, dans les données susmentionnées seront transmises par la suite.</p>
<p>Artikel 8</p>	<p>Article 8</p>

De Inrichter zal alle vragen van de aangeslotene over dit solidariteitsreglement in het algemeen of over zijn persoonlijk dossier in het bijzonder doorsturen aan de administratie van het Pensioenfonds Metaal OFP, die deze vragen zal behandelen.

HOOFDSTUK 5 **RECHTEN EN PLICHTEN VAN DE AANGESLOTENE**

Artikel 9

§1. De aangeslotene onderwerpt zich aan de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 die één geheel uitmaakt met dit solidariteitsreglement.

§2. De aangeslotene maakt in voorkomend geval de ontbrekende inlichtingen en bewijsstukken over aan het Pensioenfonds Metaal OFP zodat de solidariteitsinstelling zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene of tegenover zijn rechthebbende(n) kan nakomen.

§3. Mocht de aangeslotene een hem door dit solidariteitsreglement of door de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 opgelegde voorwaarde niet nakomen en mocht daardoor voor hem enig verlies van recht ontstaan, dan zullen de Inrichter en de solidariteitsinstelling in dezelfde mate ontslagen zijn van hun verplichtingen tegenover de aangeslotene in verband met de bij dit solidariteitsreglement geregelde prestaties.

Artikel 10

De aangeslotene kan met zijn vragen over dit solidariteitsreglement in het algemeen of over zijn persoonlijk dossier in het bijzonder, steeds terecht bij de administratie van het Pensioenfonds Metaal OFP.

HOOFDSTUK 6 **DOEL VAN DE SOLIDARITEITSTOEZEGGING**

Artikel 11

§1 De solidariteitstoezegging heeft tot doel onderstaande prestaties (Afdeling 1 t.e.m. Afdeling 4) te beheren.

§2 De bedragen van de solidariteitsprestaties (zoals bepaald in bijlage nr. 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement) zullen door de Raad van Bestuur van het Pensioenfonds Metaal OFP elk jaar geëvalueerd worden.

L'Organisateur transmettra à l'administration du Fonds de Pension Métal OFP toutes les questions des affiliés sur le présent règlement de solidarité en général ou sur leur dossier personnel en particulier, qui se chargera de répondre à ces questions.

CHAPITRE 5 **DROITS ET OBLIGATIONS DE L'AFFILIÉ**

Article 9

§1. L'affilié se soumet aux conditions de la convention collective de travail du 16 décembre 2019 qui forme un tout avec le présent règlement de solidarité.

§2. L'affilié transmettra le cas échéant les informations et justificatifs manquants au Fonds de Pension Métal OFP de sorte que l'organisme de solidarité puisse satisfaire à ses obligations à l'égard de l'affilié ou de son/ses ayants droit.

§3. Au cas où l'affilié ne remplit pas une obligation qui lui est imposée par le présent règlement de solidarité ou par la convention collective de travail du 16 décembre 2019 et si cela lui cause une quelconque perte de droit, l'Organisateur et l'organisme de solidarité seront dans la même mesure déchargés de leurs obligations envers l'affilié en ce qui concerne les prestations prévues par le présent règlement de solidarité.

Article 10

L'affilié peut toujours adresser ses questions sur le présent règlement de solidarité en général ou sur son dossier personnel en particulier à l'administration du Fonds de Pension Métal OFP.

CHAPITRE 6 **OBJECTIF DE L'ENGAGEMENT DE SOLIDARITE**

Article 11

§1 L'engagement de solidarité a pour but de gérer les prestations mentionnées ci-dessous (section 1 à section 4 inclusive).

§2 Les montants des prestations de solidarité (tels que fixés à l'annexe n° 5 de la convention collective de travail du 16 décembre 2019 modifiant le régime de pension sectoriel social, le règlement de pension et le règlement de solidarité) seront évalués chaque année par le Conseil d'Administration du Fonds de Pension Métal OFP.

<p>§3 De bijdragen bestemd voor de hierna vermelde solidariteitstoezeggingen moeten steeds groter zijn dan nul.</p> <p>Afdeling 1 De financiering van de opbouw van het aanvullend pensioen tijdens periodes van tijdelijke werkloosheid</p> <p>Artikel 12</p> <p>§1. Gedurende de periode waarin een actieve aangeslotene tijdelijk werkloos is, in de zin van artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 <u>en</u> waarbij hij een aanvullende uitkering voor tijdelijke werkloosheid ontvangt van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid, wordt de opbouw van zijn pensioenluik (gedurende deze periode) verder gefinancierd uit het solidariteitsfonds.</p> <p>§2. Deze financiering gebeurt op een forfaitaire basis waarbij per door het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid vergoede dag van tijdelijke werkloosheid een bedrag (zoals bepaald in bijlage nr. 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement) toegevoegd wordt op de rekening van de actieve aangeslotene.</p> <p>Onder vergoede dag wordt verstaan elke dag waarvoor de arbeider een hele of halve aanvullende vergoeding van tijdelijke werkloosheid ontving van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid, in uitvoering van artikel 19 van de statuten van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid.</p> <p>§3. Indien de actieve aangeslotene een halve aanvullende vergoeding ontving van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid, zal de solidariteitsvergoeding eveneens gehalveerd worden.</p> <p>§4. Voor de uitvoering van deze solidariteitsprestatie worden enkel de gegevens in aanmerking genomen die door of namens de Inrichter verstrekt worden aan het Pensioenfonds Metaal OFP .</p> <p>Afdeling 2 De financiering van de opbouw van het aanvullend pensioen tijdens periodes van ziekte</p> <p>Artikel 13</p>	<p>§3 Les cotisations destinées aux engagements de solidarité mentionnés ci-après doivent toujours être supérieures à zéro.</p> <p>Section 1 Le financement de la constitution de la pension complémentaire pendant les périodes de chômage temporaire</p> <p>Article 12</p> <p>§1. Pendant la période durant laquelle un affilié actif est mis au chômage temporaire, au sens de l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 <u>et</u> pour autant qu'il perçoive une allocation complémentaire de chômage temporaire du Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques, la constitution de son volet pension continuera d'être financée (pendant cette période) par le fonds de solidarité.</p> <p>§2. Ce financement s'opère sur une base forfaitaire qui prévoit l'ajout d'un montant (tel que fixé à l'annexe 5 de la convention collective de travail du 16 décembre 2019 modifiant le régime de pension sectoriel social, le règlement de pension et le règlement de solidarité) au compte de l'affilié actif par journée de chômage temporaire indemnisée par le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques.</p> <p>Par journée indemnisée, il faut entendre toute journée pour laquelle l'ouvrier a perçu la totalité ou la moitié de l'indemnité complémentaire de chômage temporaire du Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques, en exécution de l'article 19 des statuts dudit Fonds.</p> <p>§3. Si l'affilié actif a reçu une demi-indemnité complémentaire du Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques, l'indemnité de solidarité sera également réduite de moitié.</p> <p>§4. Pour l'exécution de cette prestation de solidarité, il est uniquement tenu compte des données communiquées par ou au nom de l'Organisateur au Fonds de Pension Métal OFP .</p> <p>Section 2 Le financement de la constitution de la pension complémentaire pendant les périodes de maladie</p> <p>Article 13</p>
---	---

<p>§1. Gedurende de periode waarin een actieve aangeslotene ziek is <u>en</u> waarbij hij een aanvullende ziekte-uitkering ontvangt van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid, wordt de opbouw van zijn pensioenluik (gedurende deze periode) verder gefinancierd uit het solidariteitsfonds.</p>	<p>§1. Pendant la période durant laquelle un affilié actif est malade <u>et</u> pour autant qu'il reçoive une allocation complémentaire de maladie du Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques, la constitution de son volet pension continue d'être financée (pendant cette période) par le fonds de solidarité.</p>
<p>§2. Deze financiering gebeurt op een forfaitaire basis waarbij per door het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid vergoede maand van ziekte een bedrag (zoals bepaald in bijlage nr. 5 van deze collectieve arbeidsovereenkomst) toegevoegd wordt op de rekening van de actieve aangeslotene.</p>	<p>§2. Ce financement s'opère sur une base forfaitaire qui prévoit l'ajout d'un montant (tel que fixé à l'annexe n° 5 de la présente convention collective de travail) au compte de l'affilié actif par mois de maladie indemnisé par le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques.</p>
<p>Onder vergoede maand wordt verstaan elke maand waarvoor de actieve aangeslotene een hele of halve aanvullende vergoeding van ziekte ontving van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid, in uitvoering van artikel 21 van de statuten van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid.</p>	<p>Par mois indemnisé, il faut entendre chaque mois pour lequel l'affilié actif a perçu la totalité ou la moitié d'une indemnité complémentaire de maladie du Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques, en exécution de l'article 21 des statuts du Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques.</p>
<p>§3. Indien de actieve aangeslotene een halve aanvullende vergoeding ontving van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid, zal de solidariteitsvergoeding eveneens gehalveerd worden.</p>	<p>§3. Si l'affilié actif a reçu une demi-indemnité complémentaire du Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques, l'indemnité de solidarité sera également réduite de moitié.</p>
<p>§4. Voor de uitvoering van deze solidariteitsprestatie worden enkel de gegevens in aanmerking genomen die door of namens de Inrichter verstrekt worden aan het Pensioenfonds Metaal OFP.</p>	<p>§4. Pour l'exécution de cette prestation de solidarité, il est uniquement tenu compte des données communiquées par ou au nom de l'Organisateur au Fonds de Pension Métal OFP.</p>
<p>Afdeling 3 De financiering van de opbouw van het aanvullend pensioen tijdens periodes, voorafgaand aan het faillissement van de werkgever</p>	<p>Section 3 Le financement de la constitution de la pension complémentaire pendant les périodes précédant la faillite de l'employeur</p>
<p>Artikel 14</p>	<p>Article 14</p>
<p>§1. Gedurende de periode voorafgaand aan het faillissement van een werkgever en waarin er voor de aangeslotenen tewerkgesteld bij deze werkgever niet langer bijdragen betaald werden, zal de opbouw van het pensioenluik van deze actieve aangeslotenen in elk geval voortgezet worden op grond van het bruto loon aan 100% (zoals aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid) tot op datum van faillissement.</p>	<p>§1. Pendant la période précédant la faillite d'un employeur et durant laquelle les cotisations n'ont plus été payées pour les affiliés occupés chez cet employeur, la constitution du volet pension de ces affiliés actifs sera en tout cas poursuivie sur la base du salaire brut à 100% (comme déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale) jusqu'à la date de la faillite.</p>
<p>§2. Deze financiering heeft enkel betrekking op de niet-betrouwbaar bijdragen die door de Inrichter definitief als niet meer te innen beschouwd worden.</p>	<p>§2. Ce financement concerne uniquement les cotisations non payées qui sont définitivement considérées par l'Organisateur comme n'étant plus à percevoir.</p>

§3 Voor de uitvoering van deze solidariteitsprestatie worden enkel de gegevens in aanmerking genomen die de Inrichter verstrekt aan het Pensioenfonds Metaal OFP.

Afdeling 4

Een vergoeding onder vorm van een rente bij overlijden tijdens de beroepsloopbaan

Artikel 15

§1. In geval een actieve aangeslotene overlijdt vóór de datum van pensionering, wordt er door de solidariteitsinstelling aan de rechthebbende(n) een extra vergoeding toegekend (zoals bepaald in bijlage 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst).

§2. Deze vergoeding wordt uitgekeerd:

- door éénmalig een bedrag toe te voegen op de rekening van de werknemer.
- waarna een omzetting van de totale spaarreserve (incl. het bedrag ontvangen uit het solidariteitsfonds) in een rente berekend wordt, conform artikel 21 van het pensioenreglement.
- indien evenwel het jaarbedrag van deze rente kleiner is dan 500 €, zal er geen omzetting naar rente kunnen gebeuren (artikel 28, §1 van de WAP).

HOOFDSTUK 7 UITVOERING VAN DE SOLIDARITEITS-PRESTATIES

Artikel 16

§1. De uitkering van de solidariteitsprestaties zoals beschreven onder artikels 12 en 13 van het solidariteitsreglement worden jaarlijks toegevoegd op de rekeningen van de werknemers.

§2. Is er voor een aangeslotene een pensioendossier geopend (en een voorschot uitbetaald) in het jaar waarop de solidariteitsprestaties betrekking hebben, dan worden de solidariteitsprestaties waarop de aangeslotene recht heeft, verwerkt in het nog te betalen saldo.

Artikel 17

§3 Pour l'exécution de cette prestation de solidarité, il est uniquement tenu compte des données communiquées par l'Organisateur au Fonds de Pension Métal OFP.

Section 4

Une indemnité sous la forme d'une rente en cas de décès pendant la carrière professionnelle

Article 15

§1. Au cas où un affilié actif décède avant la date de sa retraite, une indemnité supplémentaire (telle que fixée à l'annexe 2 de la présente convention collective de travail) est allouée à (aux) l'ayant(s) droit par l'organisme de solidarité.

§2. Cette indemnité est versée:

- en ajoutant un montant unique au compte du travailleur.
- la réserve d'épargne totale (y compris le montant reçu du fonds de solidarité) est ensuite convertie en une rente, conformément à l'article 21 du règlement de pension.
- toutefois, si le montant annuel de cette rente est inférieur à 500 €, la conversion en une rente ne pourra avoir lieu (article 28, §1 de la LPC).

CHAPITRE 7 EXECUTION DES PRESTATIONS DE SOLIDARITE

Article 16

§1. Les prestations de solidarité telles que décrites aux articles 12 et 13 du règlement de solidarité s'ajoutent chaque année aux comptes des travailleurs.

§2. Si un dossier de pension a été ouvert pour un affilié (et une avance versée) l'année à laquelle les prestations de solidarité se rapportent, les prestations de solidarité auxquelles l'affilié a droit, sont incorporées dans le solde encore à payer.

Article 17

<p>Om van een uitbetaling van de solidariteitsprestatie zoals beschreven onder artikel 15 van het solidariteitsreglement te kunnen genieten dient/dienen de rechthebbende(n) dezelfde procedure te volgen als deze voorzien voor de uitbetaling van voordelen bij overlijden in het kader van het pensioenluik.</p>	<p>Pour pouvoir bénéficier du versement de la prestation de solidarité telle que décrite à l'article 15 du règlement de solidarité, l'(es) ayant(s) droit doi(ven)t suivre la même procédure que celle prévue pour le paiement des avantages en cas de décès dans le cadre du volet pension.</p>
<p>Artikel 18</p>	<p>Article 18</p>
<p>Het totale bedrag van de solidariteitsprestaties van een bepaald jaar wordt overgeboekt van de rekening van de solidariteitsinstelling naar de rekening van de pensioeninstelling met valuta 31 december van dat kalenderjaar.</p>	<p>Le montant total des prestations de solidarité d'une année déterminée est transféré du compte de l'organisme de solidarité au compte de l'organisme de pension, avec la date valeur du 31 décembre de l'année civile visée.</p>
<p>HOOFDSTUK 8 SOLIDARITEITSFONDS</p>	<p>CHAPITRE 8 FONDS DE SOLIDARITE</p>
<p>Artikel 19</p> <p>Het solidariteitsfonds is een stelsel van collectieve reserve, dat wordt beheerd overeenkomstig de in dit reglement gedefinieerde doelstellingen en bepalingen.</p>	<p>Article 19</p> <p>Le fonds de solidarité est un système de réserve collective, qui est géré conformément aux objectifs et aux dispositions définis dans le présent règlement.</p>
<p>HOOFDSTUK 9 REKENINGEN VAN HET SOLIDARITEITSFONDS</p>	<p>CHAPITRE 9 COMPTE DU FONDS DE SOLIDARITE</p>
<p>Artikel 20</p> <p>§1. De rekening(en) van het solidariteitsfonds worden door het Pensioenfonds Metaal OFP volledig afzonderlijk van de andere activiteiten beheerd.</p>	<p>Article 20</p> <p>§1. Le(s) compte(s) du fonds de solidarité est (sont) géré(s) par le Fonds de Pension Métal OFP de manière totalement séparée des autres activités.</p>
<p>§2. De inkomsten van de rekeningen van het solidariteitsfonds kunnen bestaan uit:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) de bijdragen, betaald door de werkgevers in uitvoering van dit solidariteitsreglement 2) eventueel andere sommen, gestort door de Inrichter 3) de financiële opbrengsten van de rekening(en) van het solidariteitsfonds. 	<p>§2. Les recettes des comptes du fonds de solidarité peuvent être constituées par :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) les cotisations, payées par les employeurs en exécution du présent règlement de solidarité, 2) les autres sommes éventuelles, versées par l'Organisateur, 3) le rendement financier du (des) compte(s) du fonds de solidarité.
<p>§3. De uitgaven van de rekeningen van het solidariteitsfonds kunnen bestaan uit:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) de uitkering van de in dit reglement bepaalde solidariteitsprestaties 2) de financiering van de premies van de in dit reglement bepaalde solidariteitsprestaties waarvoor de solidariteitsinstelling een herverzekering afsluit 	<p>§3. Les dépenses des comptes du fonds de solidarité peuvent être constituées par:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Le paiement des prestations de solidarité définies dans le présent règlement 2) le financement des primes des prestations de solidarité définies dans le présent règlement pour lesquelles l'organisme de solidarité conclut une réassurance

<p>3) de kosten voor het beheer van de solidariteitstoezegging, met respect voor de WAP, het KB solidariteit en het KB financiering</p>	<p>3) les frais de gestion de l'engagement de solidarité, dans le respect de la LPC, de l'AR Solidarité et de l'AR Financement.</p>
<p>§4. Ingeval van stopzetting van het sectorale pensioenstelsel zullen de reserves onder de aangeslotenen verdeeld worden</p>	<p>§4. En cas d'abrogation du régime sectoriel de pension, les réserves constituées seront réparties entre les affiliés.</p>
<p>§5. Een onderneming die om één of andere reden niet langer onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 november 2006 valt, kan op geen enkele wijze aanspraak maken op een gedeelte van de tegoeden op de rekeningen van het solidariteitsfonds.</p>	<p>§5. Une entreprise qui ne tombe plus, pour une raison ou pour une autre, sous le champ d'application de la convention collective de travail du 20 novembre 2006, ne peut en aucune manière prétendre à une partie des avoirs présents sur les comptes du fonds de solidarité.</p>
<p>HOOFDSTUK 10 PARITAIR BEHEER</p>	<p>CHAPITRE 10 GESTION PARITAIRE</p>
<p>Artikel 21</p>	<p>Article 21</p>
<p>§1. Overeenkomstig artikel 41, §1 van de WAP wordt de Raad van Bestuur van het Pensioenfonds Metaal OFP voor de helft samengesteld uit leden aangeduid door de representatieve werknemersorganisaties en voor de helft uit leden aangeduid door de representatieve werkgeversorganisatie.</p>	<p>§1. En vertu de l'article 41, §1 de la LPC, le Conseil d'Administration du Fonds de Pension Métal OFP est composé, pour moitié, de membres désignés par les organisations représentatives des travailleurs et, pour moitié, de membres désignés par les organisations représentatives des employeurs.</p>
<p>§2. De Raad van Bestuur is verantwoordelijk voor de correcte uitvoering van de solidariteitstoezegging en de toepassing van het solidariteitsreglement.</p>	<p>§2. Le Conseil d'Administration est responsable de la bonne exécution de l'engagement de solidarité ainsi que de l'application du règlement de solidarité.</p>
<p>§3. De Raad van Bestuur beslist inzake het financieel beheer van de reserves van het solidariteitsfonds.</p>	<p>§3. Le Conseil d'Administration prend les décisions relatives à la gestion financière des réserves du fonds de solidarité.</p>
<p>§4. De Raad van Bestuur wordt door de solidariteitsinstelling jaarlijks in het bezit gesteld van een resultatenrekening en een balans van het solidariteitsfonds.</p>	<p>§4. Le Conseil d'Administration est mis chaque année en possession par l'organisme de solidarité d'un compte de résultats et d'un bilan du fonds de solidarité.</p>
<p>§5. De Raad van Bestuur ontvangt jaarlijks van de aangewezen actuaris een jaarlijks advies over de financiering van de solidariteitsprestaties evenals een toelichting bij de resultatenrekening en de balans.</p>	<p>§5. Le Conseil d'Administration reçoit chaque année de l'actuaire désigné un avis annuel portant sur le financement des prestations de solidarité ainsi qu'un commentaire du compte de résultats et du bilan</p>
<p>§6. De Raad van Bestuur beslist jaarlijks om het niveau van solidariteitsprestaties te behouden of aan te passen op basis van de bestaande en de te verwachten middelen.</p>	<p>§6. Le Conseil d'Administration décide chaque année de maintenir le niveau des prestations de solidarité ou de l'adapter en fonction des moyens existants et envisagés.</p>
<p>HOOFDSTUK 11 JAARVERSLAG</p>	<p>CHAPITRE 11 RAPPORT ANNUEL</p>
<p>Artikel 22</p>	<p>Article 22</p>
<p>§1. De solidariteitsinstelling belast met de uitvoering van dit reglement:</p>	<p>§1. L'organisme de solidarité chargé de l'exécution du présent règlement :</p>

<ul style="list-style-type: none"> - stelt op het einde van ieder boekjaar een resultatenrekening op, evenals een balans met activa en passiva van het solidariteitsfonds - bezorgt deze stukken ter goedkeuring aan de Raad van Bestuur <p>§2. De solidariteitsinstelling zal, na goedkeuring door de Raad van Bestuur, deze jaarrekeningen ter beschikking stellen van de Inrichter, alsook aan elke aangeslotene die erom vraagt.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - établit, à la fin de chaque exercice comptable, un compte de résultats ainsi qu'un bilan avec les actifs et les passifs du fonds de solidarité - soumet ces documents pour approbation au Conseil d'Administration <p>§2. Après approbation du Conseil d'Administration, l'organisme de solidarité met les comptes annuels à la disposition de l'Organisateur, ainsi que de tout affilié qui en fait la demande.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 12</u> <u>JAARLIJKSE INFORMATIEVERSTREKKING AAN AANGESLOTENEN</u></p> <p>Artikel 23</p> <p>§1. De solidariteitsinstelling zal jaarlijks aan de aangeslotenen mededelen welke bedragen zij in het voorbije verzekeringsjaar van het solidariteitsfonds ontvangen hebben.</p> <p>Deze informatie beperkt zich tot de gegevens die door de Inrichter ten laatste op 31 juli van elk jaar aan het Pensioenfonds Metaal OFP worden overgemaakt.</p> <p>§2. Deze gegevens worden geïncorporeerd op de pensioenfiche die het Pensioenfonds Metaal OFP (die zowel de solidariteitsinstelling als de pensioeninstelling is) jaarlijks bezorgt aan alle actieve aangeslotenen die rechten hebben opgebouwd.</p>	<p><u>CHAPITRE 12</u> <u>INFORMATION ANNUELLE AUX AFFILIÉS</u></p> <p>Article 23</p> <p>§1. L'organisme de solidarité communique chaque année aux affiliés les montants qu'ils ont reçus du fonds de solidarité au cours de l'année d'assurance écoulée.</p> <p>Cette information se limite aux renseignements qui ont été communiqués par l'Organisateur au Fonds de Pension Métal OFP au plus tard le 31 juillet de chaque année.</p> <p>§2. Ces renseignements sont intégrés dans la fiche de pension que le Fonds de Pension Métal OFP (qui est à la fois l'organisme de solidarité et l'organisme de pension) adresse chaque année à tous les affiliés actifs qui se sont constitué des droits.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 13</u> <u>VERWERKING EN BESCHERMING VAN PERSOONSGEGEVENS</u></p> <p>Artikel 24</p> <p>§1. Om dit sectoraal pensioenstelsel uit te voeren en te voldoen aan de verplichtingen overeenkomstig de WAP en de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening (WIBP) moeten een aantal persoonsgegevens van de aangeslotenen en/of hun rechthebbenden verwerkt worden, hetzij door de Inrichter, hetzij door het Pensioenfonds Metaal OFP, hetzij door een externe dienstverlener.</p>	<p><u>CHAPITRE 13</u> <u>TRAITEMENT ET PROTECTION DES DONNEES PERSONNELLES</u></p> <p>Article 24</p> <p>§1. Dans le cadre de l'exécution de ce régime de pension sectoriel et du respect des obligations découlant de la LPC et de la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle (LIRP), un certain nombre de données à caractère personnel des affiliés et/ou de leurs ayants droit doivent être traitées soit par l'Organisateur, soit par le Fonds de Pension Métal OFP, soit par un prestataire de services externe.</p>

<p>De Inrichter, het Pensioenfonds Metaal OFP en de externe dienstverleners, die betrokken zijn bij het sociaal sectoraal pensioenstelsel alsook deze belast met het beheer en de uitvoering ervan, verbinden zich ertoe om bij de verwerking van die persoonsgegevens de toepasselijke wetgeving na te leven met inbegrip van de Algemene Verordening Gegevensbescherming (afgekort als AVG of GDPR). In het kader deze wetgeving zijn de Inrichter en het Pensioenfonds Metaal OFP gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijken.</p>	<p>L'Organisateur, le Fonds de Pension Métal OFP et les prestataires de services externes impliqués dans le régime de pension sectoriel social ainsi que ceux chargés de la gestion et de l'exécution de ce dernier s'engagent, dans le cadre du traitement de ces données à caractère personnel, à respecter la législation en vigueur, y compris le Règlement Général sur la Protection des Données (abrégé RGPD ou GDPR). Dans le cadre de cette législation, l'Organisateur et le Fonds de Pension Métal OFP sont conjointement responsables du traitement.</p>
<p>De Inrichter, het Pensioenfonds Metaal OFP en de externe dienstverleners zullen de persoonsgegevens die zij verzamelen en/of ontvangen in het kader van dit solidariteitsreglement uitsluitend verwerken met het oog op het beheer en de uitvoering van het sectoraal pensioenstelsel.</p>	<p>L'Organisateur, le Fonds de Pension Métal OFP et les prestataires de services externes traiteront les données à caractère personnel qu'ils récoltent et/ou reçoivent dans le cadre du présent règlement de solidarité exclusivement en vue de la gestion et de l'exécution du régime de pension sectoriel.</p>
<p>Zij verbinden zich ertoe om deze gegevens bij te werken, te verbeteren, alsook de onjuiste of overbodige gegevens te verwijderen.</p>	<p>Ils s'engagent à adapter et à améliorer ces données, ainsi qu'à supprimer les données incorrectes ou inutiles.</p>
<p>§2. De Inrichter, het Pensioenfonds Metaal OFP en de externe dienstverleners zullen de gepaste technische en organisatorische maatregelen treffen die noodzakelijk zijn voor de bescherming van de persoonsgegevens tegen o.m. toevallige of ongeoorloofde vernietiging, het toevallig verlies, de wijziging van of de toegang tot, en iedere andere niet toegelaten verwerking van persoonsgegevens. Zij voorzien de nodige maatregelen opdat elke persoon die door hen gemachtigd wordt om de persoonsgegevens te verwerken in het kader van dit sectoraal pensioenstelsel, de vertrouwelijke aard van deze gegevens zal respecteren.</p>	<p>§2. L'Organisateur, le Fonds de Pension Métal OFP et les prestataires de services externes prendront les mesures techniques et organisationnelles adaptées et nécessaires pour la protection des données à caractère personnel contre, entre autres, la destruction accidentelle ou non autorisée, la perte accidentelle, la modification de ou l'accès à, et tout autre traitement non autorisé des données à caractère personnel. Ils prennent les mesures nécessaires afin que chaque personne mandatée par eux pour traiter les données personnelles dans le cadre de ce régime de pension sectoriel respecte le caractère confidentiel de ces données.</p>
<p>§3. Iedere aangeslotene of rechthebbende waarvan persoonsgegevens bewaard en/of bewerkt worden, heeft het recht om inzage en verbetering van deze gegevens te verkrijgen, middels een schriftelijk verzoek aan de pensioeninstelling. De pensioeninstelling zal een passend gevolg geven aan deze verzoeken binnen de termijnen en de voorwaarden zoals voorzien in de toepasselijke wetgeving (met inbegrip van de AVG).</p>	<p>§3. Chaque affilié ou ayant droit dont les données à caractère personnel sont conservées et/ou traitées a le droit de consulter et de rectifier ces données, en adressant une demande écrite à l'organisme de pension. L'organisme de pension donnera une suite appropriée à ces demandes dans les délais et selon les conditions prévues dans la législation applicable (y compris le RGPD).</p>

<p>§4. Op het moment van aansluiting wordt de wettelijk vereiste informatie omtrent de gegevensverwerking ter beschikking gesteld van de aangeslotene door het Pensioenfonds Metaal OFP. De aangeslotene wordt geacht zijn mogelijke rechthebbenden die volgens de volgorde voorzien in artikel 17 van het pensioenreglement eventueel aanspraak zouden kunnen maken op een overlijdensprestatie (echtgeno(o)t(e) of wettelijk samenwonende partner, de aangeduide begunstigde, ...) te informeren omtrent de verwerking van hun persoonsgegevens door de Inrichter, het Pensioenfonds Metaal OFP en/of een externe dienstverlener voor zover dit noodzakelijk is voor de uitvoering van dit sectoraal pensioenstelsel. Wanneer de rechthebbende effectief aanspraak maakt op een overlijdensprestatie, wordt de wettelijk vereiste informatie omtrent de gegevensverwerking van zijn persoonsgegevens ter beschikking gesteld door het Pensioenfonds Metaal OFP.</p>	<p>§4. Au moment de l'affiliation, les informations légalement requises concernant le traitement de données sont mises à la disposition de l'affilié par le Fonds de Pension Métal OFP. L'affilié est censé informer ses ayants droit potentiels qui, selon l'ordre prévu à l'article 17 du règlement de pension, pourraient prétendre à une prestation en cas de décès (conjoint(e) ou cohabitant(e) légal(e), bénéficiaire désigné...) du traitement de leurs données à caractère personnel par l'Organisateur, le Fonds de Pension Métal OFP et/ou un prestataire de services externe pour autant que cela soit nécessaire à l'exécution du présent régime de pension sectoriel. Lorsque l'ayant droit prétend effectivement à une prestation en cas de décès, les informations légalement requises concernant le traitement de ses données personnelles sont mises à disposition par le Fonds de Pension Métal OFP.</p>
<p>§5. De naleving hiervan wordt onder meer opgevolgd door de functionaris voor gegevensbescherming (ook <i>data protection officer</i> of DPO). De DPO kan door de aangeslotenen en rechthebbenden worden gecontacteerd via e-mailadres dpo@pfondsmet.be over alle aangelegenheden die verband houden met de verwerking van hun persoonsgegevens en de uitoefening van hun rechten in dit verband.</p>	<p>§5. Le respect de cette disposition est notamment contrôlé par le délégué à la protection des données (également appelé <i>data protection officer</i> ou DPO). Les affiliés ou ayants droit peuvent prendre contact avec le DPO à l'adresse e-mail dpo@pfondsmet.be pour toute question relative au traitement de leurs données à caractère personnel et à l'exercice de leurs droits en la matière.</p>
<p>§6. Verdere details over de verwerking en bescherming van de persoonsgegevens door Pensioenfonds Metaal OFP in het kader van het beheer en de uitvoering van dit sectoraal pensioenstelsel, zijn door de aangeslotenen en de rechthebbenden terug te vinden in de informatie die hen overeenkomstig §4 wordt ter beschikking gesteld en in de verklaring betreffende het privacy beleid die kan worden geconsulteerd op de website van het Pensioenfonds Metaal OFP onder de rubriek disclaimer (www.pfondsmet.be).</p>	<p>§6. Les affiliés et ayants droit pourront trouver de plus amples détails concernant le traitement et la protection des données à caractère personnel par le Fonds de Pension Métal OFP dans le cadre de la gestion et de l'exécution du présent régime de pension sectoriel dans les informations mises à leur disposition conformément au §4 et dans la déclaration sur la politique en matière de vie privée qui peut être consultée sur le site Internet du Fonds de Pension Métal OFP, sous la rubrique « Disclaimer » (www.pfondsmet.be).</p>
<p>HOOFDSTUK 14 WIJZIGINGSRECHT</p>	<p>CHAPITRE 14 DROIT DE MODIFICATION</p>
<p>Artikel 25</p>	<p>Article 25</p>
<p>§1. Het solidariteitsreglement is onlosmakelijk verbonden met de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019.</p>	<p>§1. Le règlement de solidarité est indissociablement lié à la convention collective de travail du 16 décembre 2019.</p>
<p>Bijgevolg kan dit solidariteitsreglement slechts gewijzigd en/of stopgezet worden in de mate dat ook deze collectieve arbeidsovereenkomst gewijzigd en/of stopgezet wordt, waarbij rekening moet worden gehouden met de modaliteiten zoals voorzien in artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019</p>	<p>Par conséquent, le règlement de solidarité ne peut être modifié et/ou annulé que si cette convention collective de travail est également modifiée et/ou annulée, pour laquelle il faut tenir compte des modalités telles que prévues à l'article 14 de la convention collective de travail du 16 décembre 2019.</p>

§2. Het geheel van de solidariteitstoezeggingen is een middelenverbintenis. Dit wil zeggen dat de niveaus van de solidariteitsprestaties zoals beschreven in hoofdstuk 6 (afdeling 1 t.e.m. afdeling 4) van dit reglement permanent kunnen aangepast worden aan de bestaande en de te verwachten beschikbare middelen.

§3. Dit alles gebeurt met het oog op het behouden van het financiële evenwicht, overeenkomstig de bepalingen van de WAP, het KB Solidariteit en het KB Financiering en in overleg met de aangewezen actuaris van het Pensioenfonds Metaal OFP.

HOOFDSTUK 15 **DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN HET SOLIDARITEITSREGLEMENT**

Artikel 26

Dit solidariteitsreglement treedt in werking op 1 januari 2019 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Haar bestaan is echter gekoppeld aan het bestaan van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement.

BIJLAGE A BIJ HET SOLIDARITEITSREGLEMENT

Deel 1

Artikel 1. De regeling vervat in deel 1 van deze bijlage A is van toepassing op werknemers waarvoor DMFA aangiften werden ingediend in de hoedanigheid van bediende op basis van de door de werkgever eerder gegeven kwalificatie en voor wie, door een gerechtelijke beslissing naar aanleiding waarvan de RSZ een notificatie van wijziging heeft opgesteld, beslist werd dat zij behoren tot Paritair Comité 111 voor wat de periode van de herkwalificatie, hierna "aangeduide periode", betreft.

Artikel 2. Zoals bepaald in Bijlage A bij de collectieve arbeidsovereenkomst die het sectoraal aanvullend pensioenstelsel inricht, is een werknemer bedoeld in artikel 1 van deze bijlage, geen aangeslotene in de zin van dit solidariteitsreglement, voor wat de aangeduide periode betreft wanneer hij voor die aangeduide periode viel onder het sociaal sectoraal pensioenstelsel van Paritair Comité 209 (zoals gedefinieerd door de collectieve arbeidsovereenkomst(en) die van toepassing waren of zijn tijdens de aangeduide periode). Zijn rechten op solidariteitsprestaties betreffende de aangeduide periode worden beheerst door de bepalingen van de

§2. L'ensemble des engagements de solidarité constituent un engagement de moyens. Cela signifie que les niveaux des prestations de solidarité tels que décrits au chapitre 6 (section 1 à section 4 incluse) du présent règlement peuvent être adaptés en permanence en fonction des moyens existants et prévisibles.

§3. L'objectif poursuivi est de maintenir l'équilibre financier, conformément aux dispositions de la LPC, de l'AR Solidarité et de l'AR Financement et en concertation avec l'Actuaire désigné du Fonds de Pension Métal OFP.

CHAPITRE 15 **DATE D'ENTREE EN VIGUEUR DU REGLEMENT DE SOLIDARITE**

Article 26

Le présent règlement de solidarité entre en vigueur le 1^{er} janvier 2019 et est conclu pour une durée indéterminée.

Son existence est toutefois liée à celle de la convention collective de travail du 16 décembre 2019 modifiant le régime de pension sectoriel social, le règlement de pension et le règlement de solidarité.

ANNEXE A AU REGLEMENT DE SOLIDARITE

Partie 1

Article 1. Le règlement de la partie 1 de la présente annexe A s'applique aux travailleurs pour lesquels des déclarations DMFA ont été faites en qualité d'employé sur la base de la qualification précédemment donnée par l'employeur et pour lesquels, à la suite d'une décision judiciaire sur la base de laquelle l'ONSS a établi un avis rectificatif, il a été décidé qu'ils appartiennent à la Commission Paritaire 111 en ce qui concerne la période de requalification, ci-après dénommée "la période désignée".

Article 2. Tel qu'indiqué à l'annexe A à la convention collective de travail instaurant le régime de pension complémentaire sectoriel, un travailleur visé par l'article 1 de la présente annexe, n'est pas un affilié au sens du présent règlement de solidarité, en ce qui concerne la période désignée, si pour cette période désignée, le travailleur était couvert par la convention collective de travail relative au régime de pension social sectoriel de la Commission Paritaire 209 (comme défini par la/les convention(s) collective(s) de travail applicable(s) durant la période désignée). Ses droits à des prestations de solidarité pour la période désignée sont régis par les dispositions des conventions collectives de travail

collectieve arbeidsovereenkomsten inzake het sociaal sectoraal pensioenstelsel van Paritair Comité 209 (zoals van toepassing tijdens de aangeduid periode). Dit solidariteitsreglement is niet op hem van toepassing tijdens de aangeduid periode.

Artikel 3. Voor de werknemers bedoeld in deel 1 van deze bijlage A en zulks voor wat betreft hun aangeduid periode en overeenkomstig de voorwaarden van de collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende het sociaal sectoraal pensioenstelsel van toepassing in Paritair Comité 209, treedt, in afwijking van artikel 2,5° van onderhavig reglement, het Sociaal Fonds voor de bedieningen metaal-BIS – Fonds voor Bestaanszekerheid opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2017 van Paritair Comité 209, registratienummer 142818/CO/209 en haar eventuele rechtsvoorgangers en rechtsopvolgers ten algemene of bijzondere titel op als inrichter van de solidariteitstoezegging die op hen van toepassing is. In afwijking van artikel 2,6° van dit solidariteitsreglement is het Pensioenfonds Metaal OFP niet de solidariteitsinstelling. De solidariteitsinstelling die het solidariteitsluik van het sociaal sectoraal pensioenstelsel van PC 209 beheert is Integrale.

Deel 2

Artikel 4. Voor arbeiders aangesloten aan dit solidariteitsreglement, voor wie ingevolge een gerechtelijke beslissing naar aanleiding waarvan de RSZ een notificatie van wijziging heeft opgesteld, beslist werd dat zij behoorden tot het Paritair Comité 209, wordt in afwijking van artikel 1 [11°] van dit solidariteitsreglement overeengekomen dat hun herkwalificatie niet beschouwd wordt als een uittreding voor zover (i) hun werkgever voor de aangeduid periode deelnam aan het sociaal sectoraal pensioenstelsel van toepassing in Paritair Comité 111, (ii) de bijdragestortingen en de aanvullende pensioenrechten die in opbouw (en nog niet opgegeven) zijn en niet overgedragen werden uit het sociaal sectoraal pensioenstelsel, niet betwist worden en (iii) er ten gevolge hiervan ten gunste van de betrokken werknemer met betrekking tot de aangeduid periode slechts overeenkomstig één enkel sectoraal pensioenstelsel rechten erkend worden.

relatives au système de pension sociale sectorielle de la Commission paritaire 209 (applicable pendant la période désignée). Le présent règlement de solidarité ne s'applique pas à lui pendant la période indiquée.

Article 3. Pour les travailleurs visés par la partie 1 de la présente annexe A et ce concernant la période désignée et conformément aux conditions des conventions collectives de travail concernant le régime de pension social sectoriel de la Commission Paritaire 209, par dérogation à l'article 2, 5° du présent règlement, le Fonds Social pour les Employés du Métal-Bis – Fonds de Sécurité d'existence créé par la convention collective de travail du 9 octobre 2017 de la Commission Paritaire 209, numéro d'enregistrement 142818/CO/209 et ses éventuelles prédécesseurs et successeurs à titre général ou particulier, agit en tant qu'Organisateur pour l'engagement de solidarité qui leur est applicable. Par dérogation à l'article 2, 6° du présent règlement de solidarité, le Fonds de Pension Métal OFP n'agit pas comme organisme de solidarité. L'organisme de solidarité qui gère le volet solidarité du régime de pension social sectoriel de la CP 209 est Integrale.

Partie 2

Article 4. Pour les ouvriers affiliés au présent règlement de solidarité, pour lesquels il a été décidé qu'ils appartenaient à la Commission Paritaire 209 à la suite d'une décision judiciaire à l'occasion de laquelle l'ONSS a établi un avis rectificatif, il est convenu de faire dérogation à l'article 1 [11°] du présent règlement de solidarité et que leur requalification n'est pas considérée comme une sortie dans la mesure où (i) leur employeur a participé au système de pension social sectoriel applicable au sein de la Commission Paritaire 111 pour la période indiquée, (ii) les versements de cotisations et les droits de pension complémentaire en cours de constitution (et pas encore définitivement ouverts) et qui n'ont pas été transférés de ce régime de pension sectoriel social ne sont pas contestés et (iii) de ce fait, en faveur du travailleur redésigné, des droits ne sont reconnus que dans un seul régime de pension sectoriel pour la période indiquée.

PC 111/CP 111
Pensioenreglement/Règlement de pension



BIJLAGE nr. 5	ANNEXE n° 5
COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST 16 DECEMBER 2019 TOT WIJZIGING VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL, HET PENSIOENREGLEMENT EN HET SOLIDARITEITSREGLEMENT	CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 16 DECEMBRE 2019 MODIFIANT LE REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL, LE REGLEMENT DE PENSION ET LE REGLEMENT DE SOLIDARITE
SOLIDARITEITSPRESTATIES	PRESTATIONS DE SOLIDARITE
<p>§1. De toegekende bedragen per dag tijdelijke werkloosheid waartoe de Inrichter zich verbindt en waarvan sprake in art. 12 van bijlage nr. 4 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement bedragen per 01/01/2007 1€ per dag.</p> <p>§2. De toegekende bedragen per maand ziekte waartoe de Inrichter zich verbindt en waarvan sprake in art. 13 van bijlage nr. 4 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement bedragen per 1 januari 2007</p> <p>35€ per eerste maand fonds (voltijds) 20€ vanaf tweede maand fonds (voltijds) 17,5€ per eerste maand fonds (deeltijds) 10€ vanaf tweede maand fonds (deeltijds)</p> <p>§3. De informatie betreffende de toegekende bedragen ter financiering van de niet-betaaldebijdragen waarvan sprake is in art 14 van bijlage nr. 4 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement, zal jaarlijks door de Inrichter verstrekt worden.</p> <p>§4. De toegekende bedragen per overlijden, waartoe de Inrichter zich verbindt en waarvan sprake is in art. 15 van bijlage nr. 4 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement bedragen per 1/1/2007.</p> <p>1000€ per overlijden.</p>	<p>§1. Les montants attribués par journée de chômage temporaire pour lesquels l'Organisateur est engagé et dont il est question à l'art. 12 de l'annexe n°4 de la convention collective de travail du 16 décembre 2019 modifiant le régime de pension sectoriel social, le règlement de pension et le règlement de solidarité s'élèvent au 01/01/2007 à 1€ par jour.</p> <p>§2. Les montants attribués par journée de chômage temporaire pour lesquels l'Organisateur est engagé et dont il est question à l'art. 13 de l'annexe n°4 de la convention collective de travail de 16 décembre 2019 modifiant le régime de pension sectoriel social, le règlement de pension et le règlement s'élèvent au 1^{er} janvier 2007 à</p> <p>35€ pour le premier mois fonds (temps plein) 20€ à partir du deuxième mois fonds (temps plein) 17,5€ pour le premier mois fonds (temps partiel) 10€ à partir du deuxième mois fonds (temps partiel)</p> <p>§3. Les informations concernant les montants attribués au financement des cotisations non payées dont il est question à l'art. 14 de l'annexe n°4 de la convention collective de travail du 16 décembre 2019 modifiant le régime de pension sectoriel social, le règlement de pension et le règlement, seront communiquées annuellement par l'Organisateur.</p> <p>§4. Les montants attribués en cas de décès pour lesquels l'Organisateur est engagé et dont il est question à l'art. 15 des cotisations non payées dont il est question à l'art. 14 de l'annexe n°4 de la convention collective de travail du 16 décembre 2019 modifiant le régime de pension sectoriel social, le règlement de pension et le règlement, s'élèvent au 1/1/2007 à</p> <p>1000€ par décès.</p>